叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金·科尔(king Cole) 000001

2. 金·科尔(king Cole) 000002

3. 金·科尔(king Cole) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金·科尔(King Cole)
第1/3页

[kɪŋ] [koʊl]
KING **COLE**
国王 油菜

金·科尔

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
John **Masefield**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['roʊzəz]
Rosas
罗萨斯

罗萨斯

[gə'lɪpəli]
Gallipoli
加里波利

加里波利

[raɪt] ['rɔɪəl]
Right **Royal**
正确的 皇家

右皇家

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
The **Faithful**
这 忠实

忠实的

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz]
Selected **Poems**
已选 诗歌

精选诗集

[lɔ:st] [ɪn'devər]
Lost **Endeavour**
丢失的 努力

迷失的冒险

[ə; eɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [hɔ:l]
A **Mainsail** **Haul**
一个 主帆 运输

主帆拉力

['kæptɪn] [mægɜ˞ɛt]
Captain **Magaret**
队长 玛格丽特

玛格丽特船长

['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɑ:ks]

Reynard	**the**	**Fox**
雷纳德	这	狐狸

狐狸雷纳德

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [fi:ldz]

The	**Daffodil**	**Fields**
这	水仙花	田野

水仙花田

[ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [laɪn]

The	**Old**	**Front**	**Line**
这	老的	正面	线

老前线

['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d]

Multitude	**and**	**Solitude**
民众	和	孤独

众生与孤独

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz]

Collected	**Poems**	**and**	**Plays**
集	诗歌	和	演出

诗歌与戏剧集

[sɔ:lt]['wɔ:tər]['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz]

Salt	**Water**	**Poems**	**and**	**Ballads**
盐	水	诗歌	和	民谣

咸水诗歌与民谣

[gʊd] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Good	**Friday**	**and**	**Other**	**Poems**
好的	星期五	和	其他	诗歌

耶稣受难日及其他诗歌

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt]

The	**Tragedy**	**of**	**Pompey**	**the**	**Great**
这	悲剧	的	庞贝	这	伟大的

庞培大帝的悲剧

['filip] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Philip	**the**	**King**	**and**	**Other**	**Poems**
菲利普	这	国王	和	其他	诗歌

菲利普国王及其他诗歌

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

The	**Tragedy**	**of**	**Nan**	**and**	**Other**	**Poems**
这	悲剧	的	楠	和	其他	诗歌

《楠的悲剧及其他诗歌》

- [daʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Lollingdon	**Downs**	**and**	**Other**	**Poems**
-	唐斯	和	其他	诗歌

洛林顿丘陵及其他诗歌

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

The	**Story**	**of**	**a**	**Round**	**-**	**House**	**and**	**Other**	**Poems**
这	故事	的	一个	圆形的	-	房子	和	其他	诗歌

圆形房屋的故事及其他诗歌

[ðə; ði] [lɔkt] [tʃest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ps] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt]

The	**Locked**	**Chest**	**;**	**and**	**The**	**Sweeps**	**of**	**Ninety**	**-**	**eight**
这	已锁定	胸部	;	和	这	扫荡	的	九十	-	八

《上锁的箱子》和《九十八年的扫荡》

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] [striːt]

The	Everlasting	Mercy	and	the	Widow	in	the	Bye	Street
这	永恒	怜悯	和	这	寡妇	在	这	再见	街道

永恒的慈悲与旁街的寡妇

[kɪŋ] [koʊl]

KING	COLE
国王	油菜

金·科尔

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['meisfiːld]

JOHN	MASEFIELD
约翰	马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

WITH	DRAWINGS	IN	BLACK	AND	WHITE
和	图画	在	黑色的	和	白色的

黑白插图

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒuːdɪθ] ['meisfiːld]

JUDITH	MASEFIELD
朱迪思	马斯菲尔德

朱迪思·梅斯菲尔德

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1921

THE	MACMILLAN	COMPANY1921
这	麦克米伦	COMPANY1921

麦克米伦公司 1921

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɑːn] ['meisfiːld] .

COPYRIGHT	,	1921	,	By	JOHN	MASEFIELD	.
版权	,	-	,	经过	约翰	马斯菲尔德	.

版权所有，1921 年，约翰·梅斯菲尔德。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .

Set	up	and	electrotyped	.
放	向上	和	电铸	.

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .

Published	October	,	1921	.
已发布	十月	,	-	.

出版于1921年10月。

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [waɪf]
My **Wife**
我的 妻子

我的妻子

[kɪŋ] [koʊl]
KING **COLE**
国王 油菜

金·科尔

[kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [keɪm] ,
King **Cole** **was** **King** **before** **the** **troubles** **came** **,**
国王 油菜 曾是 国王 前 这 麻烦 来了 ,

在动乱发生之前，科尔国王是国王。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [helm] ,
The **land** **was** **happy** **while** **he** **held** **the** **helm** **,**
这 土地 曾是 快乐的 尽管 他 握住 这 舵 ,

他掌舵之时，大地一片祥和。

[ðə; ði] [ˈvæli] - [lænd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [θeɪm] ,
The **valley** **-** **land** **from** **Condicote** **to** **Thame** **,**
这 谷 - 土地 从 - 到 泰晤士河 ,

从康迪科特到泰姆的山谷地带，

[ˈwɔːtərd] [baɪ] [temz] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [elm] .
Watered **by** **Thames** **and** **green** **with** **many** **an** **elm** **.**
浇水 经过 泰晤士河 和 绿色的 和 许多 一个 榆树 .

泰晤士河水滋养，绿树成荫，榆树成荫。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ˈgʌvənd] [wel] [hɪz; ɪz] [relm] ,
For **many** **a** **year** **he** **governed** **well** **his** **realm** **,**
为了 许多 一个 年 他 受统治 出色地 他的 领域 ,

多年来，他治理国家卓有成效。

[soʊ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [daɪd] ,
So **well** **-** **beloved** **,** **that** **,** **when** **at** **last** **he** **died** **,**
所以 出色地 - 心爱 , 那 , 什么时候 在 最后的 他 死亡 ,

他深受爱戴，以至于当他最终去世时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈriːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
It **was** **bereavement** **to** **the** **countryside** **.**
它 曾是 丧亲之痛 到 这 农村 .

这对乡村来说是一场丧亲之痛。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
So **good** **,** **so** **well** **-** **beloved** **,** **had** **he** **been**
所以 好的 , 所以 出色地 - 心爱 , 有 他 到过

他那么好，那么受人爱戴，如果他还在世的话

[ɪn] [laɪf] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] - [pleɪs]
In **life** **,** **that** **when** **he** **reached** **the** **judging** **-** **place**
在 生活 , 那 什么时候 他 达到 这 评判 - 地方

在人生中，当他到达审判台时

([ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] , [ðə; ði] [sɔːrd] [kiːn]) ,
(**There** **where** **the** **scales** **are** **even** **,** **the** **sword** **keen** **)** **,**
(那里 在哪里 这 秤 是 甚至 , 这 剑 敏锐的) ,

（在鳞片平整的地方，剑锋利无比）

[ðə; ði] [ə'kwɪtɪŋ] ['dʒʌdʒɪz]['græntɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪs] ,

The	Acquitting	Judges	granted	him	a	grace	,
这	无罪释放	法官	的确	他	一个	优雅	,

宣判无罪的法官们给予了他宽恕。

[ɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] , [red] , [blæk] , [frʌm; frəm] [kɪŋ] [tu:; tə] [eɪs] ,

Aught	he	might	choose	,	red	,	black	,	from	king	to	ace	,
零	他	可能	选择	,	红色的	,	黑色的	,	从	国王	到	高手	,

他可以选择，红色、黑色，从国王到A，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braɪt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛvənz] [spæn] ;

Beneath	the	bright	arch	of	the	heaven's	span	;
下面	这	明亮的	拱	的	这	天	跨度	;

在苍穹明亮的拱形之下;

[hi:; hi] [tʃoʊz] , [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] .

He	chose	,	to	wander	earth	,	the	friend	of	man	.
他	选择	,	到	漫步	地球	,	这	朋友	的	男人	.

他选择游历大地，成为人类的朋友。

[soʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] ['wɔndəz] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['ʃaɪərˌʃər] ,

So	,	since	that	time	,	he	wanders	shore	and	shire	,
所以	,	自从	那	时间	,	他	漫游	支撑	和	郡	,

所以从那时起，他就四处游荡，在海岸和郡县间徘徊。

[æn; ən][oʊld] , [pʊr] , ['wɑ:ndərɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

An	old	,	poor	,	wandering	man	,	with	glittering	eyes
一个	老的	,	贫穷的	,	漫游	男人	,	和	闪闪发光	眼睛

一个年老、贫穷、流浪的男人，双眼闪闪发光。

['helpɪŋ] [dɪ'stresfəl] [foʊk][tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

Helping	distressful	folk	to	their	desire
帮助	令人痛苦的	民间	到	他们的	欲望

帮助身处困境的人们实现他们的愿望

[baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][laɪz] .

By	power	of	spirit	that	within	him	lies	.
经过	力量	的	精神	那	之内	他	谎言	.

凭借他内在的精神力量。

['dʒent(ə)l][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][moʊst][waɪz] ,

Gentle	he	is	,	and	quiet	,	and	most	wise	,
温和的	他	是	,	和	安静的	,	和	最多	明智的	,

他性情温和，安静睿智，

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [greɪ] , [hi:; hi] [sɪŋz] [swi:t] [wɜ:rdz] ,

He	wears	a	ragged	grey	,	he	sings	sweet	words	,
他	穿着	一个	破烂不堪	灰色的	,	他	唱歌	甜的	字	,

他身穿破旧的灰色衣服，唱着甜美的歌谣，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ðer; ðər] ['flʌtər] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

And	where	he	walks	there	flutter	little	birds	.
和	在哪里	他	散步	那里	扑	小的	鸟类	.

他走过的地方，就有小鸟扑腾着翅膀飞来飞去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][p'lænɪts] [gloʊ] [æz; əz] [dʌsk] [bɪ'gɪnz]

And	when	the	planets	glow	as	dusk	begins
和	什么时候	这	行星	辉光	作为	黄昏	开始

当黄昏来临，行星们开始闪耀光芒。

[hi:; hi][paɪps][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [flu:t] [tu:; tə]['mju:zɪk][oʊld] .

He	pipes	a	wooden	flute	to	music	old	.
他	管道	一个	木制的	长笛	到	音乐	老的	.

他吹奏着木笛，演奏着古老的乐曲。

[men] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ɪn] ['loʊnli] [ɪnz] ,

Men	hear	him	on	the	downs	,	in	lonely	inns	,
男人	听到	他	在	这	下坡	,	在	孤独	旅馆	,

人们在丘陵地带、偏僻的旅店里听到他的歌声。

[ɪn] ['væli] [wʊdz] , [ɔːr][ʌp][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [woʊld] ;

In	valley	woods	,	or	up	the	Chiltern	wold	;
在	谷	树林	,	或者	向上	这	奇尔顿	沃尔德	;

在山谷的树林里，或者在奇尔特恩丘陵上；

[hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] ['fiːdz] [ðə; ði] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [wɔːmz] [ðə; ði][koʊld] ,

His	piping	feeds	the	starved	and	warms	the	cold	,
他的	管道	饲料	这	饥饿	和	温暖	这	寒冷的	,

他的吹奏为饥饿者提供食物，为寒冷者带来温暖。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['biːtn] ['kɜːrɪdʒ] ; [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst]

It	gives	the	beaten	courage	;	to	the	lost
它	给予	这	被打败	勇气	;	到	这	丢失的

它给予失败者勇气；给予迷失者勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [feɪθ] , [ðæt] ['loʊdstɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .

It	brings	back	faith	,	that	lodestar	of	the	ghost	.
它	带来	后退	信仰	,	那	北极星	的	这	鬼	.

它唤回了信仰，那如同幽灵指引方向的灯塔。

[ænd; ənd][moʊst][hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] - ['pɑːstʃərɪŋ] [tʃɔːk] ,

And	most	he	haunts	the	beech	-	tree	-	pasturing	chalk	,
和	最多	他	闹鬼的地方	这	山毛榉	-	树	-	放牧	粉笔	,

他最常出没于长满山毛榉树的白垩质牧场，

[ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['tʃɪltərnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] [bɪ'twiːn] .

The	Downs	and	Chilterns	with	the	Thames	between	.
这	唐斯	和	奇尔特恩斯	和	这	泰晤士河	之间	.

唐斯丘陵和奇尔特恩丘陵，泰晤士河横亘其间。

[ðer; ðər] [stɪl] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ['ʃepərdz] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ,

There	still	the	Berkshire	shepherds	see	him	walk	,
那里	仍然	这	伯克郡	牧羊人	看	他	走	,

伯克郡的牧羊人仍然能看到他走过那里。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hɛlpt] [woʊ][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] [kiːn] ,

Searching	the	unhelped	woe	with	instinct	keen	,
搜索	这	无人帮助	悲哀	和	本能	敏锐的	,

凭着敏锐的本能，寻找那些无人帮助的苦难者。

[hɪz; ɪz][oʊld][hæt] [stʌk] [wɪð; wɪθ]['nevər] - ['wɪðərɪŋ] [griːn] ,

His	old	hat	stuck	with	never	-	withering	green	,
他的	老的	帽子	卡住	和	绝不	-	枯萎	绿色的	,

他那顶旧帽子上沾满了永不凋零的绿色。

[hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪn] [poʊk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [swiːt]

His	flute	in	poke	,	and	little	singings	sweet
他的	长笛	在	戳	,	和	小的	歌唱	甜的

他吹奏着笛子，唱着甜美的歌。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɜːrdz] [ðæt] ['flʌtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Coming	from	birds	that	flutter	at	his	feet	.
未来	从	鸟类	那	扑	在	他的	脚	.

来自在他脚边扑腾的鸟儿。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['wɔndəd] [ðer; ðər] ,

Not	long	ago	a	circus	wandered	there	,
不是	长的	前	一个	马戏团	漫步	那里	,

不久前，一个马戏团曾到过那里。

[wer] [gʊd] [kɪŋ] [koʊl] [moʊst] [hɔːnts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wei] ,
Where good King Cole most haunts the public way ,
在哪里 好的 国王 油菜 最多 闹鬼的地方 这 民众 方式 ,

善良的国王科尔最常出没于公共场所的地方

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [fer]
Coming from Reading for St . Giles's Fair
未来 从 阅读 为了 英石 . 吉尔斯的 公平的

来自雷丁，参加圣吉尔斯集市

[θruː] [reɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [sɪns] ['ɔːgəˌstiːnz] [deɪ] ;
Through rain unceasing since Augustine's Day ;
通过 雨 不断 自从 奥古斯丁的 天 ;

自奥古斯丁时代以来，雨一直下个不停;

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spent] , [ðə; ði] ['wægənz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
The horses spent , the waggons splashed with clay ,
这 马匹 花费 , 这 马车 溅起 和 黏土 ,

马匹疲惫不堪，马车上溅满了泥土。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westər] ['rɔːrɪŋ] ,
The men with heads bowed to the wester roaring ,
这 男人 和 头部 鞠躬 到 这 西方 咆哮 ,

男人们低着头，面向西方的咆哮声，

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [væn] - [wiːlz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['gɔrɪŋ] .
Heaving the van - wheels up the hill at Goring .
起伏 这 货车 - 车轮 向上 这 爬坡道 在 戈林 .

在戈林，我们费力地把货车的轮子推上山坡。

['wɪrəli] ['plɑːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] ,
Wearily plodding up the hill they went ,
疲劳 缓慢地 向上 这 爬坡道 他们 去 ,

他们疲惫地艰难地爬上山坡，

['broʊkən] [baɪ] ['bɪtər] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] ,
Broken by bitter weather and the luck ,
破碎的 经过 苦的 天气 和 这 运气 ,

饱受严寒天气和运气的摧残

[sɪks] [vænz] , [ænd; ənd] [wʌn] [lɔːŋ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tent] ,
Six vans , and one long waggon with the tent ,
六 货车 , 和 一 长的 车皮 和 这 帐篷 ,

六辆厢式货车，还有一辆装有帐篷的长篷车，

[ænd; ənd] ['paɪbɔːld] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] ,
And piebald horses following in the muck ,
和 花斑 马匹 下列的 在 这 泥浆 ,

还有跟在泥泞中的杂色马，

['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['taɪərd] [huːvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌk] ,
Dragging their tired hooves out with a suck ,
拖拽 他们的 疲劳的 蹄子 出去 和 一个 吸 ,

它们拖着疲惫的蹄子，发出吮吸声。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɑːn] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'fiːtɪd] [traɪb]
And heaving on , like some defeated tribe
和 起伏 在 , 喜欢 一些 战败 部落

他们挣扎着，就像一群战败的部落。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kaɪb] .
Bound for Despair with Death upon their kibe .
边界 为了 绝望 和 死亡 之上 他们的 基贝 .

注定走向绝望，死亡如影随形。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][mɔ:rn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['flaʊndəd] [ðʌs] ,

All	through	the	morn	the	circus	floundered	thus	,
全部	通过	这	早晨	这	马戏团	挣扎	因此	,

整个上午，马戏团都如此举步维艰。

[ðə; ði] ['nu:niŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [roʊdz] ,

The	nooning	found	them	at	the	Crossing	Roads	,
这	中午	成立	他们	在	这	十字路口	道路	,

中午时分，他们来到了十字路口。

[stɑ:pt] [baɪ][æn; ən]['æks(ə)l] ['splɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [trʌs] .

Stopped	by	an	axle	splitting	in	its	truss	.
停止	经过	一个	轴	分裂	在	它是	桁架	.

由于车轴在桁架中断裂而停止行驶。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [dru:pt] [ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['loʊdz] .

The	horses	drooped	and	stared	before	their	loads	.
这	马匹	下垂	和	凝视	前	他们的	负载	.

马儿耷拉着脑袋，呆呆地望着它们驮着的货物。

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][təudz] .

Dark	with	the	wet	they	were	,	and	cold	as	toads	.
黑暗的	和	这	湿的	他们	是	,	和	寒冷的	作为	蟾蜍	.

它们湿透了，颜色很深，而且像蟾蜍一样冷。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndəd] [væn] ,

The	men	were	busy	with	the	foundered	van	,
这	男人	是	忙碌的	和	这	沉没	货车	,

男人们正忙着修理那辆翻倒的货车。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['bi:tn] [mæn] .

The	showman	stood	apart	,	a	beaten	man	.
这	表演者	站立	除	,	一个	被打败	男人	.

这位表演者孤零零地站在那里，一副败者的样子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

He	did	not	heed	the	dripping	of	the	rain	,
他	做过	不是	注意	这	滴落	的	这	雨	,

他没有理会雨滴滴答答的声音。

[nɔ:r][ðə; ði] ['wʊdz] ['rɔ:rɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] [blɔtid] [hɪl] ,

Nor	the	wood's	roaring	,	nor	the	blotted	hill	,
也不	这	伍兹	咆哮	,	也不	这	印迹	爬坡道	,

既没有树林的咆哮，也没有斑驳的山丘，

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][bɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][peɪn] ,

He	stood	apart	and	bit	upon	his	pain	,
他	站立	除	和	少量	之上	他的	疼痛	,

他独自站着，默默承受着痛苦。

['baɪtɪŋ][ðə; ði] ['bɪtər] [mi:l] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɪl] .

Biting	the	bitter	meal	with	bitter	will	.
咬	这	苦的	一顿饭	和	苦的	将要	.

咬着苦涩的食物，带着苦涩的意志。

['foʊkəst] [ə'pɑ:n][hɪm'self] , [hi:; hi] [stʊd] , [stɑ:k] [stɪl] ,

Focussed	upon	himself	,	he	stood	,	stock	still	,
专注的	之上	他自己	,	他	站立	,	库存	仍然	,

他全神贯注于自身，一动不动地站在那里。

['sterɪŋ] [ˌʌn'si:ɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'pi:tɪd] ,

Staring	unseeing	,	while	his	mind	repeated	,
凝视	看不见	,	尽管	他的	头脑	重复	,

他目光呆滞，脑海中不断重复着：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ; [aɪm]['ruːɪnd] ; [aɪm] [dɪ'fiːtɪd] .
" This is the end ; I'm ruined ; I'm defeated .
" 这 是 这 结尾 ; 我是 毁坏 ; 我是 战败 .

"一切都结束了；我完了；我失败了。"

" [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]['hægərd] ['wʊmənz] [feɪs]
" From time to time a haggard woman's face
" 从 时间 到 时间 一个 枯槁 女性的 脸

"时不时地，会看到一个憔悴女人的脸

[piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][væn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] ;
Peered at him from a van , and then withdrew ;
窥视 在 他 从 一个 货车 , 和 然后 退出 ;

她从货车里向他打量了一番，然后退了回去；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [væn][ðə; ði][ræt] - [aɪd] [waɪf] ,
Within the cowboy's van the rat - eyed wife ,
之内 这 牛仔们 货车 这 鼠 - 眼睛 妻子 ,

牛仔的货车里，那个眼神像老鼠一样的妻子，

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [her] [ɪn]['pepərz] ['twɪstɪd] [kloʊz] .
Her reddish hair in papers twisted close .
她 微红 头发 在 文件 扭曲 关闭 .

她那红棕色的头发被卷成一团，紧紧地缠绕在一起。

[tɜːrnd] [wet] [pə'tetoz] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪf] ,
Turned wet potatoes round against the knife ,
转向 湿的 土豆 圆形的 反对 这 刀 ,

将湿土豆在刀刃上翻过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [drɑːpt] [ðə; ði] - [ˌoʊˌiː'ɛs] .
And in a bucket dropped the peelèd Oes .
和 在 一个 桶 掉落 这 - 奥斯 .

然后把剥了皮的Oes扔进桶里。

[siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪˌræk] [bluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
Seeds from the hayrack blew about the place ,
种子 从 这 干草架 吹 关于 这 地方 ,

干草架上的种子随风飘散。

[ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ['tʃimniz] [bluː] ,
The smoke out of the waggon chimneys blew ,
这 抽烟 出去 的 这 车皮 烟囱 吹 ,

马车烟囱里冒出滚滚浓烟，

[frʌm; frəm] ['wɪkər] [kriːl] [ðə; ði] ['skɪni] ['kɑːkərəl] [kruː] .
From wicker creel the skinny cockerel crew .
从 柳条 鱼篓 这 瘦骨嶙峋的 公鸡 全体人员 .

从柳条篮子里取出瘦弱的公鸡。

[ðə; ði][men] [huː] [set][ðə; ði] ['flaʊndəd] ['æks(ə)l] [streɪt]
The men who set the floundered axle straight
这 男人 WHO 放 这 挣扎 轴 直的

那些将摇摇欲坠的轴重新拉直的人

[glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
Glanced at their chief , and each man nudged his mate .
瞥了一眼 在 他们的 首席 , 和 每个 男人 轻推 他的 伴侣 .

他们瞥了一眼首领，然后各自用胳膊肘碰了碰自己的同伴。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['sekənd] [klaʊn] , [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [juːθ] ,
And one , the second clown , a snub - nosed youth ,
和 一 , 这 第二 小丑 , 一个 冷落 - 鼻子 青年 ,

还有一个，第二个小丑，是个短鼻子青年，

[fer] - ['herd] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [tiːθ] , [dɪs'kʌləd] [blæk] ,
Fair - haired , with broken teeth , discoloured black ,
公平的 - 头发 , 和 破碎的 牙齿 , 变色 黑色的 ,

金发，牙齿残缺，皮肤变黑，

['mʌtəd] , " [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Muttered , " He looks a treat , and that's the truth .
低声说道 , " 他 看起来 一个 对待 , 和 那就是 这 真相 .

他低声说道："他看起来真帅，这是实话。"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] : [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [sæk] .
I've had enough : I've given him the sack .
我已经 有 足够的 : 我已经 给定 他 这 解雇 .

我受够了，我解雇他了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rentʃ] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" He took his wrench , arose , and stretched his back ,
" 他 采取 他的 扳手 , 出现 , 和 拉伸 他的 后退 ,

他拿起扳手，站起身，伸展了一下后背。

[swɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['paɪbɔːld]['poʊni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt] ,
Swore at a piebald pony trying to bite ,
发誓 在 一个 花斑 小马 尝试 到 咬 ,

对着一匹试图咬人的花斑小马破口大骂

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [laɪt] .
And rolled a cigarette and begged a light .
和 滚动 一个 卷烟 和 乞求 一个 光 .

然后他卷了一支烟，乞求点火。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ðɪ] ['sɛkəndz] [waɪf] , [huː] [liːpt] [ðə; ðɪ] [huːps] ,
Within , the second's wife , who leaped the hoops ,
之内 , 这 秒 妻子 , WHO 跳跃 这 篮球 ,

其中，二房的妻子跳过了重重障碍，

[nəːst] ['saʊər] [twɪnz] , [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
Nursed sour twins , her son and jealousy ,
护理 酸的 双胞胎 , 她 儿子 和 妒忌 ,

她哺育了一对脾气暴躁的双胞胎，她的儿子和嫉妒，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] ['lʌkiːɚ] , ['hæpiːɚ] [truːps]
Thinking of love , in luckier , happier troupes
思维 的 爱 , 在 更幸运 , 更快乐 剧团

想着爱情，在更幸运、更幸福的群体中

[noʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪn] ['sʌmərz] [naʊ] [gɔːn] [baɪ]
Known on the roads in summers now gone by
已知 在 这 道路 在 夏天 现在 已消失 经过

在已逝夏日的道路上为人所知

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] ,
Before her husband had a roving eye ,
前 她 丈夫 有 一个 漫游 眼睛 ,

在她丈夫有了外遇之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ræt] - [aɪd] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [red] [her]
Before the rat - eyed baggage with red hair
前 这 鼠 - 眼睛 行李 和 红色的 头发

在那个有着红头发、眼神呆滞的行李箱之前

[keɪm] [tuː; tə][duː] [taɪt] [roʊp][ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
Came to do tight rope and make trouble there .
来 到 做 紧的 绳索 和 制作 麻烦 那里 .

来这里玩走钢丝，顺便惹点麻烦。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][vænz] , [ðə; ði] [klaʊn] , [oʊld]['sɜːrkəs][dʒɑːn] ,
Beside the vans , the clown , old Circus John ,
旁 这 货车 , 这 小丑 , 老的 马戏团 约翰 ,

在货车旁边，是小丑，老马戏团约翰，

[grauld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌglər][æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['braɪər] ,
Growled to the juggler as he sucked his briar ,
咆哮 到 这 杂耍演员 作为 他 真烂 他的 荆棘 ,

他一边吮吸着荆棘，一边对着杂耍艺人低吼。

" [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn]
" How all the marrow of a show was gone
" 如何 全部 这 骨髓 的 一个 展示 曾是 已消失

"一场演出的精髓全都消失了。"

[sɪns] ['wɪmɪn] [keɪm] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]['waɪər] ,
Since women came , to sing and walk the wire ,
自从 女性 来了 , 到 唱歌 和 走 这 金属丝 ,

自从女人来到这里，唱歌、走钢丝，

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [hɪz; ɪz][ækt][fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz]['haɪər] ,
Killing the clown his act for half his hire ,
杀戮 这 小丑 他的 行为 为了 一半 他的 聘请 ,

杀了那个小丑，让他表演的报酬减半。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [treɪd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
Killing the circus trade : because , " said he ,
杀戮 这 马戏团 贸易 : 因为 , " 说 他 ,

"扼杀马戏团行业：因为，"他说，"

" ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][juː 'es][ɑːr; ər] [wʌt] [men][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
" Horses and us are what men want to see .
" 马匹 和 我们 是 什么 男人 想 到 看 .

"马和我们，正是男人想看到的。"

" [ðə; ði]['dʒʌglər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ʃeɪvn] - [kliːn] ,
" The juggler was a young man shaven - clean ,
" 这 杂耍演员 曾是 一个 年轻的 男人 剃光 - 干净的 ,

"那位杂耍演员是个刮了胡子的年轻人，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Even in the mud his dainty way he had ,
甚至 在 这 泥 他的 纤巧 方式 他 有 ,

即使身处泥泞之中，他依然保持着他那优雅的姿态。

[red] - ['tʃiːkt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]['bɑːksɚz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
Red - cheeked , with eyes like boxer's , quick and keen ,
红色的 - 脸颊 , 和 眼睛 喜欢 拳击手的 , 快的 和 敏锐的 ,

脸颊通红，眼神像拳击手一样，敏捷而敏锐。

[ə; eɪ] ['dʒɑːki] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][legz] - ,
A jockey - looking youth with legs besprad ,
一个 骑师 - 寻找 青年 和 腿 - ,

一个长相酷似骑师的年轻人，双腿张开，

['hʌmɪŋ] [ɪn]['bærɪtoʊn][ə; eɪ] ['dɪti] [sæd] ,
Humming in baritone a ditty sad ,
哼唱 在 男中音 一个 小调 伤心 ,

用男中音哼唱一首悲伤的小调，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
And tapping on his teeth his finger - nails ,
和 窃听 在 他的 牙齿 他的 手指 - 指甲 ,

他用指甲轻轻敲着牙齿，

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [paɪp][ænd; ənd][spæt][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	while	the	clown	suckt	pipe	and	spat	his	tales	.
这	尽管	这	小丑	吸	管道	和	争吵	他的	故事	.

小丑一边吸着烟斗，一边吐出他的故事。

['mɑːli] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli]

Molly	,	the	singer	,	watched	him	wearily
莫莉	,	这	歌手	,	观看	他	疲劳

歌手莫莉疲惫地看着他

[wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

With	big	black	eyes	that	love	had	brimmed	with	tears	,
和	大的	黑色的	眼睛	那	爱	有	满溢	和	眼泪	,

她那双乌黑的大眼睛里充满了爱的泪水，

[hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kʌt] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'raɪ] ,

Her	mop	of	short	cut	hair	was	blown	awry	,
她	拖把	的	短的	切	头发	曾是	吹	错误	,

她那蓬乱的短发被风吹得乱糟糟的。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [maʊθ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

Her	firm	mouth	shewed	her	wiser	than	her	years	.
她	公司	嘴	展示	她	更明智	比	她	年	.

她紧抿的嘴唇显示出她比实际年龄更成熟。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

She	stroked	a	piebald	horse	and	pulled	his	ears	,
她	抚摸	一个	花斑	马	和	拉	他的	耳朵	,

她抚摸着一匹花斑马，还拽了拽它的耳朵。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd]

And	kissed	his	muzzle	,	while	her	eyes	betrayed
和	亲吻	他的	枪口	,	尽管	她	眼睛	背叛

她吻了他的嘴，而她的眼神却出卖了她。

[ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒʌglər] , [nɑːt][ðə; ði][dʒeɪd] .

This	,	that	she	loved	the	juggler	,	not	the	jade	.
这	,	那	她	喜爱	这	杂耍演员	,	不是	这	玉	.

也就是说，她爱的是杂耍艺人，而不是玉器。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stʊd]

And	growling	in	a	group	the	music	stood
和	咆哮	在	一个	团体	这	音乐	站立

音乐在人群中低吼着，静静地流淌着。

['sʌkɪŋ] [ʃɔːrt] [paɪps] , [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,

Sucking	short	pipes	,	their	backs	against	the	rain	,
吸吮	短的	管道	,	他们的	背部	反对	这	雨	,

他们吸着短管，背对着雨水，

['plɑːtɪŋ] [rɪ'beljən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [muːd] ,

Plotting	rebellion	in	a	bitter	mood	,
绘制	叛乱	在	一个	苦的	情绪	,

怀着苦涩的心情策划叛乱，

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] , [ɔːr]['nevər] [pleɪ] [ə'gen] .

"	A	shilling	more	,	or	never	play	again	.
"	一个	先令	更多的	,	或者	绝不	玩	再次	.

“再加一先令，否则就别想再玩了。”

" [ðer; ðər][oʊld] [greɪt] [koʊts][wɜːr; wər][faʊl][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][steɪn] ,

"	Their	old	great	coats	were	foul	with	many	a	stain	,
"	他们的	老的	伟大的	外套	是	犯规	和	许多	一个	弄脏	,

“他们身上的旧大衣沾满了污渍，脏兮兮的，

['weðər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [rʌf] [hæd; həd] [stæmpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Weather	**and**	**living**	**rough**	**had**	**stamped**	**their**	**faces**	**,**
天气	和	活的	粗糙的	有	盖章	他们的	面孔	,

恶劣的天气和艰苦的生活在他们的脸上留下了深深的烙印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] [klɑːks] , [oʊld] ['seɪləz] , [oʊld][hɑːrd]['keɪsɪz] .

They	**were**	**cast**	**clerks**	**,**	**old**	**sailors**	**,**	**old**	**hard**	**cases**	**.**
他们	是	投掷	职员	,	老的	水手们	,	老的	难的	案例	.

他们是剧组职员、老水手、老顽固。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [væn][ðə; ði][ræt] - [aɪd] [waɪf] ,

Within	**the**	**cowboy's**	**van**	**the**	**rat**	**-**	**eyed**	**wife**	**,**
之内	这	牛仔们	货车	这	鼠	-	眼睛	妻子	,

牛仔的货车里，那个眼神凶狠的妻子，

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [her] [ɪn]['pepərz] ['twɪstɪd] [kloʊz] ,

Her	**reddish**	**hair**	**in**	**papers**	**twisted**	**close**	**,**
她	微红	头发	在	文件	扭曲	关闭	,

她那红棕色的头发被卷成一团，紧紧地缠绕在一起。

[tɜːrnd] [wet] [pə'tetoz] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪf] ,

Turned	**wet**	**potatoes**	**round**	**against**	**the**	**knife**	**,**
转向	湿的	土豆	圆形的	反对	这	刀	,

将湿土豆在刀刃上翻过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [drɑːpt] [ðə; ði] - [ˌoʊˌiː'ɛs] .

And	**in**	**a**	**bucket**	**dropped**	**the**	**peelèd**	**Oes**	**.**
和	在	一个	桶	掉落	这	-	奥斯	.

然后把剥了皮的Oes扔进桶里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bloʊz] ,

Her	**little**	**girl**	**was**	**howling**	**from**	**her**	**blows**	**,**
她	小的	女孩	曾是	嚎叫	从	她	打击	,

她的小女儿被打得嚎啕大哭，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] -

The	**cowboy**	**smoked**	**and**	**with**	**a**	**spanner**	**whackt**
这	牛仔	熏制	和	和	一个	扳手	-

牛仔抽着烟，用扳手猛击

[ðə; ði]['met(ə)l]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ækt] .

The	**metal**	**target**	**of**	**his**	**shooting**	**act**	**.**
这	金属	目标	的	他的	射击	行为	.

他射击表演的金属靶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [væn] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [kraɪd]

And	**in**	**another**	**van**	**more**	**children**	**cried**
和	在	其他	货车	更多的	孩子们	哭

另一辆面包车里，更多的孩子哭了。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɔːr][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tʃɪd]

From	**being**	**beaten**	**or**	**for**	**being**	**chid**
从	存在	被打败	或者	为了	存在	孩子

因挨打或被欺负

[baɪ] ['fɑːðəz] [krɔːs] [ɔːr] ['mʌðərz] ['hægərd] - [aɪd] ,

By	**fathers**	**cross**	**or**	**mothers**	**haggard**	**-**	**eyed**	**,**
经过	父亲们	叉	或者	母亲们	枯槁	-	眼睛	,

父亲怒目而视，母亲双目憔悴，

[meɪd] ['sævɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [bɪ'taɪd] .

Made	**savage**	**by**	**the**	**fortunes**	**that**	**betide**	**.**
制成	野蛮的	经过	这	财富	那	贝特迪	.

命运弄人，使其变得野蛮。

[ðə; ði][reɪn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægənz] : [ðə; ði][drɑːps][glɪd]

The	rain	dripped	from	the	waggons	:	the	drops	glid
这	雨	滴落	从	这	马车	:	这	滴	滑行

雨水从车厢上滴落：水滴滑落

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['poʊniz][flæŋks] ; [ðə; ði] [θɪk] [buːts] [stæmpt]

Along	the	pony's	flanks	;	the	thick	boots	stamped
沿着	这	小马的	侧翼	;	这	厚的	靴子	盖章

沿着小马的侧腹；厚重的靴子踩踏着

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mʌk] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz] [dæmpt] .

The	running	muck	for	warmth	,	and	hope	was	damped	.
这	跑步	泥浆	为了	温暖	,	和	希望	曾是	阻尼	.

为了取暖而奔跑的泥泞，希望破灭了。

[jet] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [truːp] [ɪn] ['mɪzəri] [stʌk] ,

Yet	all	of	that	small	troupe	in	misery	stuck	,
然而	全部	的	那	小的	剧团	在	苦难	卡住	,

然而，所有那群身处苦难的小伙伴都坚持了下来。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] ['tʃuːzɪŋ]

Were	there	by	virtue	of	their	nature's	choosing
是	那里	经过	美德	的	他们的	自然的	选择

它们的存在是出于其天性的选择。

[tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['siːzənz] [lʌk] ,

To	be	themselves	and	take	the	season's	luck	,
到	是	他们自己	和	拿	这	本季	运气	,

做真实的自己，并把握住这个季节的好运。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['ɑːrtɪsts] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] .

Counting	the	being	artists	worth	the	bruising	.
计数	这	存在	艺术家	值得	这	瘀伤	.

数数那些值得为之付出代价的艺术家。

[tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['ɑːrtɪsts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['luːzɪŋ]

To	be	themselves	,	as	artists	,	even	if	losing
到	是	他们自己	,	作为	艺术家	,	甚至	如果	输

作为艺术家，即使会失去，也要保持自我

[welθ] , ['kʌmfərt] , [helθ] , [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

Wealth	,	comfort	,	health	,	in	doing	as	they	chose	,
财富	,	舒适	,	健康	,	在	正在做	作为	他们	选择	,

财富、舒适、健康，一切都如他们所愿。

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] ['laɪfs] [weɪz] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə] [ðoʊz] .

Alone	of	all	life's	ways	brought	peace	to	those	.
独自的	的	全部	生活的	方式	带来	和平	到	那些	.

唯有生活种种方式才能给他们带来平静。

[soʊ][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fər'lɔːrn] [wʊdz] , [ðeɪ] ['grʌmbld] ,

So	there	below	the	forlorn	woods	,	they	grumbled	,
所以	那里	以下	这	绝望	树林	,	他们	咕哝	,

于是，在荒凉的树林下，他们抱怨着。

['stæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .

Stamping	for	warmth	and	shaking	off	the	rain	.
冲压	为了	温暖	和	摇晃	离开	这	雨	.

跺脚取暖，抖掉雨水。

['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊndəd] [væn][ðə; ði] ['tɪŋkər] ['fʌmbld] ,

Under	the	foundered	van	the	tinkers	fumbled	,
在下面	这	沉没	货车	这	修补匠	笨手笨脚	,

在沉没的货车底下，修补匠们笨手笨脚地摸索着。

['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['splɪtɪd] [trʌs] [wɪð; wɪθ] [wedʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

Fishing	**the**	**splitted**	**truss**	**with**	**wedge**	**and**	**chain**	**.**
钓鱼	这	分裂	桁架	和	楔	和	链	.

用楔子和链条将裂开的桁架捞出。

[su:n] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][væn][kʊd; kəd][goʊ] [ə'gen] ,

Soon	**,**	**all**	**was**	**done**	**,**	**the**	**van**	**could**	**go**	**again**	**,**
很快	, 全部		曾是	完毕	,	这	货车	可以	去	再次	,

很快，一切都结束了，货车又能出发了。

[men] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['ʃəuldəz] ['fɔrdʒd]

Men	**cracked**	**their**	**whips**	**,**	**the**	**horses**	**'**	**shoulders**	**forged**
男人	裂纹	他们的	鞭子	,	这	马匹	-	肩膀	锻造

男人们挥舞着鞭子，马的肩膀被撕裂。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər] [waɪl] [ðə; ði] [mʌd] [dɪs'gɔ:dʒd] .

Up	**to**	**the**	**collar**	**while**	**the**	**mud**	**disgorged**	**.**
向上	到	这	衣领	尽管	这	泥	吐出	.

泥浆涌出，一直流到衣领处。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [went] ,

So	**with**	**a**	**jangling**	**of**	**their**	**chains**	**they**	**went**	**,**
所以	和	一个	叮当作响	的	他们的	链条	他们	去	,

于是，他们带着锁链的叮当声走了。

[li:n] ['hɔ:rsɪz] , ['sweɪɪŋ] [vænz][ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [wi:lz] ,

Lean	**horses**	**,**	**swaying**	**vans**	**and**	**creaking**	**wheels**	**,**
倾斜	马匹	,	摇晃	货车	和	嘎吱作响	车轮	,

瘦削的马匹、摇晃的货车和吱吱作响的车轮，

[braɪt] ['reɪndrɑ:ps] ['tɪltɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][væn] [ru:f] [pent]

Bright	**raindrops**	**tilting**	**off**	**the**	**van**	**roof**	**pent**
明亮的	雨滴	倾斜	离开	这	货车	屋顶	五角星

明亮的雨滴倾斜地落在面包车车顶上

[ænd; ənd] ['ri:di] ['kɑ:kərəl] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:ls] ,

And	**reedy**	**cockerels**	**crying**	**in**	**the**	**creels**	**,**
和	芦苇	公鸡	哭泣	在	这	鱼篓	,

还有笼子里啼叫的瘦弱公鸡，

[smoʊk] ['draɪvɪŋ] [daʊn] , [menz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [skwi:lz] ,

Smoke	**driving**	**down**	**,**	**men's**	**shouts**	**and**	**children's**	**squeals**	**,**
抽烟	驾驶	向下	,	男士	喊叫	和	孩子们的	尖叫	,

浓烟滚滚而来，男人们的叫喊声和孩子们的尖叫声此起彼伏。

[wɪps] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌræk] [ʃɛdɪŋz] ['bloʊɪŋ] ;

Whips	**cracking**	**,**	**and**	**the**	**hayrack**	**sheddings**	**blowing**	**;**
鞭子	裂纹	,	和	这	干草架	脱落物	吹	;

鞭子抽打声，干草架上的草屑被风吹落；

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

The	**Showman**	**stood**	**aside**	**to**	**watch**	**them**	**going**	**.**
这	表演者	站立	旁边	到	手表	他们	去	.

表演者站在一旁看着他们离开。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ['meɪkɪŋ] [mæd] ,

What	**with**	**the**	**rain**	**and**	**misery**	**making**	**mad**	**,**
什么	和	这	雨	和	苦难	制作	疯狂的	,

连绵不断的雨水和苦难让人心烦意乱，

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm]

The	**Showman**	**never**	**saw**	**a**	**stranger**	**come**
这	表演者	绝不	锯	一个	陌生人	来

这位表演家从未见过陌生人来访。

[tɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['rʌfli] [klæd]

Till	there	he	stood	,	a	stranger	roughly	clad
直到	那里	他	站立	,	一个	陌生人	大致	覆膜

直到他站在那里，一个衣衫褴褛的陌生人

[ɪn] ['rægɪd] [greɪ] [ʌv; əv] ['wʊlən] [spʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

In	ragged	grey	of	woollen	spun	at	home	.
在	破烂不堪	灰色的	的	羊毛	旋转	在	家	.

穿着自家纺制的破旧灰色羊毛衫。

[griːn] [sprɪgz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌm; səm]

Green	sprigs	were	in	his	hat	,	and	other	some
绿色的	枝条	是	在	他的	帽子	,	和	其他	一些

他的帽子里插着绿色的枝条，还有一些其他的东西。

[stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ; [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fluːt] ,

Stuck	in	his	coat	;	he	bore	a	wooden	flute	,
卡住	在	他的	外套	;	他	钻孔	一个	木制的	长笛	,

他的外套里夹着一根木笛，

[ænd; ənd] ['redbrest] [hɑːpt] [ænd; ənd] ['kærəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

And	redbreasts	hopped	and	carolled	at	his	foot	.
和	红胸知更鸟	跳跃	和	颂歌	在	他的	脚	.

红胸知更鸟在他脚边蹦蹦跳跳，鸣叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [koʊl] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	was	King	Cole	,	who	smiled	and	spoke	to	him	.
它	曾是	国王	油菜	,	WHO	微笑	和	辐	到	他	.

是科尔国王，他面带微笑地和他说话。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔：

[ðə; ðiː] [mend] [wɪl] [hoʊld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] .

The	mend	will	hold	until	you	reach	a	wright	.
这	修补	将要	抓住	直到	你	抵达	一个	赖特	.

修补处会一直保持到你找到合适的地方为止。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [pleɪ] ?

Where	do	you	play	?
在哪里	做	你	玩	?

你在哪里玩?

[ðə; ðiː] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者：

[ɪn] ['wɔlɪŋfəd] [tuː; tə] - [naɪt] .

In	Wallingford	to	-	night	.
在	沃灵福德	到	-	夜晚	.

今晚在沃灵福德。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['duːɪŋz] [ðer; ðər] .

There	are	great	doings	there	.
那里	是	伟大的	行为	那里	.

那里发生了很多伟大的事情。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .
I **know** **of** **none** **.**
我 知道 的 没有任何 .

我不知道有这样的人。

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['hɔlz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn]
The **Prince** **will** **lay** **the** **Hall's** **foundation** **stone**
这 王子 将要 躺 这 大厅 基础 石头

王子将为大厅奠基。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] : [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
This **afternoon** **:** **he** **and** **the** **Queen** **are** **there** **.**
这 下午 : 他 和 这 女王 是 那里 .

今天下午：他和女王都在那里。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[lɔːrd] , [kiːp] [ðɪs] ['ʃoʊmən] ['peɪʃ(ə)nt] , [lest] [hiː; hi] [swer] .
Lord **,** **keep** **this** **showman** **patient** **,** **lest** **he** **swear** **.**
主 , 保持 这 表演者 病人 , 免得 他 发誓 .

主啊，请让这位表演者保持耐心，免得他爆粗口。

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [swer] ?
Why **should** **you** **swear** **?**
为什么 应该 你 发誓 ?

为什么要说脏话?

[biː; bi] [glæd] ; [jʊr; jər] [taʊn] [ɪz] [fɪld] .
Be **glad** **;** **your** **town** **is** **filled** **.**
是 高兴的 ; 你的 镇 是 已填 .

你应该感到高兴，因为你的小镇已经人满为患了。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[wʌt] [juːz] [ɑːr; ər] [kraʊdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [kɪld] ?
What **use** **are** **crowds** **to** **me** **with** **business** **killed** **?**
什么 使用 是 人群 到 我 和 商业 被杀 ?

商业活动都停滞了，人群对我有什么用?

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [krɔst] .

I	see	no	cause	for	business	to	be	crosst	.
我	看	不	原因	为了	商业	到	是	十字路口	.

我认为企业没有理由感到不满。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者：

['kaʊntər] - [ət'rækʃnz] , [mæn] , [æt; ət]['pʌblɪk][kɔːst] .

Counter	-	attractions	,	man	,	at	public	cost	.
柜台	-	景点	,	男人	,	在	民众	成本	.

反吸引力，伙计，却要付出公共代价。

['faɪərwɜːrks] , ['dænsɪŋ] , ['bɔnˌfaiəz] , ['soʊldʒərz] , ['spiːtʃɪz] .

Fireworks	,	dancing	,	bonfires	,	soldiers	,	speeches	.
烟花	,	跳舞	,	篝火	,	士兵	,	演讲	.

烟花、舞蹈、篝火、士兵、演讲。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [tʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['riːtʃɪz]

In	all	my	tour	along	the	river's	reaches
在	全部	我的	旅游	沿着	这	河流的	到达

在我沿着河流各段的整个旅程中

[aɪv] [hæd; həd] [ɪl] - [lʌk] : [aɪv] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [fiːsts] .

I've	had	ill	-	luck	:	I've	clashed	with	public	feasts	.
我已经	有	患病的	-	运气	:	我已经	冲突	和	民众	盛宴	.

我运气不好：总是赶上公共宴会。

[æt; ət] ['wɪkəm] [fer] , [wiː; wi][met] [pər'fɔːrmɪŋ] [biːsts] ,

At	Wycombe	fair	,	we	met	performing	beasts	,
在	威科姆	公平的	,	我们	遇见	表演	野兽	,

在威科姆集市上，我们遇到了表演动物，

[æt; ət] ['henli] , ['wækswəːks] , [ænd; ənd][æt; ət] ['meɪdnhed]

At	Henley	,	waxworks	,	and	at	Maidenhead
在	亨利	,	蜡像馆	,	和	在	梅登黑德

在亨利，有蜡像馆；在梅登黑德，有蜡像馆。

[ðə; ði] ['saɪki] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

The	Psyche	woman	talking	with	the	dead	.
这	精神	女士	说	和	这	死的	.

普赛克，与死者对话的女人。

[æt; ət] [breɪ] , [wiː; wi][met][ðə; ði][reɪn] , [æt; ət] ['riːdɪŋ] , [flʌd] ,

At	Bray	,	we	met	the	rain	,	at	Reading	,	flood	,
在	嘶叫	,	我们	遇见	这	雨	,	在	阅读	,	洪水	,

在布雷，我们遇到了雨；在雷丁，我们遇到了洪水。

[æt; ət] ['pæŋbɔːrn] , ['pɑːlətɪks] , [æt; ət] ['gɔrɪŋ] , [mʌd] .

At	Pangbourne	,	politics	,	at	Goring	,	mud	.
在	庞伯恩	,	政治	,	在	戈林	,	泥	.

在潘伯恩，政治，在戈林，泥泞。

[naʊ] [hɪr] , [æt; ət] ['wɔliŋfəd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] .

Now	here	,	at	Wallingford	,	the	Royal	Pair	.
现在	这里	,	在	沃灵福德	,	这	皇家	一对	.

现在，皇家夫妇来到了沃灵福德。

['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] ['kɪlɪŋ] ['evriwer] ,

Counter	-	attraction	killing	everywhere	,
柜台	-	景点	杀	到处	,

反吸引力杀戮无处不在，

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ded] : [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [piːs] ;
Killing a circus dead : God give me peace ;
杀戮 一个 马戏团 死的 : 上帝 给 我 和平 ;

杀死马戏团的死者：上帝赐予我平安；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [deθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːs] .
If this be living , death will be release .
如果 这 是 活的 , 死亡 将要 是 发布 .

如果这就是生命，死亡将会解脱。

[baɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [brimz] [ðə; ði][kʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][kæn; kən] .
By God , it brims the cup ; it fills the can .
经过 上帝 , 它 帽檐 这 杯子 ; 它 填充 这 能 .

我的天啊，它盈满了杯子，装满了罐子。

[wʌt] [treɪd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What trade are you ?
什么 贸易 是 你 ?

你从事什么行业?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mæn] .
I am a wandering man .
我 是 一个 漫游 男人 .

我是一个漂泊的人。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

[juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ][træmp] [huː] [fluːts] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [pens] ?
You mean , a tramp who flutes for bread and pence ?
你 意思是 , 一个 流浪汉 WHO 长笛 为了 面包 和 便士 ?

你是说，一个靠吹笛子挣面包和便士的流浪汉?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔：

[aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [fluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['wɑːndər] [ðens] .
I come , and flute , and then I wander thence .
我 来 , 和 长笛 , 和 然后 我 漫步 因此 .

我来，吹笛，然后我漫步离开。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

['kwɪksɪlvər] [tɑːm] , [huː] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Quicksilver Tom , who couldn't keep his place .
水银 汤姆 , WHO 不能 保持 他的 地方 .

快银汤姆，他没能保住自己的位置。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔：

[maɪ] [reɪs] ['biːɪŋ] [rʌn] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

My	race	being	run	,	I	love	to	watch	the	race	.
我的	种族	存在	跑步	,	我	爱	到	手表	这	种族	.

我自己的比赛正在进行，我喜欢观看比赛。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [rest] .

You	ought	to	seek	your	rest	.
你	应该	到	寻找	你的	休息	.

你应该休息。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

[maɪ] [rest] [ɪz] [ðɪs] ,

My	rest	is	this	,
我的	休息	是	这	,

我的余生就是这样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] , [wer'evər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

The	world	of	men	,	wherever	trouble	is	.
这	世界	的	男人	,	无论	麻烦	是	.

凡是有麻烦的地方，就是男人的世界。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [rests] [juː; jʊ] , [gɑːd] !

If	trouble	rests	you	,	God	!
如果	麻烦	休息	你	,	上帝	!

如果苦难能让你安息，上帝!

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [rest] .

your	life	is	rest	.
你的	生活	是	休息	.

你的生命就是休息。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [kiːps] ['muːvɪŋ] , [iːst] [tuː; tə] [west] .

Even	the	sun	keeps	moving	,	east	to	west	.
甚至	这	太阳	保持	移动	,	东方	到	西方	.

就连太阳也在自东向西移动。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [gets] [baɪ] ['muːvɪŋ] ; [les] [ðæn; ðən] [aɪ] .

Little	he	gets	by	moving	;	less	than	I	.
小的	他	获得	经过	移动	;	较少的	比	我	.

他靠搬家挣的钱很少，比我还少。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [wɜːrld][goʊ] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .
He sees the great green world go floating by .
他 看到 这 伟大的 绿色的 世界 去 漂浮的 经过 .

他看到广阔的绿色世界从眼前缓缓流过。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] .
A sorry sight to see , when all is said .
一个 对不起 视线 到 看 , 什么时候全部 是 说 .

说到底，这真是一幅令人惋惜的景象。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][tuː; tə][wɜːrk] ?
Why don't you set to work ?
为什么 不 你 放 到 工作 ?

你为什么不开始工作呢?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [treɪd] .
I have no trade .
我 有 不 贸易 .

我没有其他谋生手段。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ?
Where is your home ?
在哪里 是 你的 家 ?

你家在哪里?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[ɔːl] [gɔːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] .
All gone , a long time past .
全部 已消失 , 一个 长的 时间 过去的 .

一切都消失了，很久以前了。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðen] ?
Your children then ?
你的 孩子们 然后 ?

那么你的孩子呢?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔：

[ɔːl] [ded] , [sɜːr] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] .
All dead , sir , even the last .
全部 死的 , 先生 , 甚至 这 最后的 .

先生，所有人都死了，包括最后一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ; [noʊ] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] .
I am a lonely man ; no kith nor kin .
我 是 一个 孤独 男人 ; 不 亲 也不 亲属 .

我孤身一人，没有亲人也没有伴侣。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [wen] ['dɛθs] [bɪ'gɪn] ,
There is no joy in life when deaths begin ,
那里 是 不 喜悦 在 生活 什么时候 死亡人数 开始 ,

当死亡开始降临，生命中便再无快乐可言。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] . [haʊ] [lɔːŋ] [ɪznt] [sɪns] [juː; jʊ] [eɪt] ?
I know it , I . How long is't since you ate ?
我 知道 它 , 我 . 如何 长的 不是 自从 你 吃 ?

我知道，我。你上次吃饭是什么时候?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'get] .
It was so long ago that I forget .
它 曾是 所以 长的 前 那 我 忘记 .

时间太久远了，我都忘了。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [faɪnd]
The proverb says a man can always find
这 谚语 说道 一个 男人 能 总是 寻找

谚语说，人总能找到

[wʌn] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][hɪm'self][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][maɪnd] .
One sorrier than himself in state and mind .
一 更抱歉 比 他自己 在 状态 和 头脑 .

一个比他自己更悲伤的人，无论在状态还是精神上。

- [fɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [its] [truː] .
' Fore George , it's true .
- 前 乔治 , 它是 真的 .

"为了乔治，这是真的。"

[wel] , [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][væn] .
Well , come , then , to the van .
出色地 , 来 , 然后 , 到 这 货车 .

那么，请到面包车上来。

[dʒeɪn] , [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ?

Jane	,	can	you	find	a	meal	for	this	poor	man	?
简	,	能	你	寻找	一个	一顿饭	为了	这	贫穷的	男人	?

简，你能帮这位可怜的人找点吃的吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Yes	,	"	said	his	wife	.
"	是的	,	"	说	他的	妻子	.

"是的，"他的妻子说。

" [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

"	Thank	God	,	we	still	are	able
"	感谢	上帝	,	我们	仍然	是	有能力的

感谢上帝，我们仍然能够

[tuː; tə][help][ə; eɪ] [frend] ; [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt][tuː; tə]['teɪbl] . "

To	help	a	friend	;	come	in	,	and	sit	to	table	.	"
到	帮助	一个	朋友	;	来	在	,	和	坐	到	桌子	.	"

帮朋友的忙，进来坐下吧。

" [kʌm] , " [sed] [hɜːr; hər][mæn] , " [aɪl] [help][juː; jʊ][ʌp] [ə'bɔːrd] ,

"	Come	,	"	said	her	man	,	"	I'll	help	you	up	aboard	,
"	来	,	"	说	她	男人	,	"	患病的	帮助	你	向上	船上	,

"来吧，"她的男人说，"我扶你上船。"

[aɪl] [seɪv] [jʊr; jər][legz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɔlɪŋfəd] .

I'll	save	your	legs	as	far	as	Wallingford	.
患病的	节省	你的	腿	作为	远的	作为	沃灵福德	.

我会保护你的腿，直到沃灵福德。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][sæt] ; [ðə; ði]['wʊmən] [spred]

"	They	climbed	aboard	and	sat	;	the	woman	spread
"	他们	攀登	船上	和	卫星	;	这	女士	传播

他们爬上船坐下；女人张开双腿

[fuːd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fed] .

Food	for	King	Cole	,	and	watched	him	as	he	fed	.
食物	为了	国王	油菜	,	和	观看	他	作为	他	美联储	.

我给科尔国王喂食，然后看着他进食。

[terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [said] .

Tears	trickled	down	her	cheeks	and	much	she	sighed	.
眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	和	很多	她	叹了口气	.

泪水顺着她的脸颊滑落，她长叹一声。

" [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪk][juː; jʊ] , [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [waɪd] ,

"	My	son	,	"	she	said	,	"	like	you	,	is	wandering	wide	,
"	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	喜欢	你	,	是	漫游	宽的	,

"我的儿子，"她说，"像你一样，四处漂泊。"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ; [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

I	know	not	where	;	a	beggar	in	the	street	,
我	知道	不是	在哪里	;	一个	乞丐	在	这	街道	,

我不知道在哪里；街头的乞丐，

([fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [iːt] .

(	For	all	I	know	)	without	a	crust	to	eat	.
(	为了	全部	我	知道	)	没有	一个	地壳	到	吃	.

（据我所知）可能连饼皮都没有。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs][laɪf] .

He	never	could	abide	the	circus	life	.
他	绝不	可以	遵守	这	马戏团	生活	.

他始终无法忍受马戏团的生活。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][sæt] ; [ðə; ði]['wʊmən] [spred]

"	**They**	**climbed**	**aboard**	**and**	**sat**	**;**	**the**	**woman**	**spread**
"	他们	攀登	船上	和	卫星	;	这	女士	传播

他们爬上船坐下；女人张开双腿

[fu:d] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fed] .

Food	**for**	**King**	**Cole**	**,**	**and**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**fed**	**.**
食物	为了	国王	油菜	,	和	观看	他	作为	他	美联储	.

我给科尔国王喂食，然后看着他进食。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	**Showman**	**:**
这	表演者	:

表演者：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [tel] [maɪ][waɪf]

It	**was**	**my**	**fault**	**,**	**I**	**always**	**tell**	**my**	**wife**
它	曾是	我的	过错	,	我	总是	告诉	我的	妻子

都是我的错，我总是这样跟妻子说。

[aɪ][pʊt] [tu:] [greɪt] [kən'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

I	**put**	**too**	**great**	**constraint**	**upon**	**his**	**will**	**;**
我	放	也	伟大的	约束	之上	他的	将要	;

我对他意志的限制太多了；

[θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [stɪl] .

Things	**would**	**be**	**changed**	**if**	**he**	**were**	**with**	**us**	**still**	**.**
事物	会	是	已更改	如果	他	是	和	我们	仍然	.

如果他还和我们在一起，一切都会改变。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] .

I	**ought**	**not**	**to**	**have**	**forced**	**him**	**to**	**the**	**trade**	**.**
我	应该	不是	到	有	强制	他	到	这	贸易	.

我不应该强迫他进行这笔交易。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	**Cole**	**:**
国王	油菜	:

金·科尔：

" [ə; eɪ] [fɔ:rst] [θɪŋ] [faindz][ə; eɪ][vent] , " [maɪ]['fɑ:ðər] [sed] ;

"	**A**	**forced**	**thing**	**finds**	**a**	**vent**	**,**	**"**	**my**	**father**	**said**	**;**
"	一个	强制	事物	发现	一个	发泄	,	"	我的	父亲	说	;

“强求之事总会找到出口，”我父亲说；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn]

And	**yet**	**a**	**quickening**	**tells**	**me**	**that**	**your**	**son**
和	然而	一个	加速	讲述	我	那	你的	儿子

然而，一种悸动告诉我，你的儿子

[ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]

Is	**not**	**far**	**from**	**you**	**now**	**;**	**for**	**I**	**am**	**one**
是	不是	远的	从	你	现在	;	为了	我	是	一

离你不远了；因为我就是其中之一。

[hu:] [fi:lz] [ði:z] [θɪŋz] , [laɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Who	**feels**	**these**	**things**	**,**	**like**	**comfort**	**in**	**the**	**heart**	**.**
WHO	感觉	这些	事物	,	喜欢	舒适	在	这	心	.

谁能感受到这些，比如内心的慰藉。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɑ:tʃt] [kɪŋ] [koʊl][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'pɑ:rt] ,

The	**couple**	**watched**	**King**	**Cole**	**and**	**shrank**	**apart**	**,**
这	夫妻	观看	国王	油菜	和	缩小	除	,

这对夫妇看着《国王科尔》，彼此间的距离越来越远。

[fɔːr; fər] ['braɪtnəs] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] .

For	brightness	covered	him	with	glittering	.
为了	亮度	涵盖	他	和	闪闪发光	.

因为他被耀眼的光芒笼罩着。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌblz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Tell	me	your	present	troubles	,	"	said	the	King	,
"	告诉	我	你的	展示	麻烦	,	"	说	这	国王	,

国王说："告诉我你目前遇到的困难。"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] .

"	For	you	are	worn	.
"	为了	你	是	磨损	.

"因为你已经疲惫不堪。"

[wʌt] ['sɑːroʊ] [meɪks] [juː; jʊ][sæd] ?

What	sorrow	makes	you	sad	?
什么	悲哀	制作	你	伤心	?

什么悲伤会让你感到难过?

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

"	The	Showman	:
"	这	表演者	:

《表演家》

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] ,

Why	,	nothing	,	sir	,	except	that	times	are	bad	,
为什么	,	没有什么	,	先生	,	除了	那	时代	是	坏的	,

"没什么，先生，只是时局不好。"

[reɪn] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] [θruː] , [ænd; ənd] ['empti] [tents] ,

Rain	all	the	season	through	,	and	empty	tents	,
雨	全部	这	季节	通过	,	和	空的	帐篷	,

整个季节都在下雨，帐篷空无一人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [stɑːk] [ɔːr] ['wɪntər] [rents] .

And	nothing	earned	for	stock	or	winter	rents	.
和	没有什么	获得	为了	库存	或者	冬天	租金	.

而且没有获得任何股票收益或冬季租金收入。

[maɪ][waɪf][ðer; ðər] , [ɪl] , [pʊr] [soʊl] , [frʌm; frəm] ['veri] [griːf] ,

My	wife	there	,	ill	,	poor	soul	,	from	very	grief	,
我的	妻子	那里	,	患病的	,	贫穷的	灵魂	,	从	非常	悲伤	,

我妻子在那里，生病了，可怜的人儿，她因极度悲伤而卧病在床。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][hoʊp][nɔːr]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

And	now	no	hope	nor	prospect	of	relief	;
和	现在	不	希望	也不	前景	的	宽慰	;

现在既没有希望也没有解脱的迹象;

[ðə; ði] ['siːzənz] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] .

The	season's	done	,	and	we're	as	we	began	.
这	本季	完毕	,	和	是	作为	我们	开始	.

赛季结束了，我们又回到了原点。

[naʊ] [wʌn][kæn; kən] [ber] [wʌnz] ['trʌblz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

Now	one	can	bear	one's	troubles	,	being	a	man	,
现在	一	能	熊	一个人的	麻烦	,	存在	一个	男人	,

身为男人，就能承受自己的苦难。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] .

But	what	I	cannot	bear	is	loss	of	friends	.
但	什么	我	不能	熊	是	损失	的	朋友们	.

但我最无法承受的是失去朋友。

[ðɪs] [truːp] [wɪl] ['skætər] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n]['ɛndz] :

This	troupe	will	scatter	when	the	season	ends	:
这	剧团	将要	分散	什么时候	这	季节	结束	:

演出季结束后，这个剧团就会解散:

[maɪ] [klaʊn] [ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

My	clown	is	going	,	and	the	Tricksey	Three
我的	小丑	是	去	,	和	这	诡计	三

我的小丑要走了，还有那三个骗子。

[huː] ['dʒʌgl] [ænd; ənd][duː][tɜːrnz] , [hæv; həv][splɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Who	juggle	and	do	turns	,	have	split	with	me	;
WHO	杂耍	和	做	转弯	,	有	分裂	和	我	;

那些玩杂耍、轮流表演的人，已经和我分道扬镳了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['waɪfs] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [dæns] ,

And	now	,	to	-	day	,	my	wife's	too	ill	to	dance	,
和	现在	,	到	-	天	,	我的	妻子的	也	患病的	到	舞蹈	,

而今天，我的妻子病得太重，不能跳舞了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['mjuːzɪk][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns] .

And	all	my	music	ask	for	an	advance	.
和	全部	我的	音乐	问	为了	一个	进步	.

我的所有音乐作品都要求预付。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'stres]

There	must	be	poison	in	a	man's	distress
那里	必须	是	毒	在	一个	男人的	痛苦

一个人的痛苦之中必定藏着毒药。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][mæd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm] [les] .

That	makes	him	mad	and	people	like	him	less	.
那	制作	他	疯狂的	和	人们	喜欢	他	较少的	.

这会让他生气，也会让人们更不喜欢他。

[wel] , [men][ɑːr; ər][men] .

Well	,	men	are	men	.
出色地	,	男人	是	男人	.

男人嘛，就是男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [ber]

But	what	I	cannot	bear
但	什么	我	不能	熊

但我无法忍受

[ɪz][maɪ] [pʊr] [bet] , [maɪ]['paɪbɔːld] ['tɔːkɪŋ] [mer] ,

Is	my	poor	Bet	,	my	piebald	Talking	Mare	,
是	我的	贫穷的	赌注	,	我的	花斑	说	母马	,

我可怜的贝特，我的花斑会说话的母马，

[gɔːn] ['kɜ˞ːbi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːks] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ʌp] .

Gone	curby	in	her	hocks	from	standing	up	.
已消失	柯比	在	她	后腿	从	常设	向上	.

站着站着站得脚踝都僵硬了。

[ðæts] [ðə; ði][læst][drɑːp] [ðæt] ['əuvə'filz] [ðə; ði][kʌp] .

That's	the	last	drop	that	overfills	the	cup	.
那就是	这	最后的	降低	那	溢出	这	杯子	.

那是让杯子溢出来的最后一滴水。

[maɪ] ['bɛts] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

My	Bet's	been	like	a	Christian	friend	for	years	.
我的	赌注	到过	喜欢	一个	基督教	朋友	为了	年	.

多年来，我的妻子就像我的基督徒朋友一样。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[naʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [frend] , [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [terz] .
Now courage , friend , no good can come from tears .
现在 勇气 , 朋友 , 不 好的 能 来 从 眼泪 .

朋友，鼓起勇气，眼泪解决不了任何问题。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɝːbi] [hɑːk]
I know a treatment for a curby hock
我 知道 一个 治疗 为了 一个 柯比 跺脚

我知道一种治疗跗关节畸形的方法。

[gʊd] [bəuθ][fɔːr; fər] ['ɪnwərd] [spreɪn] [ɔːr] ['aʊtwərd] [nɑːk] .
Good both for inward sprain or outward knock .
好的 两个都 为了 向内 扭伤 或者 向外 敲 .

既适用于向内扭伤，也适用于向外撞击。

[hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ; [its] [ʃʊr] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Here's the receipt ; it's sure as flowers in spring ;
这里是 这 收据 ; 它是 当然 作为 花朵 在 春天 ;

这是收据；这事儿十拿九稳，就像春天的花朵一样确定无疑;

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] , [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
A certain cure , the Ointment of the King .
一个 肯定 治愈 , 这 软膏 的 这 国王 .

一种特效药，即国王的药膏。

[ðæt] ['kjʊrz] [jʊr; jər] [mer] ; [jʊr; jər] ['trʌblz]
That cures your mare ; your troubles
那 治愈 你的 母马 ; 你的 麻烦

那能治好你的母马，也能治好你的烦恼。

[taɪm] [wɪl] [raɪt] ;
Time will right ;
时间 将要 正确的 ;

时间会证明一切;

[ə; eɪ]['mænz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ['paːsiz] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] .
A man's ill - fortune passes like the night .
一个 男人的 患病的 - 财富 通过 喜欢 这 夜晚 .

人的不幸就像黑夜一样转瞬即逝。

[taɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['mendɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] ;
Times are already mending at their worst ;
《时代周刊》 是 已经 修补 在 他们的 最差 ;

即使在最糟糕的时期，情况也已经开始好转;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [spent] ['sɪmi] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːf] - [biːm] [bɜːrst] .
Think of Spent Simmy when his roof - beam burst .
思考 的 花费 西米 什么时候 他的 屋顶 - 光束 爆裂 .

想想斯普顿·西米的屋顶横梁爆裂时的情景。

[wel] , [men][ɑːr; ər][men] .
Well , men are men .
出色地 , 男人 是 男人 .

男人嘛，就是男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [ber]
But what I cannot bear
但 什么 我 不能 熊

但我无法忍受

[ɪz][maɪ] [pʊr] [bet] , [maɪ]['paɪbɔːld] ['tɔːkɪŋ] [mer] ,
Is my poor Bet , my piebald Talking Mare ,
是 我的 贫穷的 赌注 , 我的 花斑 说 母马 ,

我可怜的贝特，我的花斑会说话的母马，

[gɔːn] ['kɜ˞ːbi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːks] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Gone curby in her hocks from standing up .
已消失 柯比 在 她 后腿 从 常设 向上 .

站着站着站得脚踝都僵硬了。

[ðæts] [ðə; ðɪ][læst][drɑːp][ðæt] ['əuvə'filz][ðə; ðɪ][kʌp] .
That's the last drop that overfills the cup .
那就是 这 最后的 降低 那 溢出 这 杯子 .

那是让杯子溢出来的最后一滴水。

[maɪ] ['bɛts] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
My Bet's been like a Christian friend for years .
我的 赌注 到过 喜欢 一个 基督教 朋友 为了 年 .

多年来，我的妻子就像我的基督徒朋友一样。

[hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [ruːf] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪn]
His ruined roof fell on him in a rain
他的 毁坏 屋顶 跌倒 在 他 在 一个 雨

雨水冲刷着他那坍塌的屋顶，将他压在了下面。

[ʌv; əv]['hɪd(ə)n][goʊld] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
Of hidden gold that built it up again .
的 隐 金子 那 建造 它 向上 再次 .

用隐藏的黄金重建了它。

[soʊ] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] .
So , courage , and believe God's providence .
所以 , 勇气 , 和 相信 神的 普罗维登斯 .

所以，鼓起勇气，相信上帝的安排。

[loʊ] , [hɪr] , [ðə; ðɪ]['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [nuː] [pens] ,
Lo , here , the city shining like new pence ,
洛 , 这里 , 这 城市 灼灼 喜欢 新的 便士 ,

瞧，这座城市闪闪发光，如同新铸的便士。

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ; [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .
To welcome you ; the Prince is lodging there .
到 欢迎 你 ; 这 王子 是 住宿 那里 .

欢迎各位来宾；王子就住在那里。

[loʊ] , [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fer] .
Lo , you , the banners flying like a fair .
洛 , 你 , 这 横幅 飞行 喜欢 一个 公平的 .

瞧，你们，横幅像集市一样飘扬。

[jʊr; jər]['sɜːrkəs] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['twenti] [diːp] .
Your circus will be crowded twenty deep .
你的 马戏团 将要 是 挤 二十 深的 .

你的马戏团将会挤满二十个人。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːp] ,
This city is a field for you to reap ,
这 城市 是 一个 场地 为了 你 到 收割 ,

这座城市是任你收获的田野，

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
For thousands must have come to see the Prince ,
为了 数千 必须 有 来 到 看 这 王子 ,

想必有成千上万的人前来瞻仰王子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [fʌn] .

And	all	are	here	,	all	wanting	fun	.
和	全部	是	这里	, 全部		想要	乐趣	.

大家都在这里，都想玩得开心。

[ænd; ənd] [sɪns]

And	since
和	自从

而且由于

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] , [ɔːl] [men] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

The	grass	was	green	,	all	men	have	loved	a	show	.
这	草	曾是	绿色的	, 全部		男人	有	喜爱	一个	展示	.

草是绿色的，所有男人都喜欢看热闹。

[sək'ses] [ɪz] [hɪr] , [soʊ] [let] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [goʊ] .

Success	is	here	,	so	let	your	trouble	go	.
成功	是	这里	,	所以	让	你的	麻烦	去	.

成功就在眼前，放下烦恼吧。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者：

[wel] , ['blesɪŋz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ;

Well	,	blessings	on	your	heart	for	speaking	so	;
出色地	,	祝福	在	你的	心	为了	请讲	所以	;

感谢你如此说，愿你心中充满祝福；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [tɜːrn] [æt; ət] [læst] .

It	may	be	that	the	tide	will	turn	at	last	.
它	可能	是	那	这	潮	将要	转动	在	最后的	.

或许形势最终会逆转。

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [tuə; tuːr] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]

But	royal	tours	have	crossed	me	in	the	past
但	皇家	旅游	有	交叉	我	在	这	过去的

但我过去也曾对皇家巡访感到不快。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪl] [ə'gen] .

And	killed	my	show	,	and	maybe	will	again	.
和	被杀	我的	展示	,	和	或许	将要	再次	.

毁了我的节目，而且可能还会再次毁掉它。

[wʌn] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [reɪn] ,

One	hopes	for	little	after	months	of	rain	,
一	希望	为了	小的	后	几个月	的	雨	,

连日阴雨之后，人们都不愿看到什么好天气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] [hoʊps] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [get] .

And	the	little	that	one	hopes	one	does	not	get	.
和	这	小的	那	一	希望	一	做	不是	得到	.

还有一点，就是你希望自己永远不会得到。

[ðə; ði] [waɪf] :

The	Wife	:
这	妻子	:

妻子：

[lʊk] , [wɪl] , [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['sentriz] [set] .

Look	,	Will	,	the	city	gates	with	sentries	set	.
看	,	将要	,	这	城市	大门	和	哨兵	放	.

看，威尔，城门已经设好了哨兵。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [bɑːrd] .

It	looks	to	me	as	if	the	road	were	barred	.
它	看起来	到	我	作为	如果	这	路	是	禁止	.

在我看来，这条路好像被封锁了。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] .

They	are	some	soldiers	of	the	bodyguard	.
他们	是	一些	士兵	的	这	保镖	.

他们是保镖队的士兵。

[aɪ][hoʊp] , [ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [tʃeɪndʒ] .

I	hope	,	the	heralds	of	your	fortune's	change	.
我	希望	,	这	使者	的	你的	命运的	改变	.

我希望，你的命运之神会改变。

" [naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['fraʊzi] ['sɜːrkəs][ɔːf][ðə; ði][reɪndʒ] ,

"	Now	take	this	frowsy	circus	off	the	range	,
"	现在	拿	这	邋遢	马戏团	离开	这	范围	,

"现在把这群乌烟瘴气的家伙从牧场上赶走。"

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['entrəns] [kraɪd] ;

"	The	soldiers	at	the	city	entrance	cried	;
"	这	士兵	在	这	城市	入口	哭	;

"城门口的士兵们哭了;

" [kiːp] [klɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [pæs] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Keep	clear	the	town	,	you	cannot	pass	inside	,
"	保持	清除	这	镇	,	你	不能	经过	里面	,

"远离城镇，你们不能进去。"

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

The	Prince	is	here	,	with	other	things	to	do
这	王子	是	这里	,	和	其他	事物	到	做

王子来了，他还有其他事要做。

[ðæn; ðən] [ster] [æt; ət] [gæŋz] [ʌv; əv] ['strəuləz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

Than	stare	at	gangs	of	strollers	such	as	you	.
比	盯	在	帮派	的	婴儿车	这样的	作为	你	.

与其盯着像你这样的成群结队的婴儿车，不如.....

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

"	The	Showman	:
"	这	表演者	:

《表演家》

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bil] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] .

But	I	am	billed	to	play	here	;	and	must	play	.
但	我	是	账单	到	玩	这里	;	和	必须	玩	.

但我已被安排在这里上场比赛；而且我必须上场。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] :

The	Soldiers	:
这	士兵	:

士兵们:

[noʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] .

No	must	at	all	.
不	必须	在	全部	.

完全没必要。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

You	cannot	play	to	-	day	,
你	不能	玩	到	-	天	,

你今天不能参加比赛。

[nɔːr] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tents] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baʊnd] .

Nor	pitch	your	tents	within	the	city	bound	.
也不	沥青	你的	帐篷	之内	这	城市	边界	.

也不要把帐篷搭在城里。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[wer] [kæn; kən][aɪ] , [ðen] ?

Where	can	I	,	then	?
在哪里	能	我	,	然后	?

那我该去哪里呢?

[ðə; ði]['soʊldʒərz] :

The	Soldiers	:
这	士兵	:

士兵们:

[goʊ] , [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [graʊnd] .

Go	,	find	some	other	ground	.
去	,	寻找	一些	其他	地面	.

走吧，另找地方。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] :

A	Policeman	:
一个	警察	:

一名警察:

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Pass	through	the	city	.
经过	通过	这	城市	.

穿过这座城市。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ]

You	can	pitch	and	play
你	能	沥青	和	玩

你可以投球和比赛

[wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][faɪv][tuː; tə] - [deɪ] .

One	mile	beyond	it	,	after	five	to	-	day	.
一	英里	超过	它	,	后	五	到	-	天	.

今天五点以后，再往前走一英里。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] , [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

One	mile	beyond	,	what	use	is	that	to	me	?
一	英里	超过	,	什么	使用	是	那	到	我	?

再往前走一英里，对我有什么用呢?

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] :
A **Policeman** **:**
一个 警察 :

一名警察:

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] , [hɪr] ['prɪntɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
Those **are** **the** **rules** **,** **here** **printed** **,** **you** **can** **see** **.**
那些 是 这 规则 , 这里 打印 , 你 能 看 .

这些就是规则，都打印出来了，你们可以看到。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
But **let** **me** **see** **the** **Mayor** **,** **to** **make** **sure** **.**
但 让 我 看 这 市长 , 到 制作 当然 .

但为了确保万无一失，我还是先见见市长吧。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] :
The **Soldiers** **:**
这 士兵 :

士兵们:

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['ɔːrdərz] , [ɔːl] [sɪ'kjʊr] .
These **are** **his** **printed** **orders** **,** **all** **secure** **.**
这些 是 他的 打印 订单 , 全部 安全的 .

这是他打印出来的订单，全部安全。

[pæs] [θruː] [ɔːr] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] ,
Pass **through** **or** **back** **,** **you** **must** **not** **linger** **here** **,**
经过 通过 或者 后退 , 你 必须 不是 萦绕 这里 ,

过境或返回，请勿在此逗留。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [gɪr] .
Blocking **the** **road** **with** **all** **this** **circus** **gear** **.**
阻塞 这 路 和 全部 这 马戏团 齿轮 .

这些马戏团道具把路都堵住了。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] : [bæk] [ɔːr] [pæs] [ə'lɔːŋ] ?
Which **will** **you** **do** **,** **then** **:** **back** **or** **pass** **along** **?**
哪个 将要 你 做 , 然后 : 后退 或者 经过 沿着 ?

那么你会怎么做：退回还是转交?

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[pæs] .
Pass **.**
经过 .

经过。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] :
The **Soldiers** **:**
这 士兵 :

士兵们:

[ðen] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] ,
Then **away** **,** **and** **save** **your** **breath** **for** **song** **,**
然后 离开 , 和 节省 你的 气息 为了 歌曲 ,

然后离开，把气息留着唱歌。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

We	cannot	bother	with	your	right	and	wrong	.
我们	不能	打扰	和	你的	正确的	和	错误的	.

我们懒得去管你对错。

[dʒɔːrdʒ] , [gaɪd] [ðiːz] ['wægənz] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] .

George	,	guide	these	waggons	through	the	western	gate	.
乔治	,	指导	这些	马车	通过	这	西	门	.

乔治，引导这些马车通过西门。

[naʊ] , [mɑːrtʃ] , [-] [hɪr] ?

Now	,	march	,	d'ye	hear	?
现在	,	行进	,	染料	听到	?

现在，前进，听见了吗?

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [beɪt]

and	do	not	stop	to	bait
和	做	不是	停止	到	饵

不要停下来诱饵

[ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] [maɪl] ; [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

This	side	a	mile	;	for	that's	the	order	.
这	边	一个	英里	;	为了	那就是	这	命令	.

这边一英里；因为这是命令。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['tɔpld] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrtʃ] .

The	Showman	toppled	like	a	broken	arch	.
这	表演者	倾覆	喜欢	一个	破碎的	拱	.

表演者像断裂的拱门一样倒下了。

[ðə; ði] [laɪn] - [skwɔːl] [rɔːrd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [lɪps] .

The	line	-	squall	roared	upon	them	with	loud	lips	.
这	线	-	暴风雨	咆哮	之上	他们	和	大声	嘴唇	.

狂风怒吼着向他们袭来。

[ə; eɪ] [griːn] - [lɪt] ['streɪndʒnəs] ['fɑːloʊd] , [laɪk] [ɪ'klɪps]

A	green	-	lit	strangeness	followed	,	like	eclipse
一个	绿色的	-	点燃	奇怪	随后	,	喜欢	蚀

随之而来的是一股被认可的怪异现象，就像日食一样。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] , [wen] [wɪ'ðɪn] , [kɪŋ] [koʊl]

They	passed	within	,	but	,	when	within	,	King	Cole
他们	通过了	之内	,	但	,	什么时候	之内	,	国王	油菜

他们穿过了里面，但是，当在里面时，科尔国王

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væn] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tiːm] .

Slipped	from	the	van	to	head	the	leading	team	.
滑倒了	从	这	货车	到	头	这	领导	团队	.

从货车里溜出来，成为领头队的队长。

[hiː; hi] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fluːt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,

He	breathed	into	his	flute	his	very	soul	,
他	呼吸	进入	他的	长笛	他的	非常	灵魂	,

他将自己的灵魂注入笛子中，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['wɔːtərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pebli] [striːm] ,

A	noise	like	waters	in	a	pebbly	stream	,
一个	噪音	喜欢	水	在	一个	卵石状	溪流	,

像溪水在鹅卵石溪流中流淌的声音，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [driːm]
And straight the spirits that inhabit dream
和 直的 这 烈酒 那 居住 梦

以及栖息在梦境中的精灵

[keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [skwɔːl] [rɔːrd] [ɪts][læst]
Came round him , and the rain - squall roared its last
来 圆形的 他 , 和 这 雨 - 暴风雨 咆哮 它是最后的

暴雨绕着他袭来，最后一声暴雨轰鸣。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði][wɪnd] - [veɪn] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
And bright the wind - vane shifted as it passed .
和 明亮的 这 风 - 叶片 转移 作为 它 通过了 .

风向标明亮地转动着，缓缓掠过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [klaʊd]
And in the rush of sun and glittering cloud
和 在 这 匆忙 的 太阳 和 闪闪发光 云

在阳光和闪烁的云朵的交汇处

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,
That followed on the storm , he led the way ,
那 随后 在 这 风暴 , 他 引领 这 方式 ,

暴风雨过后，他带头前进。

['fluːtɪŋ] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n]['sɜːrkəs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Fluting the sodden circus through the crowd
凹槽 这 烂 马戏团 通过 这 人群

吹着笛子，穿过人群，吹奏着湿漉漉的马戏团乐曲。

[ðæt] [trɑːd][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɪn]['hɑːlədeɪ] .
That trod the city streets in holiday .
那 践踏 这 城市 街道 在 假期 .

他们在假期里漫步于城市街道。

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [kleɪ] ,
And lo , a marvellous thing , the gouted clay ,
和 洛 , 一个 奇妙 事物 , 这 有货 黏土 ,

瞧，这真是奇妙的东西，那就是黏土！

[splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [gləud] ,
Splashed on the waggons and the horses , glowed ,
溅起 在 这 马车 和 这 马匹 , 发光 ,

溅到马车和马匹上，闪闪发光。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['embərz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði][roʊd] .
They shone like embers as they trod the road .
他们 闪耀 喜欢 余烬 作为 他们 践踏 这 路 .

他们沿着道路走去，如同余烬般闪耀。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊɚz]
And round the tired horses came the Powers
和 圆形的 这 疲劳的 马匹 来了 这 权力

疲惫的马匹周围，众神簇拥着。

[ðæt] [stɜːr][menz]['spɪrɪts] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr] [ə'sliːp] ,
That stir men's spirits , waking or asleep ,
那 搅拌 男士 烈酒 , 醒来 或者 睡着了 ,

能激起人们精神的，无论醒着还是睡着，

[tuː; tə] [θɔːts] [laɪk] [p'lænɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ækts][laɪk] ['flaʊərz] ,
To thoughts like planets and to acts like flowers ,
到 想法 喜欢 行星 和 到 行为 喜欢 花朵 ,

思想如同行星，行为如同花朵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪzdəmz] ['bjuːti] [diːp] :

Out	of	the	inner	wisdom's	beauty	deep	:
出去	的	这	内	智慧的	美丽	深的	:

从内在智慧的深邃之美中:

[ðiːz] [led][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɑːrʃəld] [ʃiːp]

These	led	the	horses	,	and	,	as	marshalled	sheep
这些	引领	这	马匹	,	和	,	作为	集结	羊

他们引领着马匹，也像赶羊群一样。

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] , [ɪn][laɪn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][stɛərd]

Fronting	a	dog	,	in	line	,	the	people	stared
正面	一个	狗	,	在	线	,	这	人们	凝视

人们盯着他看，他牵着一条狗排成一排。

[æt; ət] [ðoʊz] [braɪt] ['wægənz] [led][baɪ][ðə; ði] [braɪt] - ['herd] .

At	those	bright	waggons	led	by	the	bright	-	haired	.
在	那些	明亮的	马车	引领	经过	这	明亮的	-	头发	.

在那些由金发碧眼的人引领的明亮的马车旁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði]['spɪrɪts] [sæŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	,	as	they	marched	,	the	spirits	sang	,	and	all
和	,	作为	他们	行军	,	这	烈酒	唱	,	和	全部

于是，当他们行进时，神灵们歌唱起来，一切

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['krestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [stept]

The	horses	crested	to	the	tune	and	stept
这	马匹	冠状	到	这	调	和	步

马儿们伴着旋律和步伐昂首阔步

[laɪk] ['sentɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['festɪvl; 'festəvəl]

Like	centaurs	to	a	passionate	festival
喜欢	半人马	到	一个	热情的	节日

就像半人马参加一场激情四溢的节日

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊt] [ðæt] ['mæntl] - [swept] .

With	shining	throats	that	mantling	criniers	swept	.
和	灼灼	喉咙	那	披风	-	扫荡	.

闪亮的喉咙像披风一样扫过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [lept]

And	all	the	hearts	of	all	the	watchers	leapt
和	全部	这	心	的	全部	这	观察者	跳跃

所有观看者的心都怦怦直跳

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

To	see	those	horses	passing	and	to	hear
到	看	那些	马匹	通过	和	到	听到

看到那些马匹经过，听到

[ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [laɪk] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

That	song	that	came	like	blessing	to	the	ear	.
那	歌曲	那	来了	喜欢	祝福	到	这	耳朵	.

那首歌简直是天籁之音。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]['sɜːrkəs]['ɑːrtɪsts] [siːmd]

And	,	to	the	crowd	,	the	circus	artists	seemed
和	,	到	这	人群	,	这	马戏团	艺术家	似乎

在观众看来，马戏团的艺术家们似乎

['splendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [kwaɪərd]

Splendid	,	because	the	while	that	singing	quired
灿烂	,	因为	这	尽管	那	歌唱	询问

太棒了，因为唱歌的时候.....

[iːtʃ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd]
Each artist was the part that he had dreamed
每个 艺术家 曾是 这 部分 那 他 有 梦见

每个艺术家都扮演了他梦寐以求的角色。

[ænd; ənd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
And glittered with the Power he desired ,
和 闪闪发光 和 这 力量 他 想要的 ,

他闪耀着他渴望的权力光芒，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [noʊ][lɔːŋgər] [wet] [ɔːr]['taɪərd]
Women and men , no longer wet or tired
女性 和 男人 , 不 更长 湿的 或者 疲劳的

男男女女，不再感到潮湿或疲惫

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪ'sper] , [naʊ] [ʃoʊn] [laɪk] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
From long despair , now shone like queens and kings ,
从 长的 绝望 , 现在 闪耀 喜欢 女王们 和 国王 ,

从长久的绝望中，如今如王后般光芒四射。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
There they were crowned with their imaginings .
那里 他们 是 加冕 和 他们的 想象 .

在那里，他们的想象力为他们加冕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][vænz] , [ðer; ðər] [keɪm]
And with them , walking by the vans , there came
和 和 他们 , 步行 经过 这 货车 , 那里 来了

于是，他们和一群人一起，走过货车旁，走了过来。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] ,
The wild things from the woodland and the mead ,
这 荒野 事物 从 这 林地 和 这 蜂蜜酒 ,

林地和草地上的野生生物，

[ðə; ði] [red] [stæg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] - ['stepɪŋ] [deɪm] ,
The red stag , with his tender - stepping dame ,
这 红色的 麀 , 和 他的 投标 - 步进 贵妇人 ,

那头红鹿，和它步履轻盈的伴侣，

[bræntʃt] , [ænd; ənd] [haɪ] - [tʌŋd] [ænd; ənd]['evər] ['teɪkɪŋ] [hiːd] .
Branched , and high - tongued and ever taking heed .
分支 , 和 高的 - 舌头 和 曾经 采取 注意 .

多枝繁叶茂，伶牙俐齿，时刻保持警惕。

[noʊz] - ['rɪŋklɪŋ] ['ræbəts] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːd] ,
Nose - wrinkling rabbits nibbling at the weed ,
鼻子 - 皱纹 兔子 轻咬 在 这 杂草 ,

皱着鼻子的小兔子正在啃食杂草。

[ðə; ði] [heəz] [ðæt] [bɑːks][baɪ] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
The hares that box by moonlight on the hill ,
这 野兔 那 盒子 经过 月光 在 这 爬坡道 ,

月光下山坡上的野兔们在拳击中

[ðə; ði] [braɪt] ['traʊts] [deθ] , [ðə; ði]['ɑːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
The bright trout's death , the otter from the mill .
这 明亮的 鳟鱼的 死亡 , 这 獭 从 这 磨 .

那条明亮的鳟鱼之死，磨坊里的水獭之死。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæsk] [meɪd] ['vɜːrtʃuəs] , [keɪm] [ðə; ði][fɑːks] ,
There , with his mask made virtuous , came the fox ,
那里 , 和 他的 面具 制成 有德行的 , 来了 这 狐狸 ,

狐狸戴着一副高尚的面具走了过来。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mi:t] ;
Talking of landscape while he thought of meat ;
说 的 景观 尽管 他 想法 的 肉 ;

他一边谈论风景，一边想着肉；

[blʌd] - ['lʌvɪŋ] ['wi:zəlz] , ['hʌni] - ['hæriɪŋ] [brɑ:k] ,
Blood - loving weasels , honey - harrying brocks ,
血 - 爱 黄鼠狼 , 蜂蜜 - 骚扰 砖块 ,

嗜血的黄鼠狼，偷蜜的砖头，

[stəuts] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [ðæt] [bɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] ,
Stoats , and the mice that build among the wheat ,
白鼬 , 和 这 小鼠 那 建造 之中 这 小麦 ,

白鼬，以及在麦田里筑巢的老鼠

['dɔ:rmaɪs] , [ænd; ənd] [moʊlz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hændz][fɔ:r; fər] [fi:t] ,
Dormice , and moles with little hands for feet ,
睡鼠 , 和 鼹鼠 和 小的 双手 为了 脚 ,

睡鼠，还有长着小手当脚的鼹鼠，

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] [ðæt] [nɔ:z] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] ,
The water - rat that gnaws the yellow flag ,
这 水 - 鼠 那 啃咬 这 黄色的 旗帜 ,

啃咬黄旗的水鼠

[təudz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwæg] .
Toads from the stone and merrows from the quag .
蟾蜍 从 这 石头 和 美人鱼 从 这 泥沼 .

石头里的蟾蜍和沼泽里的美人鱼。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [flu:] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
And over them flew birds of every kind ,
和 超过 他们 飞翔 鸟类 的 每一个 种类 ,

各种各样的鸟儿在它们上方飞翔，

[hu:z] [wei] , [ɔ:r] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [spi:d] , [ɔ:r] ['bju:ti] [brɪŋz]
Whose way , or song , or speed , or beauty brings
谁 方式 , 或者 歌曲 , 或者 速度 , 或者 美丽 带来

谁的道路、歌声、速度或美貌带来

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ;
Delight and understanding to the mind ;
喜 和 理解 到 这 头脑 ;

愉悦心灵，增进理解；

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , ['feðəri] , ['θredi] - - [θɪŋz] .
The bright - eyed , feathery , thready - leggéd things .
这 明亮的 - 眼睛 , 羽毛状的 , 线状的 - - 事物 .

那些眼睛明亮、羽毛丰满、腿细长的东西。

[ðer; ðər] [ðeɪ] , [tu:] , [sæŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
There they , too , sang amid a rush of wings ,
那里 他们 , 也 , 唱 之中 一个 匆忙 的 翅膀 ,

在那里，它们也在一阵阵翅膀的拍打声中歌唱。

[wɪð; wɪθ] [swi:t] , [klɪr] [kraɪz][ænd; ənd] [gli:mz] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [ænd; ənd][krest] ,
With sweet , clear cries and gleams from wing and crest ,
和 甜的 , 清除 哭泣 和 闪光 从 翼 和 波峰 ,

发出甜美清脆的叫声，翅膀和头冠闪闪发光，

[blu:] , ['skɑ:rlət] , [waɪt] , [goʊld] [plu:m] [ænd; ənd] ['spekld] [brest] .
Blue , scarlet , white , gold plume and speckled breast .
蓝色的 , 猩红 , 白色的 , 金子 羽 和 斑驳的 胸部 .

蓝色、猩红色、白色、金色的羽毛和斑点状的胸脯。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][vænz] [si:md] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [li:vz]

And	all	the	vans	seemed	grown	with	living	leaves
和	全部	这	货车	似乎	生长	和	活的	树叶

所有的货车似乎都长满了活生生的叶子。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] , [ðə; ði][best] [sep'tembər] [noʊz] ,

And	living	flowers	,	the	best	September	knows	,
和	活的	花朵	,	这	最好的	九月	知道	,

还有鲜活的花朵，九月最美的花朵。

[mɔɪst] ['pɔpi:z] ['skɑ:rlət][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʃi:vz] ,

Moist	poppies	scarlet	from	the	Hilcote	sheaves	,
潮湿	罂粟花	猩红	从	这	-	捆	,

希尔科特麦捆上鲜红的湿罂粟花，

[gri:n] - ['fɪŋgərd] [baɪn] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɑ:rli] - ['roʊz; 'raʊz] ,

Green	-	fingered	bine	that	runs	the	barley	-	rows	,
绿色的	-	用手指	联结	那	跑步	这	大麦	-	行	,

沿着大麦田蔓延的绿手指藤蔓，

[peɪl] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'tens] [blu:] [bloʊz]

Pale	candylips	,	and	those	intense	blue	blows
苍白	-	,	和	那些	激烈的	蓝色的	打击

苍白的糖果色嘴唇，还有那浓烈的蓝色气息

[ðæt] [treɪl][ðə; ði] [pɔ:tʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [dʌsk] ,

That	trail	the	porches	in	the	autumn	dusk	,
那	踪迹	这	门廊	在	这	秋天	黄昏	,

秋日黄昏时分，那些小径蜿蜒穿过门廊。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [mɔ:θ] [tu:; tə] [tʌŋ] [ðer; ðər] [mʌsk] .

Tempting	the	noiseless	moth	to	tongue	their	musk	.
诱人的	这	无声	蛾	到	舌头	他们的	麝香	.

引诱无声的飞蛾舔舐它们的麝香。

[soʊ] , ['taɪərd] [ðʌs] , [soʊ] [tendid] , [ænd; ənd][soʊ] [sʌŋ] ,

So	,	tired	thus	,	so	tended	,	and	so	sung	,
所以	,	疲劳的	因此	,	所以	倾向于	,	和	所以	唱	,

就这样疲惫不堪，就这样被照料，就这样被歌唱，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['sɪti] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:vəlɪŋ] [kraʊd] .

They	crossed	the	city	through	the	marvelling	crowd	.
他们	交叉	这	城市	通过	这	惊叹	人群	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，穿过了整座城市。

[meɪdz][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] ,

Maids	with	wide	eyes	from	upper	windows	hung	,
女佣	和	宽的	眼睛	从	上	视窗	悬挂	,

女仆们睁大眼睛从楼上的窗户里探出来，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'laʊd] .

The	children	waved	their	toys	and	sang	aloud	.
这	孩子们	挥手	他们的	玩具	和	唱	大声	.

孩子们挥舞着玩具，大声歌唱。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][væn][ðə; ði] ['bi:tn] ['ʃoʊmən] [boʊd]

But	in	his	van	the	beaten	showman	bowed
但	在	他的	货车	这	被打败	表演者	鞠躬

但在他的货车里，这位落败的表演者鞠了一躬

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wept] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

His	head	upon	his	hands	,	and	wept	,	not	knowing
他的	头	之上	他的	双手	,	和	哭泣	,	不是	会心

他双手抱头，哭泣着，却浑然不知。

[ɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

Aught	of	what	passed	except	that	wind	was	blowing	.
零	的	什么	通过了	除了	那	风	曾是	吹	.

除了风在吹之外，一切都已过去。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

All	through	the	town	the	fluting	led	them	on	,
全部	通过	这	镇	这	凹槽	引领	他们	在	,

整个小镇都伴随着笛声前行，

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [kɪŋ] [koʊl] [rɪ'taɪərd] ;

But	near	the	western	gate	King	Cole	retired	;
但	靠近	这	西	门	国王	油菜	退休	;

但靠近西门的地方，科尔国王退隐了;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['siːst] , [ðə; ði] [vænz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊn] ,

And	,	as	he	ceased	,	the	vans	no	longer	shone	,
和	,	作为	他	停止	,	这	货车	不	更长	闪耀	,

随着他的停顿，货车也不再发光了。

[ðə; ði] [braɪt] [prə'seʃ(ə)n] [dɪmd] [laɪk] [læmps] [ɪk'spaɪərd] ;

The	bright	procession	dimmed	like	lamps	expired	;
这	明亮的	游行	调暗	喜欢	灯	已到期	;

明亮的队伍渐渐黯淡下来，如同灯火熄灭一般;

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [vænz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['taɪərd] ,

Again	with	muddy	vans	and	horses	tired	,
再次	和	浑	货车	和	马匹	疲劳的	,

又是满是泥泞的货车和疲惫的马匹，

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [krɔːs] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] ,

And	artists	cross	and	women	out	of	luck	,
和	艺术家	叉	和	女性	出去	的	运气	,

艺术家们互相倾轧，而女性则运气不佳。

[ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['sɜːrkəs] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] .

The	sodden	circus	plodded	through	the	muck	.
这	烂	马戏团	蹒跚而行	通过	这	泥浆	.

浑身湿透的马戏团艰难地穿过泥泞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金·科尔(King Cole)
第2/3页

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lɔɪtəd] [hoʊm] ;
The crowd of following children loitered home ;
这 人群 的 下列的 孩子们 徘徊 家 ;

一群孩子跟在后面，徘徊回家;

[meɪdz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lest] [mɔːr] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Maids shut the windows lest more rain should come ;
女佣 关闭 这 视窗 免得 更多的 雨 应该 来 ;

女佣们关上窗户，以免下更大的雨;

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [left] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [flægz] ,
The circus left the streets of flowers and flags ,
这 马戏团 左边 这 街道 的 花朵 和 旗帜 ,

马戏团离开后，街道上只剩下鲜花和彩旗。

[kɪŋ] [koʊl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌdl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rægz] .
King Cole walked with it , huddling in his rags .
国王 油菜 步行 和 它 , 抱团取暖 在 他的 破布 .

科尔国王抱着它，蜷缩在破烂的衣服里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pæs] .
They reached the western gate and sought to pass .
他们 达到 这 西 门 和 寻求 到 经过 .

他们到达西门，试图通过。

" [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['fraʊzi] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
" Take back this frowsy show to where it was ,
" 拿 后退 这 邋遢 展示 到 在哪里 它 曾是 ,

“把这个破烂节目拉回它原来的地方去吧。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] - ['sentri] [kraɪd] ;
" The sergeant of the gateway - sentry cried ;
" 这 军士 的 这 网关 - 哨兵 哭 ;

“大门哨兵的军士长喊道;

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] [ˌaʊt'saɪd] .
" You know quite well you cannot pass outside .
" 你 知道 相当 出色地 你 不能 经过 外部 .

“你很清楚你不能从外面经过。”

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
" The Showman :
" 这 表演者 :

《表演家》

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [pæs] [hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrd] .
But we were told to pass here , by the guard .
但 我们 是 讲述 到 经过 这里 , 经过 这 警卫 .

但警卫告诉我们从这里通过。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] :
The Sergeant :
这 军士 :

中士:

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

Here	are	the	printed	orders	on	the	card	.
这里	是	这	打印	订单	在	这	卡片	.

以下是卡片上打印的订单。

[noʊ]['træfɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] .

No	traffic	,	you	can	read	.
不	交通	,	你	能	读	.

不堵车，可以看书。

[klɪr] [aʊt] .

Clear	out	.
清除	出去	.

清场。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] :

The	Sergeant	:
这	军士	:

中士:

[wer] [jʊə(r)] [nɑːt] [kɪkt] [frʌm; frəm] , [ɔːr][ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

Where	you're	not	kicked	from	,	or	there's	room	to	spare	.
在哪里	你是	不是	踢	从	,	或者	有	房间	到	空闲的	.

只要你不会被赶出去，或者还有空位。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

Go	back	and	out	of	town	the	way	you	came	.
去	后退	和	出去	的	镇	这	方式	你	来了	.

原路返回，离开这座城市。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I've	just	been	sent	from	there	.
我已经	只是	到过	发送	从	那里	.

我刚从那里被派过来。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] ?

Is	this	a	game	?
是	这	一个	游戏	?

这是游戏吗?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] :

The	Sergeant	:
这	军士	:

中士:

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][toʊn] .

You'll	find	it	none	,	my	son	,	if	that's	your	tone	.
你会	寻找	它	没有任何	,	我的	儿子	,	如果	那就是	你的	语气	.

孩子，如果你是这种语气，你肯定找不到。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[ju:; jʊ] ['redkoʊt] ; [ɛvn] [jʊr; jər] [bu:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] .
You **redcoats** **;** **ev'n** **your** **boots** **are** **not** **your** **own** **.**
你 红衣军 ; 甚至 你的 靴子 是 不是 你的 自己的 .

你们这些红衣军，连你们的靴子都不是自己的。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] :
The **Sergeant** **:**
这 军士 :

中士:

[noʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kwi:nz] ; [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kwi:n] .
No **,** **they're** **the** **Queen's** **;** **I** **represent** **the** **Queen** **.**
不 , 它们是 这 女王大学 ; 我 代表 这 女王 .

不，它们是女王的；我代表女王。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

['paɪpkleɪ] [jʊr; jər] ['wi:ks] [ə'kaʊnts] , [ju:; jʊ] [red] [mə'ri:n] .
Pipeclay **your** **week's** **accounts** **,** **you** **red** **marine** **.**
管道粘土 你的 本周 账户 , 你 红色的 海洋 .

Pipeclay，你这周的账目，你这红海员。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] :
The **Sergeant** **:**
这 军士 :

中士:

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .
Thank **you** **,** **I** **will** **.**
感谢 你 , 我 将要 .

谢谢，我会的。

[naʊ] ['vænɪʃ] .
Now **vanish** **.**
现在 消失 .

现在消失。

[raɪt] - [ə'baʊt] .
Right **-** **about** **.**
正确的 - 关于 .

差不多。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[raɪt] , [kɪk] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][ɔ:r] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,
Right **,** **kick** **the** **circus** **in** **or** **kick** **it** **out** **,**
正确的 , 踢 这 马戏团 在 或者 踢 它 出去 ,

没错，要么把马戏团赶进来，要么把它赶出去。

[bʌt; bət] [kɪk] [ˌju: 'es] , [kɪk] [ˌju: 'es][hɑ:rd] , [wi:v] [gɑ:t][noʊ] [frendz] ,
But **kick** **us** **,** **kick** **us** **hard** **,** **we've** **got** **no** **friends** **,**
但 踢 我们 , 踢 我们 难的 , 我们已经 得到 不 朋友们 ,

但请狠狠地踢我们，我们没有朋友。

[wiːv] [noʊ] ['kwiːnz] [buːts] [ɔːr] ['bʌzbiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ;
We've no Queen's boots or busbies on our ends ;
我们已经 不 女王大学 靴子 或者 巴士 在 我们的 结束 ;

我们这边既没有女王的靴子也没有女王的短靴;

[wɪə(r)] [pʊr] , [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] ; [bɪ'saɪdz]
We're poor , we like it , no one cares ; besides
是 贫穷的 , 我们 喜欢 它 , 不 一 关心 ; 除了

我们穷，我们喜欢这样，没人关心；此外

[ðiːz] ['dɜːrti]['ɑːrtɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪk] ['haɪdz] .
These dirty artists ought to have thick hides .
这些 肮脏的 艺术家 应该 到 有 厚的 隐藏 .

这些卑鄙的艺术家应该脸皮厚一点。

[ðə; ði] [dʌst] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [buːts] [tuː; tə][stæmp] ,
The dust , like us , is fit for boots to stamp ,
这 灰尘 , 喜欢 我们 , 是 合身 为了 靴子 到 邮票 ,

尘土，就像我们一样，适合被靴子踩踏。

[nʌn] [bʌt; bət] ['kwiːnz] ['redkoʊt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæmp]
None but Queen's redcoats are allowed to camp
没有任何 但 女王大学 红衣军 是 允许 到 营

只有女王的红衣卫队成员才被允许露营。

[ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] .
In this free country .
在 这 自由的 国家 .

在这个自由的国家。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] :
A Policeman :
一个 警察 :

一名警察:

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?
What's the trouble here ?
是什么 这 麻烦 这里 ?

出了什么问题?

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[ə; eɪ] ['redkoʊt] [dɔːg] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr] .
A redcoat dog , in need of a thick ear .
一个 红衣军 狗 , 在 需要 的 一个 厚的 耳朵 .

一只红毛犬，需要换个厚耳朵。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] :
The Policeman :
这 警察 :

警察:

[ðə; ði] [ʃoʊ] [tɜːrnd] [bæk] ?
The show turned back ?
这 展示 转向 后退 ?

节目倒退了吗?

[noʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [let][ðem; ðəm] [θruː] .
No , sergeant , let them through .
不 , 军士 , 让 他们 通过 .

不，警官，放他们过去。

[ðeɪ] [kɑːnt][tɜːrn] [bæk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [duː] .

They	can't	turn	back	,	because	the	Prince	is	due	.
他们	不能	转动	后退	,	因为	这	王子	是	到期的	.

他们无法回头，因为王子即将到来。

[best] [let][ðem; ðəm] [pæs] .

Best	let	them	pass	.
最好的	让	他们	经过	.

最好让他们过去。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] :

The	Sergeant	:
这	军士	:

中士:

[ðen] [pæs] ; [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz]

Then	pass	;	and	read	the	rules
然后	经过	;	和	读	这	规则

然后通过；并阅读规则

[əˈnʌðər] [taɪm] .

Another	time	.
其他	时间	.

下次吧。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[juː; jʊ][fæt] , [red] - ['koʊtɪd] [fuːlz] .

You	fat	,	red	-	coated	fools	.
你	胖的	,	红色的	-	涂层	傻瓜	.

你们这些穿着红外套的肥胖蠢货。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] :

The	Policeman	:
这	警察	:

警察:

[pæs] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

Pass	right	along	.
经过	正确的	沿着	.

请立即转交。

[ðeɪ] [pæst] .

They	passed	.
他们	通过了	.

他们通过了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn]

Beyond	the	town
超过	这	镇

城镇之外

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

A	farmer	gave	them	leave	to	settle	down
一个	农民	给予	他们	离开	到	定居	向下

一位农夫允许他们定居下来。

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['ɑːksfərd][roʊd] .

In	a	green	field	beside	the	Oxford	road	.
在	一个	绿色的	场地	旁	这	牛津	路	.

在牛津路旁的一片绿地上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [spent] ['hɔːrsɪz] ['siːst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][loʊd] ;

There	the	spent	horses	ceased	to	drag	the	load	;
那里	这	花费	马匹	停止	到	拖	这	加载	;

疲惫的马匹停止了拖拽重物;

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [skaɪ] ,

The	tent	was	pitched	beneath	a	dropping	sky	,
这	帐篷	曾是	投球	下面	一个	下降	天空	,

帐篷搭在阴沉的天空下,

[ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [gɪr] [ə'raɪ] .

The	green	-	striped	tent	with	all	its	gear	awry	.
这	绿色的	-	有条纹的	帐篷	和	全部	它是	齿轮	错误	.

绿条纹帐篷，里面的装备乱七八糟地堆放在一起。

[ðə; ði] [men] [druː] [kloʊz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] : [ɪn][ðə; ði][væn]

The	men	drew	close	to	grumble	:	in	the	van
这	男人	画	关闭	到	叽	:	在	这	货车

男人们凑近抱怨起来：在面包车里

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [mæn] .

The	showman	parted	from	the	wandering	man	.
这	表演者	分手了	从	这	漫游	男人	.

表演者和流浪汉告别了。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[juː; jʊ] [siː] ; [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [dɪ'naɪd] [ber] [bred] .

You	see	;	denied	a	chance	;	denied	bare	bread	.
你	看	;	否认	一个	机会	;	否认	裸	面包	.

你看，他们被剥夺了机会，连温饱都得不到。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['stoʊni] [roʊd] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [tred] .

I	know	the	stony	road	that	artists	tread	.
我	知道	这	石质的	路	那	艺术家	踏	.

我知道艺术家要走的路有多么崎岖。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

You	take	it	very	mildly	,	if	you	do	.
你	拿	它	非常	轻微地	, 如果		你	做	.

如果你这么想，那说明你反应非常轻描淡写了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ækt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	would	you	act	if	this	were	done	to	you	?
如何	会	你	行为	如果	这	是	完毕	到	你	?

如果你遇到这种情况，你会怎么做?

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .

Go	to	the	Mayor	.
去	到	这	市长	.

去找市长。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] ,

I	am	not	that	kind	,
我	是	不是	那	种类	,

我不是那种人。

[aɪl] [niːl] [tuː; tə][noʊ] [kɔːrt] [prɑːp][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [raɪnd] .

I'll	kneel	to	no	Court	prop	with	painted	rind	.
患病的	下跪	到	不	法庭	支柱	和	绘	果皮	.

我不会向任何涂着油漆的法庭道具下跪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['snɪvlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [goʊ] [hæŋ] .

You	and	your	snivelling	to	them	may	go	hang	.
你	和	你的	哭泣	到	他们	可能	去	悬挂	.

你和你对他们哭哭啼啼的样子可能会被吊死。

[aɪ] [seɪ] : " [gɑːd] [kɜːrs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

I	say	:	"	God	curse	the	Prince	and	all	his	gang	.
我	说	:	"	上帝	诅咒	这	王子	和	全部	他的	帮派	.

我说:"愿上帝诅咒王子和他的所有同伙。"

" [ðə; ði] [waɪf] :

"	The	Wife	:
"	这	妻子	:

妻子:

[ɑː] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [laɪf] [hɜːrts] ['evriwʌn] ,

Ah	,	no	,	my	dear	,	for	Life	hurts	everyone	,
啊	,	不	,	我的	亲爱的	,	为了	生活	疼痛	每个人	,

啊,不,亲爱的,因为生活会伤害每个人。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kəːsiŋ] .

Without	our	cursing	.
没有	我们的	咒骂	.

没有咒骂。

[let] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [biː; bi] ;

Let	the	poor	Prince	be	;
让	这	贫穷的	王子	是	;

让可怜的王子安息吧;

[wiː; wi]['ɑːrtɪst][foʊk][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [foʊk][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

We	artist	folk	are	happier	folk	than	he	,
我们	艺术家	民间	是	更快乐	民间	比	他	,

我们这些艺术家比他快乐多了。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Hard	as	it	is	.
难的	作为	它	是	.

虽然很难。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者:

[aɪ] [seɪ] : [gɑːd] [let] [hɪm; ɪm] [siː]

I	say	:	God	let	him	see
我	说	:	上帝	让	他	看

我说：愿上帝让他看见

[ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] .

And	taste	and	know	this	misery	that	he	makes	.
和	品尝	和	知道	这	苦难	那	他	制作	.

去品尝并体会他所制造的痛苦吧。

[hiː; hi] [streɪnz] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['spɪrɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ,

He	strains	a	poor	man's	spirit	till	it	breaks	,
他	菌株	一个	贫穷的	男人的	精神	直到	它	休息	,

他榨干了一个穷人的精神，直到它崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæŋz] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [gɪft]

And	then	he	hangs	him	,	while	a	poor	man's	gift
和	然后	他	悬挂	他	,	尽管	一个	贫穷的	男人的	礼物

然后他把他吊死了，而这却是穷人的礼物。

[hiː; hi] [liːvz] [ʌn'hɛlpt] , [tuː; tə] ['wɪðər] [ɔːr] [tuː; tə] [drɪft] .

He	leaves	unhelped	,	to	wither	or	to	drift	.
他	树叶	无人帮助	,	到	枯萎	或者	到	漂移	.

他无人帮助地离开，任其凋零或漂泊。

['sɑːdʒənts] [æt; ət] ['sɪti] [geɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ker] .

Sergeants	at	city	gates	are	all	his	care	.
中士	在	城市	大门	是	全部	他的	关心	.

城门口的警卫都由他负责。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['aʊtkæst] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [dɪ'sper] .

We	are	but	outcast	artists	in	despair	.
我们	是	但	被排斥者	艺术家	在	绝望	.

我们不过是绝望的弃儿艺术家。

[ðeɪ] [dres] [ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [goʊld] .

They	dress	in	scarlet	and	he	gives	them	gold	.
他们	裙子	在	猩红	和	他	给予	他们	金子	.

他们身着猩红色衣服，他赐予他们黄金。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔：

[trʌst] [stɪl] [tuː; tə] [laɪf] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [jet] [oʊld] .

Trust	still	to	Life	,	the	day	is	not	yet	old	.
相信	仍然	到	生活	,	这	天	是	不是	然而	老的	.

依然要相信生活，因为日子还未到尽头。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :

The	Showman	:
这	表演者	:

表演者：

[baɪ] [gɑːd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] .

our	lives	are	all	we	have	to	trust	.
我们的	生活	是	全部	我们	有	到	相信	.

我们唯一可以信赖的就是我们自己的生命。

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst] .
Life **changes** **every** **day** **and** **ever** **must** **.**
生活 变化 每一个 天 和 曾经 必须 .

生活每天都在变化，而且必须如此。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [jet] .
It **has** **not** **changed** **with** **us** **,** **this** **season** **,** **yet** **.**
它 有 不是 已更改 和 我们 , 这 季节 , 然而 .

本季以来，情况还没有改变。

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[laɪf] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [deθ] ; [laɪf] [peɪz] [ɪts] [det] .
Life **is** **as** **just** **as** **Death** **;** **Life** **pays** **its** **debt** **.**
生活 是 作为 只是 作为 死亡 ; 生活 支付 它是 债务 .

生命与死亡一样，都是公平的；生命终将偿还其罪孽。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[wʌt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ?
What **justice** **is** **there** **in** **our** **suffering** **so** **?**
什么 正义 是 那里 在 我们的 痛苦 所以 ?

我们遭受如此苦难，这其中有何公平可言?

[kɪŋ] [koʊl] :
King **Cole** **:**
国王 油菜 :

金·科尔:

[ðɪs] : [ðæt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [noʊ] .
This **:** **that** **not** **knowing** **,** **we** **should** **try** **to** **know** **.**
这 : 那 不是 会心 , 我们 应该 尝试 到 知道 .

也就是说：即使不知道，我们也应该努力去了解。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[traɪ] .
Try **.**
尝试 .

尝试。

[ə; eɪ] [swiːt] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
A **sweet** **doctrine** **for** **a** **broken** **heart** **.**
一个 甜的 教义 为了 一个 破碎的 心 .

抚慰破碎心灵的甜蜜教诲。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[ðə; ði] [best] ([men] [seɪ]) [ɪn] ['evri] ['mænli] [pɑ:rt] .
The best (men say) in every manly part .
这 最好的 (男人 说) 在 每一个 男子气概 部分 .

（男人们都这么说）他拥有男子气概的各个方面，堪称一流。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['hev(ə)n] ?
Is it , by Heaven ?
是 它 , 经过 天堂 ?

天哪？真的吗?

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] .
I have tried it , I .
我 有 尝试 它 , 我 .

我试过了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [frend] , [jʊr; jər] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
I tell you , friend , your justice is a lie ;
我 告诉 你 , 朋友 , 你的 正义 是 一个 说谎 ;

朋友，我告诉你，你的正义是谎言;

[jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [jʊr; jər] [pi:s] [ə; eɪ] [frɔ:d] ;
Your comfort is a lie , your peace a fraud ;
你的 舒适 是 一个 说谎 , 你的 和平 一个 欺诈罪 ;

你的舒适是谎言，你的平静是骗局;

[jʊr; jər] [trʌst] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃɪr] [ə; eɪ] [gɔ:d] .
Your trust a folly and your cheer a gaud .
你的 相信 一个 蠢事 和 你的 欢呼 一个 高德 .

你的信任是愚蠢的，你的欢欣是浮夸的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [men] [ɑ:r; ər] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ði:z] [roʊdz] .
I know what men are , having gone these roads .
我 知道 什么 男人 是 , 拥有 已消失 这些 道路 .

我走过这些路，我知道男人是什么样的人。

[pʊr] ['bæŋkrʌpt] ['dɛvəlz] , ['swetɪŋ] ['ʌndər] ['loʊdz]
Poor bankrupt devils , sweating under loads
贫穷的 破产 魔鬼 , 出汗 在下面 负载

可怜的破产者们，在重压下汗流浃背

[waɪl] ['ʌðər] [sʌk] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] .
While others suck their blood and smile and smile .
尽管 其他的 吸 他们的 血 和 微笑 和 微笑 .

而其他人则吸着他们的血，脸上却挂着笑容。

[ju:; jʊ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ] [waɪl] ,
You be an artist on the roads a while ,
你 是 一个 艺术家 在 这 道路 一个 尽管 ,

你先当一段时间的街头艺术家吧。

[ju:l] [noʊ] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ðen] .
You'll know what justice comes with suffering then .
你会 知道 什么 正义 来 和 痛苦 然后 .

到那时，你就会明白什么是苦难带来的正义。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [men] .
Friend , I am one grown old with sorrowing men .
朋友 , 我 是 一 生长 老的 和 悲伤 男人 .

朋友，我已年迈，却也饱受悲伤之苦。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者:

[ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [teimd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [blʌd] [tuː; tə] [fiːl] .
The old are tamed , they have not blood to feel .
这 老的 是 驯服 , 他们 有 不是 血 到 感觉 .

老人已被驯服，他们没有血气，感受不到任何情感。

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[ðeɪv] [blʌd] [tuː; tə][hɜːrt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] .
They've blood to hurt , if not enough to heal .
他们有 血 到 伤害 , 如果 不是 足够的 到 愈合 .

他们有血要流，却没有足够的血来治愈伤痛。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sɑːroʊ] [kloʊz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kloʊz] .
I have seen sorrow close and suffering close .
我 有 已见 悲哀 关闭 和 痛苦 关闭 .

我曾目睹悲伤和苦难的临近。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][men] , [ɪf] ['eni] [noʊz] .
I know their ways with men , if any knows .
我 知道 他们的 方式 和 男人 , 如果 任何 知道 .

我知道他们对待男人的手段，如果有人知道的话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]
I know the harshness of the way they have
我 知道 这 严厉 的 这 方式 他们 有

我知道他们做法的残酷之处。

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] [ʌp][ðə; ði] [breɪv] .
To loose the base and prison up the brave .
到 松动的 这 根据 和 监狱 向上 这 勇敢的 .

解放基地，囚禁勇敢者。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ðeɪ] [trɑːd]
I know that some have found the depth they trod
我 知道 那 一些 有 成立 这 深度 他们 践踏

我知道有些人已经找到了他们所踏足的深度。

[ɪn] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .
In deepest sorrow is the heart of God .
在 最深处 悲哀 是 这 心 的 上帝 .

上帝的心充满了深深的悲伤。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪərn][ðer; ðər][ɪz] [piːs] .
Up on the bitter iron there is peace .
向上 在 这 苦的 铁 那里 是 和平 .

在冰冷的铁山上，一片宁静。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kʌmz] [rɪ'liːs] ,

In	the	dark	night	of	prison	comes	release	,
在	这	黑暗的	夜晚	的	监狱	来	发布	,

在监狱的漫漫长夜中，终将迎来解脱。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɪdnaɪt] [stɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [wɪl] [kroʊ] .

In	the	black	midnight	still	the	cock	will	crow	.
在	这	黑色的	午夜	仍然	这	公鸡	将要	乌鸦	.

即使在漆黑的午夜，雄鸡依然会啼鸣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][help] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [noʊ]

There	is	a	help	that	the	abandoned	know
那里	是	一个	帮助	那	这	弃	知道

被遗弃者知道有一种帮助。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] ['kɔŋkərəz] ['kænɑːt] [fiːl] .

Deep	in	the	heart	,	that	conquerors	cannot	feel	.
深的	在	这	心	,	那	征服者	不能	感觉	.

内心深处，连征服者都感受不到。

[ə'baɪd][ɪn][hoʊp][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

Abide	in	hope	the	turning	of	the	wheel	,
遵守	在	希望	这	转弯	的	这	车轮	,

满怀希望地等待命运之轮的转动，

[ðə; ði] [lʌk] [wɪl] ['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [raɪz] .

The	luck	will	alter	and	the	star	will	rise	.
这	运气	将要	改变	和	这	星星	将要	上升	.

运势会转变，好运会降临。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

His	presence	seemed	to	change	before	their	eyes	.
他的	在场	似乎	到	改变	前	他们的	眼睛	.

他的气场似乎在他们眼前发生了变化。

[ðə; ði][oʊld] , [bent] , ['rægɪd] , ['glɪtərɪŋ] , ['wɑːndərɪŋ] ['feloʊ] ,

The	old	,	bent	,	ragged	,	glittering	,	wandering	fellow	,
这	老的	,	弯曲	,	破烂不堪	,	闪闪发光	,	漫游	同伴	,

那个年老、佝偻、衣衫褴褛、闪闪发光的流浪汉，

[wɪð; wɪθ] ['θredi] [blʌd] - [striːks] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ]

With	thready	blood	-	streaks	in	the	rided	yellow
和	线状的	血	-	连胜	在	这	骑	黄色的

骑行过的黄色布料上，隐约可见血迹。

[ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪ] , [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [held]

Of	cheek	and	eye	,	seemed	changed	to	one	who	held
的	脸颊	和	眼睛	,	似乎	已更改	到	一	WHO	握住

脸颊和眼睛，似乎变成了一个握着东西的人

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][eld] .

Earth	and	the	spirit	like	a	king	of	eld	.
地球	和	这	精神	喜欢	一个	国王	的	田野	.

大地与精神如同远古之王。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

He	spoke	again	:	"	You	have	been	kind	,	"	said	he	.
他	辐	再次	:	"	你	有	到过	种类	,	"	说	他	.

他又开口说道："你们真是太好了。"

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	In	your	own	trouble	you	have	thought	of	me	.
"	在	你的	自己的	麻烦	你	有	想法	的	我	.

"在你遇到困难的时候，你想到了我。"

[gɑːd] [wɪl] [rɪˈpeɪ] .
God **will** **repay** **.**
上帝 将要 偿还 .

上帝会报应的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈgɪvz] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,
To **him** **who** **gives** **is** **given** **,**
到 他 WHO 给予 是 给定 ,

施比受更有福。

[kɔːrn] , [ˈwɔːtər] , [waɪn] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈhev(ə)n] .
Corn **,** **water** **,** **wine** **,** **the** **world** **,** **the** **starry** **heaven** **.**
玉米 , 水 , 葡萄酒 , 这 世界 , 这 繁星 天堂 .

玉米、水、酒、世界、星空。

" [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Then** **,** **like** **a** **poor** **old** **man** **,** **he** **took** **his** **way**
" 然后 , 喜欢 一个 贫穷的 老的 男人 , 他 采取 他的 方式

然后，他就像个穷老头一样，走开了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [geɪzd]
Back **to** **the** **city** **,** **while** **the** **showman** **gazed**
后退 到 这 城市 , 尽管 这 表演者 凝视

回到城市，当表演者凝视着……

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [əˈmeɪzd] .
After **his** **figure** **like** **a** **man** **amazed** **.**
后 他的 数字 喜欢 一个 男人 惊叹 .

看到他的身影，男人惊叹不已。

[ðə; ði] [waɪf] :
The **Wife** **:**
这 妻子 :

妻子：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl][sent] .
I **think** **that** **traveller** **was** **an** **angel** **sent** **.**
我 思考 那 游客 曾是 一个 天使 发送 .

我认为那位旅行者是天使派来的。

[ðə; ði] [ˈʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者：

[ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ][mæn] .
A **most** **strange** **man** **.**
一个 最多 奇怪的 男人 .

一个非常古怪的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
I **wonder** **what** **he** **meant** **.**
我 想知道 什么 他 意思是 .

我想知道他是什么意思。

[ðə; ði] [waɪf] :
The **Wife** **:**
这 妻子 :

妻子：

[ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstres] .
Comfort **was** **what** **he** **meant** **,** **in** **our** **distress** **.**
舒适 曾是 什么 他 意思是 , 在 我们的 痛苦 .

他指的是在我们困境中给予的安慰。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [les] .
No **words** **of** **his** **can** **make** **our** **trouble** **less** **.**
不 字 的 他的 能 制作 我们的 麻烦 较少的 .

他说的任何话都无法减轻我们的痛苦。

[ðə; ði] [waɪf] :
The **Wife** **:**
这 妻子 :

妻子:

[oʊ] , [wɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
O **,** **Will** **,** **he** **made** **me** **feel** **the** **luck** **would** **change** **.**
哦 , 将要 , 他 制成 我 感觉 这 运气 会 改变 .

哦，威尔，他让我觉得运气会好转。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hʌzbənd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
Look **at** **him** **,** **husband** **;** **there** **is** **something** **strange**
看 在 他 , 丈夫 ; 那里 是 某物 奇怪的

丈夫，你看看他，他有些异样。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] [kʌmz]
About **him** **there** **;** **a** **robin** **redbreast** **comes**
关于 他 那里 ; 一个 罗宾 红胸鸟 来

就在他附近；一只知更鸟飞来

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [krʌmz] ,
Hopping **about** **his** **feet** **as** **though** **for** **crumbs** **,**
跳跃 关于 他的 脚 作为 尽管 为了 面包屑 ,

他踮着脚在地上跳来跳去，好像在找面包屑似的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - [teɪld] [tɪts][ænd; ənd] [ren] [ðæt] [sɪŋ]
And **little** **long** **-** **tailed** **tits** **and** **wrens** **that** **sing**
和 小的 长的 - 有尾巴的 乳房 和 鹪鹩 那 唱歌

还有那些唱歌的小长尾山雀和鹪鹩。

['pəːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Perching **upon** **him** **.**
栖息 之上 他 .

栖息在他身上。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] !
What **a** **wondrous** **thing** **!**
什么 一个 奇妙的 事物 !

真是太奇妙了!

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **read** **of** **such** **,** **but** **never** **seen** **it** **.**
我已经 读 的 这样的 , 但 绝不 已见 它 .

我听说过这种事，但从未见过。

[ðə; ði] [waɪf] :
The **Wife** **:**
这 妻子 :

妻子:

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [tʊk] .
These were the dishes and the food he took .
这些 是 这 菜肴 和 这 食物 他 采取 .

这是他带走的餐具和食物。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

[jes] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
Yes ; those were they .
是的 ; 那些 是 他们 .

是的，就是他们。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðə; ði][waɪf] :
The Wife :
这 妻子 :

妻子：

[dɪd][hiː; hi] [iːt] ?
Did he eat ?
做过 他 吃 ?

他吃东西了吗?

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The Showman :
这 表演者 :

表演者：

[jes] ; [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [miːt]
Yes ; bread and cheese ; he would not touch the meat
是的 ; 面包 和 奶酪 ; 他 会 不是 触碰 这 肉

是的，他只吃面包和奶酪，不肯碰肉。

[ðə; ði][waɪf] :
The Wife :
这 妻子 :

妻子：

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] [hoʊl] , [ðə; ði][loʊf][ʌn'broʊkən] ,
But see , the cheese is whole , the loaf unbroken ,
但 看 , 这 奶酪 是 所有的 , 这 面包 未破 ,

但是你看，奶酪是完整的，面包也没有破损。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [freʃ] .
And both are fresh .
和 两个都 是 新鲜的 .

而且两者都很新鲜。

[ænd; ənd] [siː] , [ə'nʌðər] ['toʊkən] :
And see , another token :
和 看 , 其他 令牌 :

你看，还有另一个代币：

[ðoʊz]
Those
那些

那些

[hɑːrd] [griːn] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv]
hard **green** **apples** **that** **the** **farmer** **gave**
难的 绿色的 苹果 那 这 农民 给予

农夫给的硬青苹果

[hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [goʊld] [gloʊbz] , [laɪk] ['blenim] [breɪv] ;
Have **grown** **to** **these** **gold** **globes** **,** **like** **Blenheims** **brave** **;**
有 生长 到 这些 金子 地球仪 , 喜欢 布伦海姆 勇敢的 ;

长成了这些金球，像勇敢的布伦海姆一样；

[ænd; ənd] [lʊk] , [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [plʌmz] [ʌv; əv] ['pɜːrʃɔːr] [hɪr] ?
And **look** **,** **how** **came** **these** **plums** **of** **Pershore** **here** **?**
和 看 , 如何 来了 这些 李子 的 珀肖尔 这里 ?

瞧，这些珀肖尔的李子是怎么到这儿来的?

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] :
The **Showman** **:**
这 表演者 :

表演者:

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪnt] , [maɪ] [dɪr] .
We **have** **been** **sitting** **with** **a** **saint** **,** **my** **dear** **.**
我们 有 到过 坐着 和 一个 圣 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们一直与一位圣人在一起。

[ðə; ði] [waɪf] .
The **Wife** **.**
这 妻子 .

妻子。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] !
Look **at** **the** **butterflies** **!**
看 在 这 蝴蝶 !

看，蝴蝶!

[laɪk] ['floʊtɪŋ] ['flaʊərz]
Like **floating** **flowers**
喜欢 漂浮的 花朵

像漂浮的花朵

[keɪm] ['bʌtərflaɪz] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['aʊərz] ,
Came **butterflies** **,** **the** **souls** **of** **summer** **hours** **,**
来 蝴蝶 , 这 灵魂 的 夏天 小时 ,

蝴蝶翩然而至，那是夏日时光的灵魂。

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][væn] ; [red] ['ædmərəlz] [rɪtʃ] ,
Fluttering **about** **the** **van** **;** **Red** **Admirals** **rich** **,**
飘动 关于 这 货车 ; 红色的 海军上将 富有的 ,

在货车周围飞舞；红蛱蝶很丰富，

['skɑːrlət][ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn] ['briːðɪŋ] [spiːdz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ,
Scarlet **and** **pale** **on** **breathing** **speeds** **of** **pitch** **,**
猩红 和 苍白 在 呼吸 速度 的 沥青 ,

音调呼吸速度的猩红与苍白，

['brɪmstoʊn] , [laɪk] ['jeloʊ] ['pɑːpi] [petlz] [bloʊn] ,
Brimstones **,** **like** **yellow** **poppy** **petals** **blown** **,**
硫磺 , 喜欢 黄色的 罂粟 花瓣 吹 ,

硫磺，如同被风吹散的黄色罂粟花瓣，

[braʊn] [ɑːks] - [aɪd] ['piːˌkɔks] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrpəld][roʊn] ,

Brown	ox	-	eyed	Peacocks	in	their	purpled	roan	,
棕色的	牛	-	眼睛	孔雀	在	他们的	紫色	杂色	,

棕色牛眼孔雀，身披紫色杂色羽毛。

[bluː] , ['silvəd] [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['græsi] [tʃɔːk] ,

Blue	,	silvered	things	that	haunt	the	grassy	chalk	,
蓝色的	,	银色	事物	那	出没	这	草丛	粉笔	,

蓝色的、银色的东西，萦绕在草地上，

[griːn] [hɛrstreɪks] [braɪt] [æz; əz] [griːn] [ʃuːts] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] ,

Green	Hairstreaks	bright	as	green	shoots	on	a	stalk	,
绿色的	挑染	明亮的	作为	绿色的	芽	在	一个	茎	,

翠绿的毛发，如同茎秆上鲜亮的嫩芽，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] [prɪns] , [ðə; ði] ['oʊˌkwʊd] ['hɔːntɪŋ] [θɪŋ]

And	that	dark	prince	,	the	oakwood	haunting	thing
和	那	黑暗的	王子	,	这	橡木	令人难忘	事物

还有那个阴森的王子，橡树林里萦绕的幽灵

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['bɜːrnɪʃ] [laɪk][ðə; ði]['mælɑːrdz] [wɪŋ] .

Dyed	with	blue	burnish	like	the	mallard's	wing	.
染色	和	蓝色的	抛光	喜欢	这	野鸭的	翼	.

染成蓝色，如同野鸭的翅膀。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][gɑːd] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [kraɪd] .

"	He	was	a	saint	of	God	,	"	the	showman	cried	.
"	他	曾是	一个	圣	的	上帝	,	"	这	表演者	哭	.

"他是上帝的圣人！"演出商喊道。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn]

Meanwhile	,	within	the	town	,	from	man	to	man
同时	,	之内	这	镇	,	从	男人	到	男人

与此同时，在镇上，人们彼此交谈

[ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɜːrkəs][ræn] .

The	talk	about	the	wondrous	circus	ran	.
这	讲话	关于	这	奇妙的	马戏团	跑	.

人们都在谈论那场精彩绝伦的马戏表演。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [noʊn]

All	were	agreed	,	that	nothing	ever	known
全部	是	同意	,	那	没有什么	曾经	已知

所有人都一致认为，没有什么是已知的。

[hæd; həd] [θrɪld] [soʊ] [tens] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ðer; ðər][boʊn] .

Had	thrilled	so	tense	the	marrow	in	their	bone	.
有	激动不已	所以	紧张	这	骨髓	在	他们的	骨	.

激动得骨髓都紧绷起来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] , [ðæt] [saɪts] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

All	were	agreed	,	that	sights	so	beautiful
全部	是	同意	,	那	景点	所以	美丽的

大家都一致认为，景色太美了。

[meɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['soʊldʒərz] [dʌl] ,

Made	the	Queen's	court	with	all	its	soldiers	dull	,
制成	这	女王大学	法庭	和	全部	它是	士兵	乏味的	,

让女王的宫廷和所有士兵都变得沉闷乏味，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [red] - [ræpt] [mɑːsts][ænd; ənd] ['pepər] [strɪŋz]

Made	all	the	red	-	wrapped	masts	and	papered	strings
制成	全部	这	红色的	-	包装	桅杆	和	纸质的	字符串

制作了所有用红布包裹的桅杆和用纸包裹的绳子。

[siːm] [fruːt] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑːt] ['lʌvli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Seem	fruit	of	death	,	not	lovely	living	things	.
似乎	水果	的	死亡	,	不是	迷人的	活的	事物	.

看起来像是死亡的果实，而不是美好的生命。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] ['laʊdli] [ðæt] [ðoʊ] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

And	some	said	loudly	that	though	time	were	short	,
和	一些	说	高声	那	尽管	时间	是	短的	,

有些人大声说道，虽然时间紧迫，

[men] [stɪl] [maɪt] ['haɪər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Men	still	might	hire	the	circus	for	the	Court	.
男人	仍然	可能	聘请	这	马戏团	为了	这	法庭	.

男人或许还会雇佣马戏团去法庭表演。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ə'griːɪŋ] , [sɔːt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [hɔːl] ,

And	some	,	agreeing	,	sought	the	Mayor's	hall	,
和	一些	,	同意	,	寻求	这	市长的	大厅	,

一些人表示赞同，并前往市长办公室。

[tuː; tə] [pres] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [rɪ'kɔːl] .

To	press	petition	for	the	show's	recall	.
到	按	请愿	为了	这	节目	记起	.

发起请愿，要求撤档该节目。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɔːl] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm]

But	as	they	neared	the	hall	,	behold	,	there	came
但	作为	他们	接近	这	大厅	,	看哪	,	那里	来了

但当他们靠近大厅时，突然，有人来了。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fleɪm] ;

A	stranger	to	them	dressed	as	though	in	flame	;
一个	陌生人	到	他们	穿着	作为	尽管	在	火焰	;

一个对他们来说很陌生的人，穿着像火焰般燃烧着的服装；

[æn; ən] [oʊld] , [θɪn] , ['grɪnɪŋ] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,

An	old	,	thin	,	grinning	glitterer	,	decked	with	green	,
一个	老的	,	薄的	,	咧嘴笑	闪光粉	,	甲板	和	绿色的	,

一个上了年纪、瘦削、咧嘴笑着、闪闪发光的人，身上装饰着绿色的东西，

[wɪð; wɪθ] ['θredi] [blʌd] - [striːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [liːn] ,

With	thready	blood	-	streaks	in	his	visage	lean	,
和	线状的	血	-	连胜	在	他的	面容	倾斜	,

他面容瘦削，脸上带着几缕血迹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

And	at	his	wrinkled	eyes	a	look	of	mirth
和	在	他的	皱	眼睛	一个	看	的	欢笑

他那布满皱纹的眼睛里闪过一丝笑意。

[nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Not	common	among	men	who	walk	the	earth	;
不是	常见的	之中	男人	WHO	走	这	地球	;

在世人中并不常见；

[jet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [poʊkt] [ə; eɪ] [fluːt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Yet	from	his	pocket	poked	a	flute	of	wood	,
然而	从	他的	口袋	戳	一个	长笛	的	木头	,

然而，他却从口袋里掏出一支木笛。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fuːd] .

And	little	birds	were	following	him	for	food	.
和	小的	鸟类	是	下列的	他	为了	食物	.

小鸟们跟着他一起觅食。

" ['sɜ:rz] , " [sed] [kɪŋ] [koʊl] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]) , " [aɪ] [noʊ]

"	Sirs	,	"	said	King	Cole	(	for	it	was	he	)	,	"	I	know
"	先生们	,	"	说	国王	油菜	(	为了	它	曾是	他	)	,	"	我	知道

"先生们,"科尔国王（因为确实是他）说道，"我知道

[ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ðɪ] ['meɪər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][soʊ] ;

You	seek	the	Mayor	,	but	you	need	not	so	;
你	寻找	这	市长	,	但	你	需要	不是	所以	;

你想找市长，但其实不必如此；

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] .

I	have	this	moment	spoken	with	his	grace	.
我	有	这	片刻	说	和	他的	优雅	.

此刻，我与他进行了交谈，感受到了他的恩典。

[hi:; hi] [grænt] [ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

He	grants	the	circus	warrant	to	take	place
他	拨款	这	马戏团	保证	到	拿	地方

他批准了马戏团的演出许可。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [prɪns] [si:] [fɪt]

Within	the	city	,	should	the	Prince	see	fit
之内	这	城市	,	应该	这	王子	看	合身

在城内，如果王子认为合适的话

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌtʃ] ['pæstaɪm] ; [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][pər'mɪt] .

To	watch	such	pastime	;	here	is	his	permit	.
到	手表	这样的	消遣	;	这里	是	他的	允许	.

观看此类消遣活动；这是他的许可证。

[aɪ][goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [tu:; tə] [lɜ:rn]

I	go	this	instant	to	the	Prince	to	learn
我	去	这	立即的	到	这	王子	到	学习

我立刻去见王子，向他学习

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ˌhɪr'ɪn] : [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

His	wish	herein	:	wait	here	till	I	return	.
他的	希望	在此处	:	等待	这里	直到	我	返回	.

他的愿望是：请在这里等我回来。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pæst] [ðə; ðɪ] ['sentri]

"	They	waited	while	the	old	man	passed	the	sentry
"	他们	等待	尽管	这	老的	男人	通过了	这	哨兵

他们等着老人经过哨兵那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['entri] .

Beside	the	door	,	and	vanished	through	the	entry	.
旁	这	门	,	和	消失了	通过	这	入口	.

走到门边，消失在入口处。

[ðeɪ] [θɔ:t] , " [ðɪs] [oʊld][mæn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [nu:] [speɪn] ,

They	thought	,	"	This	old	man	shining	like	New	Spain	,
他们	想法	,	"	这	老的	男人	灼灼	喜欢	新的	西班牙	,

他们心想："这位老人像新西班牙一样闪耀着光芒。"

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['lɔ:rdli] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Must	be	the	Prince's	lordly	chamberlain	.
必须	是	这	王子的	尊贵的	管家	.

一定是王子的侍从长。

[hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [ʃoʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] ;

His	cloth	of	gold	so	shone	,	it	seemed	to	burn	;
他的	布	的	金子	所以	闪耀	,	它	似乎	到	烧伤	;

他身上的金衣闪闪发光，仿佛在燃烧；

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

Wait	till	he	comes	.
等待	直到	他	来	.

等他来了再说。

" [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] .

"	They	stayed	for	his	return	.
"	他们	入住	为了	他的	返回	.

他们留下来等他回来。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈbʌv] , [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][baɪd]

Meanwhile	,	above	,	the	Prince	stood	still	to	bide
同时	,	多于	,	这	王子	站立	仍然	到	比德

与此同时，上方，王子静静地伫立着，等待时机。

[ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvntaɪd] ,

The	nightly	mercy	of	the	eventide	,
这	每晚	怜悯	的	这	黄昏	,

夜晚黄昏的恩惠，

[brɔːt] [ˈnɪrər] [baɪ] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ðæt] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] .

Brought	nearer	by	each	hour	that	chimed	and	ceased	.
带来	更近	经过	每个	小时	那	齐声说道	和	停止	.

随着每一声钟响和钟声停止，时间也随之流逝，离我们更近了一步。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [fiːst]

His	head	was	weary	with	the	city	feast
他的	头	曾是	厌倦	和	这	城市	盛宴

城里的盛宴让他头昏脑胀。

[bʌt; bət] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] .

But	newly	risen	from	.
但	新	升起	从	.

但最近又重新崛起。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn]

He	stood	alone
他	站立	独自的

他独自一人站着。

[æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊn] .

As	heavy	as	the	day's	foundation	stone	.
作为	重的	作为	这	天	基础	石头	.

沉重得如同今日奠基石。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [hɔːl] .

The	room	he	stood	in	was	an	ancient	hall	.
这	房间	他	站立	在	曾是	一个	古老的	大厅	.

他所站的房间是一座古老的厅堂。

[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ded] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Portraits	of	long	dead	men	were	on	the	wall	.
肖像	的	长的	死的	男人	是	在	这	墙	.

墙上挂着早已去世的人的画像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊbz][ðer; ðər][stɛərd]

From	the	dull	crimson	of	their	robes	there	stared
从	这	乏味的	赤红	的	他们的	长袍	那里	凝视

从他们暗红色的长袍中，隐约可见

[ˈpæʃnləs] [aɪz] , [lɔːŋ] [ded] , [ðæt] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [glɛəd] .

Passionless	eyes	,	long	dead	,	that	judged	and	glared	.
无情	眼睛	,	长的	死的	,	那	评判	和	怒目而视	.

毫无感情、早已死去的眼睛，曾经审视着、怒视着。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊkən] ['kɔːrbl] [set] ,

Above	**them**	**were**	**the**	**oaken**	**corbels**	**set**	**,**
多于	他们	是	这	橡木	托架	放	,

它们上方是橡木托架，

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [riːtʃɪŋ] [hændz] [ðæt] ['nevər] [met] ,

Of	**angels**	**reaching**	**hands**	**that**	**never**	**met**	**,**
的	天使	到达	双手	那	绝不	遇见	,

天使伸出从未相遇的手，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [tuː; tə] [bɪld] .

Where	**in**	**the**	**spring**	**the**	**swallows**	**came**	**to**	**build**	**.**
在哪里	在	这	春天	这	燕子	来了	到	建造	.

春天燕子飞来筑巢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

It	**was**	**the**	**meeting**	**chamber**	**of**	**the**	**Guild**	**.**
它	曾是	这	会议	房间	的	这	公会	.

那是行会的会议室。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd]

From	**where**	**he**	**stood**	**,**	**the**	**Prince**	**could**	**see**	**a**	**yard**
从	在哪里	他	站立	,	这	王子	可以	看	一个	院子

王子站在那里，可以看到一院子。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld][slæbz][ænd; ənd] ['kɑːblz] [krækt] [ænd; ənd] ['skaːd]

Paved	**with**	**old**	**slabs**	**and**	**cobbles**	**cracked**	**and**	**scarred**
铺砌路面	和	老的	板	和	鹅卵石	裂纹	和	疤痕

铺着破损不堪的旧石板和鹅卵石

[wer] [wiːdz] [hæd; həd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [taɪlz] [ænd; ənd]['broʊkən] [glæs]

Where	**weeds**	**had**	**pushed**	**,**	**and**	**tiles**	**and**	**broken**	**glass**
在哪里	杂草	有	推动	,	和	瓷砖	和	破碎的	玻璃

杂草丛生之处，瓦片和碎玻璃散落一地

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bɪn] ['trɑːdn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Had	**fallen**	**and**	**been**	**trodden**	**in**	**the**	**grass**	**.**
有	倒下	和	到过	践踏	在	这	草	.

摔倒在草地上，被人踩踏过。

[ə; eɪ] ['gʌtər] [d'rɪpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

A	**gutter**	**dripped**	**upon**	**it**	**from**	**the**	**rain**	**.**
一个	排水沟	滴落	之上	它	从	这	雨	.

雨水顺着屋檐滴落到它上面。

" [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn][maɪ][breɪn]

"	**It**	**puts**	**a**	**crown**	**of**	**lead**	**upon**	**my**	**brain**
"	它	放置	一个	王冠	的	带领	之上	我的	脑

它就像给我的大脑戴上了一顶铅制的王冠

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['prɪnsəz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .

To	**live**	**this**	**life**	**of**	**princes**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**Prince**	**.**
到	居住	这	生活	的	王子们	,	"	想法	这	王子	.

"过上这样的王子生活，"王子心想。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [kwɪns] ,

"	**To**	**be**	**a**	**king**	**is**	**to**	**be**	**like**	**a**	**quince**	**,**
"	到	是	一个	国王	是	到	是	喜欢	一个	榹	,

"当国王就像榲桲一样，

['bɪtər] [hɪm'self] , [jet] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

Bitter	**himself**	**,**	**yet**	**flavour**	**to**	**the**	**rest**	**.**
苦的	他自己	,	然而	味道	到	这	休息	.

他自身苦涩，却能为他人增添风味。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][heɪ][wɜːr; wər][best] ;

To	be	a	cat	among	the	hay	were	best	;
到	是	一个	猫	之中	这	干草	是	最好的	;

做一只混在干草堆里的猫是最好的;

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔft] ,

There	in	the	upper	darkness	of	the	loft	,
那里	在	这	上	黑暗	的	这	阁楼	,

在阁楼上方黑暗的地方,

[wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] [braɪt] , [sɔːft] - [ˈlaɪɪŋ] , [ˈpɜːrɪŋ] [sɔːft] ,

With	green	eyes	bright	,	soft	-	lying	,	purring	soft	,
和	绿色的	眼睛	明亮的	,	柔软的	-	说谎	,	呼噜声	柔软的	,

绿眼睛明亮，身体柔软，发出轻柔的呼噜声，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [wɪˈðaʊt] ; [nɑːt] [fɔːrst] , [æz; əz][aɪ] ,

Hearing	the	rain	without	;	not	forced	,	as	I	,
听力	这	雨	没有	;	不是	强制	,	作为	我	,

听见雨声，并非被迫，就像我一样。

[tuː; tə] [leɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] ,

To	lay	foundation	stones	until	I	die	,
到	躺	基础	石头	直到	我	死	,

直到我生命的尽头，我都会为奠基而努力。

[ɔːr][saɪn] [steɪt] - [ˈpepərz] [tɪl] [maɪ][hænd][ɪz] [sɪk] .

Or	sign	State	-	papers	till	my	hand	is	sick	.
或者	符号	状态	-	文件	直到	我的	手	是	生病的	.

或者签国家文件直到我的手都酸痛为止。

[ðə; ði][mæn] [huː] [plæts] [strɔː] [kraʊnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪk]

The	man	who	plaits	straw	crowns	upon	a	rick
这	男人	WHO	辫子	稻草	皇冠	之上	一个	里克

在草垛上编织稻草冠的人

[ɪz] [ˈhæpiːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæn; ðən][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Is	happier	in	his	crown	than	I	the	King	.
是	更快乐	在	他的	王冠	比	我	这	国王	.

他戴着王冠比我这个国王更快乐。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋ]

And	yet	,	this	day	,	a	very	marvellous	thing
和	然而	,	这	天	,	一个	非常	奇妙	事物

然而，今天，发生了一件非常奇妙的事情

[keɪm] [baɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [hɪr] .

Came	by	me	as	I	walked	the	chamber	here	.
来	经过	我	作为	我	步行	这	房间	这里	.

我在这里的房间里散步时，它从我身边经过。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɪn][maɪ][ˈsev(ə)nθ] [jɪr] ,

Once	in	my	childhood	,	in	my	seventh	year	,
一次	在	我的	童年	,	在	我的	第七	年	,

在我童年时期，七岁那年，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] ,

I	saw	them	come	,	and	now	they	have	returned	,
我	锯	他们	来	,	和	现在	他们	有	返回	,

我看见他们来过，现在他们又回来了。

[ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] , [ˈraɪdɪŋ][əˈpɑːn][kɑːrz] [ðæt] [bəːnd] ,

Those	strangers	,	riding	upon	cars	that	burned	,
那些	陌生人	,	骑术	之上	汽车	那	烧伤	,

那些陌生人，乘坐着燃烧的汽车，

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][goʊld] , [waɪl] ['mju:zɪk] [θrɪld] ,

Or	seemed	to	burn	,	with	gold	,	while	music	thrilled	,
或者	似乎	到	烧伤	,	和	金子	,	尽管	音乐	激动不已	,

或者仿佛燃烧着黄金，伴随着激动人心的音乐，

[ðen] ['bju:ti] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

Then	beauty	following	till	my	heart	was	filled	,
然后	美丽	下列的	直到	我的	心	曾是	已填	,

然后，美景接踵而至，直到我的心被填满。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] ['pi:pld] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] .

And	life	seemed	peopled	from	eternity	.
和	生活	似乎	人	从	永恒	.

生命仿佛从亘古就一直存在着。

[ðeɪ] [brɔ:t] [daʊn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

They	brought	down	Beauty	and	Wisdom	from	the	sky
他们	带来	向下	美丽	和	智慧	从	这	天空

他们从天而降，带来了美丽与智慧。

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:]

Into	the	streets	,	those	strangers	;	I	could	see
进入	这	街道	,	那些	陌生人	;	我	可以	看

那些陌生人走上街头；我能看到

['bju:ti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:]

Beauty	and	wisdom	looking	up	at	me
美丽	和	智慧	寻找	向上	在	我

美丽的智慧正仰望着我

[æz; əz] [ðen] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'loʊ] .

As	then	,	in	childhood	,	as	they	passed	below	.
作为	然后	,	在	童年	,	作为	他们	通过了	以下	.

就像小时候那样，当他们从下面经过时。

[men] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Men	would	not	let	me	know	them	long	ago	,
男人	会	不是	让	我	知道	他们	长的	前	,

很久以前，男人们就不会让我知道他们是谁了。

[ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] .

Those	strangers	bringing	joy	.
那些	陌生人	带来	喜悦	.

陌生人带来了快乐。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] .

They	will	not	now	.
他们	将要	不是	现在	.

他们现在不会了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ə'baʊt] [maɪ] [braʊ] ;

I	am	a	prince	with	gold	about	my	brow	;
我	是	一个	王子	和	金子	关于	我的	眉头	;

我是额头上戴着金饰的王子；

['du:ti] , [nɑ:t][dʒɔɪ] , [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [ʃer] .

Duty	,	not	joy	,	is	all	a	prince's	share	.
责任	,	不是	喜悦	,	是	全部	一个	王子的	分享	.

王子应尽的只有责任，而非快乐。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ,

And	yet	,	those	strangers	from	I	know	not	where	,
和	然而	,	那些	陌生人	从	我	知道	不是	在哪里	,

然而，那些我不认识的陌生人，

[frʌm; frəm] ['glɪtərɪŋ] [lændz] , [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['sɪtiz] [fɑːr]

From	glittering	lands	,	from	unknown	cities	far
从	闪闪发光	土地	,	从	未知	城市	远的

来自璀璨的国度，来自遥远的未知城市

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] - [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

Beyond	the	sea	-	plunge	of	the	evening	star	,
超过	这	海	-	暴跌	的	这	晚上	星星	,

在晚星坠入大海之外，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] , [wɪtʃ] ['prɪnsdəm] ['kænɑːt] [gɪv] .

Would	give	me	life	,	which	princedom	cannot	give	.
会	给	我	生活	,	哪个	领地	不能	给	.

它会给我生命，这是王权无法给予的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

They	would	be	revelation	:	I	should	live	.
他们	会	是	启示	:	我	应该	居住	.

它们将揭示真相：我应该活下去。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	may	not	deal	with	wisdom	,	being	a	king	.
我	可能	不是	交易	和	智慧	,	存在	一个	国王	.

身为国王，我或许无法掌握智慧。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['entərɪŋ] ;

"	There	came	a	noise	of	someone	entering	;
"	那里	来了	一个	噪音	的	某人	进入	;

“传来有人进门的声音；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] .

He	turned	his	weary	head	to	see	who	came	.
他	转向	他的	厌倦	头	到	看	WHO	来了	.

他疲惫地转过头，想看看是谁来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] [koʊl] , [ə'reɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fleɪm] ,

It	was	King	Cole	,	arrayed	as	though	in	flame	,
它	曾是	国王	油菜	,	排列	作为	尽管	在	火焰	,

那是科尔国王，身披火焰般的战袍，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['oʊp(ə)l] , ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Like	a	white	opal	,	glowing	from	within	,
喜欢	一个	白色的	蛋白石	,	发光	从	之内	,

像一颗由内而外散发光芒的白色蛋白石，

[hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər][ɪn] ['snoʊi] - .

He	entered	there	in	snowy	cramoisin	.
他	进入	那里	在	下雪的	-	.

他穿着雪地鞋进入了那里。

[ðə; ði] [prɪns] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti][lɔːrd] ,

The	Prince	mistook	him	for	a	city	lord	,
这	王子	误	他	为了	一个	城市	主	,

王子误把他当成了城主。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	turned	to	him	and	waited	for	his	word	.
他	转向	到	他	和	等待	为了	他的	单词	.

他转过身，等着他开口。

" [sɜːr] , " [sed] [kɪŋ] [koʊl] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] .

"	Sir	,	"	said	King	Cole	,	"	I	come	to	bring	you	news	.
"	先生	,	"	说	国王	油菜	,	"	我	来	到	带来	你	消息	.

“陛下，”科尔国王说，“我是来给您带来消息的。”

[sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [laɪf] [ðæt] ['prɪnsəz] [juːz]
Sir , in the weary life that princes use
先生 , 在 这 厌倦 生活 那 王子们 使用

先生，在王子们所度过的疲惫生活中

[ðer; ðər][ɪz][skænt][taɪm][fɔːr; fər]['eni] [prɪns] [ɔːr] [kɪŋ]
There is scant time for any prince or king
那里 是 稀少 时间 为了 任何 王子 或者 国王

任何王子或国王都鲜有闲暇时间。

[tuː; tə] [teɪst] [di'laits] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ænd; ənd] [brɪŋ] .
To taste delights that artists have and bring .
到 品尝 美味 那 艺术家 有 和 带来 .

品尝艺术家们拥有和带来的美好事物。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] ['ʌðər] ['duːti][kɔːlz] ,
But here , to - night , no other duty calls ,
但 这里 , 到 - 夜晚 , 不 其他 责任 呼叫 ,

但今晚，没有其他职责召唤我。

[ænd; ənd]['sɜːrkəs]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
And circus artists are without the walls .
和 马戏团 艺术家 是 没有 这 墙壁 .

而马戏团艺术家们则不受围墙的束缚。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ?
Will you not see them , sir ?
将要 你 不是 看 他们 , 先生 ?

先生，您看不见他们吗?

" [ðə; ði] [prɪns] :
" The Prince :
" 这 王子 :

《王子》

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] ; [duː] [ðeɪ] [peɪnt][ɔːr] [raɪt] ?
Who are these artists ; do they paint or write ?
WHO 是 这些 艺术家 ; 做 他们 画 或者 写 ?

这些艺术家是谁？他们是画家还是作家?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [lʌv] [dɪ'laɪt] .
No , but they serve the arts and love delight .
不 , 但 他们 服务 这 艺术 和 爱 喜 .

不，但他们热爱艺术，也喜欢快乐。

[ðə; ði] [prɪns] :
The Prince :
这 王子 :

王子:

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
What can they do ?
什么 能 他们 做 ?

他们能做什么?

[kɪŋ] [koʊl] :
King Cole :
国王 油菜 :

金·科尔:

[ðeɪ] [noʊ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [raɪt]
They know full many a rite
他们 知道 满的 许多 一个 仪式

他们熟知许多仪式。

[ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [spel] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
That holds the watcher spell - bound , and they know
那 持有 这 观察者 拼写 - 边界 , 和 他们 知道

那让观看者着迷，他们知道

[geɪ] [pleɪz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Gay plays of ghosts and jokes of long ago ;
同性恋 演出 的 鬼魂 和 笑话 的 长的 前 ;

古往今来关于鬼魂和笑话的同性恋戏剧;

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [braɪt] [spiːd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [brɪŋ] ,
And beauty of bright speed their horses bring ,
和 美丽 的 明亮的 速度 他们的 马匹 带来 ,

还有它们骏马带来的迅捷之美，

['rɪdn] ['ber,bækt] [æt; ət] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
Ridden barebacked at gallop round the ring
骑 裸背 在 驰骋 圆形的 这 戒指

骑手赤膊上阵，绕着场地疾驰

[baɪ] ['gɝːlz] [huː] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tiːm] .
By girls who stand upon the racing team .
经过 女孩们 WHO 站立 之上 这 赛车 团队 .

由赛车队中的女孩们组成。

['dʒʌglərz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [driːm] ,
Jugglers they have , of whom the children dream ,
杂耍演员 他们 有 , 的 谁 这 孩子们 梦 ,

他们那里有杂耍艺人，孩子们都梦想着见到他们。

[huː] [plʌk] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [lɪps]
Who pluck live rabbits from between their lips
WHO 采摘 居住 兔子 从 之间 他们的 嘴唇

谁会从嘴唇间掏出活兔子?

[ænd; ənd] ['bæləns] ['mɑːrblz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgətɪps] .
And balance marbles on their fingertips .
和 平衡 弹珠 在 他们的 指尖 .

他们还能用指尖平衡弹珠。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ?
Will you not see them , sir ?
将要 你 不是 看 他们 , 先生 ?

先生，您看不见他们吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [dæns] .
And then , they dance .
和 然后 , 他们 舞蹈 .

然后，他们跳舞。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] .
" Ay , " said the Prince , " and thankful for the chance .
" 哎 , " 说 这 王子 , " 和 感恩 为了 这 机会 .

“是的，”王子说，“我很感激这个机会。”

[soʊ] ['θæŋkfl] , [ðæt] [ðiːz] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [ʃæl; ʃəl] [bai]
So thankful , that these bags of gold shall buy
所以 感恩 , 那 这些 包 的 金子 将 买

太感谢了，这些金袋将用于购买

[liːv] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌmər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][æz; əz][aɪ] .

Leave	for	all	comers	to	be	glad	as	I	.
离开	为了	全部	来者	到	是	高兴的	作为	我	.

愿所有来者都能像我一样感到高兴。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pə'mits] .

And	yet	,	I	know	not	if	the	Court	permits	.
和	然而	,	我	知道	不是	如果	这	法庭	许可证	.

然而，我不知道法院是否允许。

['kɪŋz] ['pleʒərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][wɪts]

King's	pleasures	must	be	sifted	through	the	wits
国王学院	快乐	必须	是	筛过的	通过	这	智慧

国王的享乐必须经过智慧的筛选。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][wɪt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [breɪn] .

Or	want	of	wit	of	many	a	courtly	brain	.
或者	想	的	有	的	许多	一个	宫廷式	脑	.

或者说，是许多宫廷贵族缺乏才智。

[aɪ][get][ðə; ði] [liːz] [ænd; ənd] ['ʧoʊkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn] ,

I	get	the	lees	and	chokings	of	the	drain	,
我	得到	这	李子	和	窒息	的	这	流走	,

我能清除排水管里的沉淀物和堵塞物。

[nɑːt][ðə; ði] [braɪt] ['rɪplɪŋ] [ðæt][aɪ] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] .

Not	the	bright	rippling	that	I	perish	for	.
不是	这	明亮的	涟漪	那	我	沦	为了	.

不是我为之倾倒的明亮涟漪。

" [kɪŋ] [koʊl] :

"	King	Cole	:
"	国王	油菜	:

“金·科尔：

[sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɔːr] ,

Sir	,	I	will	open	the	forbidden	door	,
先生	,	我	将要	打开	这	禁止	门	,

先生，我将打开那扇禁忌之门。

[wɪtʃ] , ['oʊpənd] , [ðeɪ] [wɪl] ['entər][ɔːl][ɪn] [heɪst] .

Which	,	opened	,	they	will	enter	all	in	haste	.
哪个	,	打开	,	他们	将要	进入	全部	在	匆忙	.

打开之后，他们都会争先恐后地冲进去。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] .

The	life	of	man	is	stronger	than	good	taste	.
这	生活	的	男人	是	更强	比	好的	品尝	.

人的生命力比品味更重要。

[ðə; ði] [prɪns] :

The	Prince	:
这	王子	:

王子：

['kʌstəm] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

Custom	is	stronger	than	the	life	of	man	.
风俗	是	更强	比	这	生活	的	男人	.

习俗比人的生命更强大。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔：

['kʌstəm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [laɪf][bɪ'gæn] .

Custom	is	but	a	way	that	life	began	.
风俗	是	但	一个	方式	那	生活	开始	.

习俗不过是生活的一种起源方式。

[ðə; ði] [prɪns] :

The	Prince	:
这	王子	:

王子:

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['lifɪdʒ] [fɔ:l] ,

A	withering	way	that	makes	the	leafage	fall	,
一个	枯萎	方式	那	制作	这	叶子	落下	,

一种使树叶凋零的枯萎方式,

['kʌstəm] , [laɪk] ['wɪntər] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Custom	,	like	Winter	,	is	the	King	of	all	.
风俗	,	喜欢	冬天	,	是	这	国王	的	全部	.

习俗，就像冬天一样，是万物之王。

[kɪŋ] [koʊl] :

King	Cole	:
国王	油菜	:

金·科尔:

['wɪntər] [meɪks] ['wɔ:tər]['sɑ:lɪd] , [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Winter	makes	water	solid	,	yet	the	spring	,
冬天	制作	水	坚硬的	,	然而	这	春天	,

冬天使水凝固，然而春天,

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['flaʊərz] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [θɪŋ] .

That	is	but	flowers	,	is	a	stronger	thing	.
那	是	但	花朵	,	是	一个	更强	事物	.

但鲜花却比鲜花更强大。

['kʌstəm] , [ðə; ði] [æs] [mæn] [raɪdz] , [wɪl] [plɑ:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Custom	,	the	ass	man	rides	,	will	plod	for	years	,
风俗	,	这	屁股	男人	骑行	,	将要	缓慢行进	为了	年	,

习俗，屁股男骑着，会跋涉多年,

[bʌt; bət] ['læftər] [kɪlz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][daɪz][æt; ət] [terz] .

But	laughter	kills	him	and	he	dies	at	tears	.
但	笑声	杀戮	他	和	他	死亡	在	眼泪	.

但笑会害死他，哭会害死他。

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] , [wʌn][spɑ:rk][frʌm; frəm] ['bju:tiz] ['faɪər] ,

One	word	of	love	,	one	spark	from	beauty's	fire	,
一	单词	的	爱	,	一	火花	从	美的	火	,

一句爱的箴言，一缕美丽之火的火花,

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['meməri] ; ['lɪs(ə)n] , ['saɪər] .

And	custom	is	a	memory	;	listen	,	sire	.
和	风俗	是	一个	记忆	;	听	,	父系	.

习俗是一种记忆；请听，陛下。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

Then	at	a	window	looking	on	the	street
然后	在	一个	窗户	寻找	在	这	街道

然后透过窗户望向街道

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [flu:t] [laɪk] [li:vz] [ɔ:r] ['snəufleiks] ['fɔ:lɪŋ] ,

He	played	his	flute	like	leaves	or	snowflakes	falling	,
他	玩	他的	长笛	喜欢	树叶	或者	雪花	坠落	,

他吹奏笛子的声音如同落叶或雪花飘落一般。

[tɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['pæsɪŋ] , [θɔːt] : " [haʊ] [swiːt] ;
Till men and women , passing , thought : " How sweet ;
直到 男人 和 女性 , 通过 , 想法 : " 如何 甜的 ;

直到路过的男男女女心想："多么甜蜜啊；

[ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [laɪk] ['flaʊərz] ['fɔːlɪŋ] .
These notes are in our hearts like flowers falling .
这些 笔记 是 在 我们的 心 喜欢 花朵 坠落 .

这些音符如同飘落的花朵，留在我们心中。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [θɔːt] , " [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]
" And then , they thought , " An unknown voice is calling
" 和 然后 , 他们 想法 , " 一个 未知 嗓音 是 呼叫

然后，他们想，"一个陌生的声音在呼唤"

[laɪk] ['eɪprəl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːd] [ɪn] [ɜːrθ] ;
Like April calling to the seed in earth ;
喜欢 四月 呼叫 到 这 种子 在 地球 ;

如同四月呼唤大地深处的种子；

['mædnəs] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] ['dednəs] ['ɪntuː] [bɜːrθ] .
Madness is quickening deadness into birth .
疯狂 是 加速 死寂 进入 出生 .

疯狂就是让死亡加速重生。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wen] [fɜːrst] [men] [hɪr] ,
" And then , as in the spring when first men hear ,
" 和 然后 , 作为 在 这 春天 什么时候 第一的 男人 听到 ,

"然后，就像春天里人们第一次听到....."

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [blæk] - [twig] [hedʒ] , [ðə; ðɪ] - [kraɪ]
Beyond the black - twigged hedge , the lambling's cry
超过 这 黑色的 - 树枝 对冲 , 这 - 哭

黑枝篱笆外，传来小羊羔的啼哭声

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr]
Coming across the snow , a note of cheer
未来 穿过 这 雪 , 一个 笔记 的 欢呼

穿过雪地，传来一阵欢呼声

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] - [kɑːk] [telz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ] ,
Before the storm - cock tells that spring is nigh ,
前 这 风暴 - 公鸡 讲述 那 春天 是 夜 ,

在风筝鸣叫宣告春天即将到来之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [griːn] ['bræmbl] [puʃiz] [ʃaɪ] ,
Before the first green bramble pushes shy ,
前 这 第一的 绿色的 荆棘 推动 害羞的 ,

在第一株绿色的荆棘羞涩地萌发之前，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [liːps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [noʊts] ,
And all the blood leaps at the lambling's notes ,
和 全部 这 血 跳跃 在 这 - 笔记 ,

羔羊的叫声让所有的血液都沸腾起来。

[ðə; ðɪ] ['paɪpɪŋ] [brɔːt] [menz] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [θroʊt] .
The piping brought men's hearts into their throats .
这 管道 带来 男士 心 进入 他们的 喉咙 .

那风笛声令男人们心跳加速，几乎要从喉咙里蹦出来。

[tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [stɜːrd] , [haʊ'evər] [oʊld] [ænd; ənd] [grænd] ;
Till all were stirred , however old and grand ;
直到 全部 是 搅拌 , 然而 老的 和 盛大 ;

直到所有人都被触动，无论多么年长显赫；

['dʒenrəlz] [bɪ'stɑ:] , [oʊld] ['steɪtsmən] , ['kɔ:ti:əz] [prɪm]
Generals bestarred , old statesmen , courtiers prim
将军们 星光 , 老的 政治家 , 朝臣 原始

将军们神情凝重，老政治家们，以及一丝不苟的朝臣们。

([hu:z] [lɪps] [kɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:ˌnɑ:rks][hænd]) ,
(Whose lips kissed nothing but the Monarch's hand) ,
(谁 嘴唇 亲吻 没有什么 但 这 君主的 手) ,

（她的嘴唇只亲吻过君主的手）

[stɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rtli] [maɪndz] [rɪ'sesɪz] [dɪm] ,
Stirred in their courtly minds recesses dim ,
搅拌 在 他们的 宫廷式 思想 凹陷处 暗淡 ,

在他们宫廷思想的深处，那些昏暗的角落被搅动起来，

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [lɪm] .
The sap of life stirred in the dreary limb .
这 树液 的 生活 搅拌 在 这 凄凉 肢 .

枯萎的枝干中涌动着生命的气息。

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] ['braɪtnd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['paʊnsɪt] - [bɑ:ks] ,
The old eyes brightened o'er the pouncet - box ,
这 老的 眼睛 明亮 超过 这 猛扑 - 盒子 ,

老者的眼睛在射击台上闪闪发光，

[rɪ'membərɪŋ] [lʌvz] , [ænd; ənd] [brɔ:lz] , [ænd; ənd] [meɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:ks] .
Remembering loves , and brawls , and mains of cocks .
记住 爱 , 和 斗殴 , 和 电源 的 公鸡 .

回忆爱情、争吵和公鸡的盛宴。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [paɪpɪŋz] ['glædnəs]
And through the town the liquid piping's gladness
和 通过 这 镇 这 液体 管道的 欢乐

城镇里，液体的管道带来了喜悦

[θrɪld] [ɑ:n][ɪts] [wei] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] ,
Thrilled on its way , rejoicing all who heard ,
激动不已 在 它是 方式 , 欢欣鼓舞 全部 WHO 听到 ,

一路欢欣鼓舞，令所有听到的人都感到欣喜。

[tu:; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['dʌlnəs] [ɔ:r][ðer; ðər] ['sædnəs]
To thrust aside their dullness or their sadness
到 推力 旁边 他们的 乏味 或者 他们的 悲伤

抛开他们的沉闷或悲伤

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['blaɪðli] [æz; əz][ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [stɜ:rd]
And follow blithely as the fluting stirred
和 跟随 兴高采烈地 作为 这 凹槽 搅拌

随即兴跟随笛声，

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] [spɜ:rd] .
They hurried to the guild like horses spurred .
他们 慌忙 到 这 公会 喜欢 马匹 受到刺激 .

他们像脱缰的野马一样奔向公会。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] ['mʌstəd] [tu:; tə][ə'weɪt] ,
There in the road they mustered to await ,
那里 在 这 路 他们 集结 到 等待 ,

他们聚集在路边等待，

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [feɪt] .
They knew not what , a dream , a joy , a fate .
他们 知道 不是 什么 , 一个 梦 , 一个 喜悦 , 一个 命运 .

他们不知道那是什么，是梦想，是喜悦，还是命运。

[ænd; ənd][mæn][tu:; tə][mæn][ɪn][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][kraɪd] :

And	man	to	man	in	exaltation	cried	:
和	男人	到	男人	在	提高	哭	:

男人们欢呼雀跃，彼此高声喊道:

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [jʌŋ] [ə'gen] .

"	Something	has	come	to	make	us	young	again	.
"	某物	有	来	到	制作	我们	年轻的	再次	.

"某种东西让我们重返青春。"

['wɪzdəm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , ['wɪzdəmz] [braɪd] ,

Wisdom	has	come	,	and	Beauty	,	Wisdom's	bride	,
智慧	有	来	,	和	美丽	,	智慧的	新娘	,

智慧已至，美，智慧的新娘，也已到来。

[ænd; ənd] [ju:θ] [laɪk] ['flaʊərɪŋ] ['eɪprəl]['æftər][reɪn] .

And	youth	like	flowering	April	after	rain	.
和	青年	喜欢	开花	四月	后	雨	.

青春就像雨后盛开的四月。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [paɪpt] [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər][feɪn]

"	But	still	the	fluting	piped	and	men	were	fain
"	但	仍然	这	凹槽	管道	和	男人	是	欣然

但笛声依旧响起，男人们依然兴高采烈。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ]

To	sing	and	ring	the	bells	,	they	knew	not	why
到	唱歌	和	戒指	这	铃铛	,	他们	知道	不是	为什么

他们唱歌敲钟，却不知为何。

[seɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

Save	that	their	hearts	were	in	an	ecstasy	.
节省	那	他们的	心	是	在	一个	狂喜	.

只是他们内心充满了狂喜。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [keɪm]

Then	to	the	balcony	above	them	came
然后	到	这	阳台	多于	他们	来了

然后，有人来到了他们上方的阳台上。

[kɪŋ] [koʊl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [fleɪm] ;

King	Cole	the	shining	in	his	robe	of	flame	;
国王	油菜	这	灼灼	在	他的	长袍	的	火焰	;

身披火焰长袍的科尔国王光芒四射;

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

Behind	him	came	the	Prince	,	who	smiled	and	bowed	.
在后面	他	来了	这	王子	,	WHO	微笑	和	鞠躬	.

王子跟在他身后，微笑着鞠了一躬。

[kɪŋ] [koʊl] [meɪd] ['saɪləns] : [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .

King	Cole	made	silence	:	then	addressed	the	crowd	.
国王	油菜	制成	沉默	:	然后	已解决	这	人群	.

金·科尔沉默片刻，然后向人群发表了讲话。

" [frendz] , ['feloʊ] ['mɔ:təlz] , ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊst]

"	Friends	,	fellow	mortals	,	bearers	of	the	ghost
"	朋友们	,	同伴	凡人	,	持有者	的	这	鬼

朋友们，凡人同胞，亡灵的承载者们

[ðæt] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɪts][læmp] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][lɔ:st] .

That	burns	,	and	breaks	its	lamp	,	but	is	not	lost	.
那	烧伤	,	和	休息	它是	灯	,	但	是	不是	丢失的	.

那东西燃烧殆尽，灯也破碎了，但它并没有消失。

[ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] , [ə; eɪ] [kiː] [ɪz]['gɪv(ə)n]

This	day	,	for	one	brief	hour	,	a	key	is	given
这	天	,	为了	一	简短的	小时	,	一个	钥匙	是	给定

在这一天，短暂的一小时内，一把钥匙被交出。

[tuː; tə][ɔːl] , [haʊ'evər] [pʊr] , [tuː; tə]['entər] ['hev(ə)n] .

To	all	,	however	poor	,	to	enter	heaven	.
到	全部	,	然而	贫穷的	,	到	进入	天堂	.

无论贫穷，人人都能进入天堂。

[ðə; ðiː] ['brɪŋərz] [daʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][stɑːrz] ,

The	Bringers	Down	of	Beauty	from	the	stars	,
这	使者	向下	的	美丽	从	这	明星	,

来自星辰的美丽使者

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən][kɑːrz] .

Have	reached	this	city	in	their	golden	cars	.
有	达到	这	城市	在	他们的	金的	汽车	.

他们乘坐金色的汽车来到了这座城市。

[ðeɪ] [æsk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bjuːti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

They	ask	,	to	bring	you	beauty	,	if	you	will	.
他们	问	,	到	带来	你	美丽	,	如果	你	将要	.

他们请求，如果你愿意的话，是为了给你带来美丽。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] : ['raɪtli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] .

You	do	not	answer	:	rightly	,	you	are	still	.
你	做	不是	回答	:	没错	,	你	是	仍然	.

你没有回答：没错，你依然静止不动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [muːv]

But	you	will	come	,	to	watch	the	image	move
但	你	将要	来	,	到	手表	这	图像	移动

但你终究会来，观看影像的移动。

[ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [driːmd] [ɔːr][hæd; həd][ðə; ðiː] [streŋθ] [tuː; tə] [lʌv] .

Of	all	you	dreamed	or	had	the	strength	to	love	.
的	全部	你	梦见	或者	有	这	力量	到	爱	.

你所梦想的，或你曾有勇气去爱的一切。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪŋ] , [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pæθ]

Come	to	the	Ring	,	the	image	of	the	path
来	到	这	戒指	,	这	图像	的	这	小路

来到环形山，道路的意象

[ðæt] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [θruː] [ðə; ðiː] ['hev(ə)n] [hæθ] ;

That	this	our	planet	through	the	Heaven	hath	;
那	这	我们的	行星	通过	这	天堂	有	;

正是通过天堂，我们的星球才得以存在；

[bɪ'hoʊld]['mænz] [skɪl] , ['mænz] ['wɪzdəm] , ['mænz] [dɪ'laɪt] ,

Behold	man's	skill	,	man's	wisdom	,	man's	delight	,
看哪	男人的	技能	,	男人的	智慧	,	男人的	喜	,

看哪，这是人的技艺，人的智慧，人的喜悦！

[ænd; ənd] ['wʊmənz] ['bjuːti] , ['ɪmɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haɪt] .

And	woman's	beauty	,	imaged	to	the	height	.
和	女性的	美丽	,	成像	到	这	高度	.

以及女性的美丽，被描绘到极致。

[kʌm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [kʌm] ; [ænd; ənd] [deθ] , [huːz] [fiːt]

Come	,	for	our	rulers	come	;	and	Death	,	whose	feet
来	,	为了	我们的	统治者	来	;	和	死亡	,	谁	脚

来吧，我们的统治者来了；还有死亡，他的脚步

[tred] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [pə'mits] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [swiːt] ;

Tread	**at**	**the**	**door**	**,**	**permits**	**a**	**minute's**	**sweet**	**;**
踏	在	这	门	,	许可证	一个	分钟	甜的	;

在门口轻踩，可享片刻甜蜜；

[tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz][soʊl] [vaʊtʃ'seɪfs] [ə; eɪ] [glɪmps] , [ə; eɪ] [gliːm] ,

To	**each**	**man's**	**soul**	**vouchsafes**	**a**	**glimpse**	**,**	**a**	**gleam**	**,**
到	每个	男人的	灵魂	担保	一个	一瞥	,	一个	闪耀	,

每个人的灵魂都得以瞥见，得以闪耀，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɛnsɪst] [driːm] .

A	**touch**	**,**	**a**	**breath**	**of**	**his**	**intensest**	**dream**	**.**
一个	触碰	,	一个	气息	的	他的	最激烈	梦	.

一次触碰，一缕气息，来自他最强烈的梦境。

[naʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [glɪmps] , [ðæt] ['moʊmənt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Now	**,**	**to**	**that**	**glimpse**	**,**	**that**	**moment**	**,**	**come**	**with**	**me**	**;**
现在	,	到	那	一瞥	,	那	片刻	,	来	和	我	;

现在，跟我一起去看看那一幕，那一刻；

['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [kʌm] .

Our	**rulers**	**come**	**.**
我们的	统治者	来	.

我们的统治者来了。

[oʊ] ['brʌðər] [let][ðer; ðər][biː; bi]

O	**brother**	**let**	**there**	**be**
哦	兄弟	让	那里	是

哦，兄弟，愿有……

[sʌtʃ] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] .

Such	**welcome**	**to**	**our**	**Prince**	**as**	**never**	**was**	**.**
这样的	欢迎	到	我们的	王子	作为	绝不	曾是	.

我们王子受到了前所未有的热烈欢迎。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['flaʊərz] ['ʌndər] [fʊt] , [nɑːt] [græs] ,

Let	**there**	**be**	**flowers**	**under**	**foot**	**,**	**not**	**grass**	**,**
让	那里	是	花朵	在下面	脚	,	不是	草	,

脚下要鲜花，不要杂草。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪz]

Flowers	**and**	**scented**	**rushes**	**and**	**the**	**sprays**
花朵	和	香味	冲刺	和	这	喷雾

鲜花、香茅和喷雾

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['bræmbl] ['rednɪŋ] ['ɪntuː] [bleɪz] .

Of	**purple**	**bramble**	**reddening**	**into**	**blaze**	**.**
的	紫色的	荆棘	发红	进入	火焰	.

紫色的荆棘燃成火焰。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['belz] [rʌŋ] ['bækwərd] [tɪl] [ðə; ði] [tuːn]

Let	**there**	**be**	**bells**	**rung**	**backward**	**till**	**the**	**tune**
让	那里	是	铃铛	梯子	落后	直到	这	调

让钟声倒着响，直到旋律响起

[biː; bi][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːz] [ɪn][dʒuːn] .

Be	**as**	**the**	**joy**	**of**	**all**	**the**	**bees**	**in**	**June**	**.**
是	作为	这	喜悦	的	全部	这	蜜蜂	在	六月	.

像六月里所有的蜜蜂一样快乐吧。

[let] [floʊt][jʊr; jər][flægz] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər]['læntərnz][raɪz]

Let	**float**	**your**	**flags**	**,**	**and**	**let**	**your**	**lanterns**	**rise**
让	漂浮	你的	旗帜	,	和	让	你的	灯笼	上升

让旗帜飘扬，让灯笼升空

[laɪk] [fruːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ˈpærədaɪs] ,

Like	fruit	upon	the	trees	in	Paradise	,
喜欢	水果	之上	这	树木	在	天堂	,

如同天堂树上的果实，

[ɪn] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [laɪts] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [roʊm]

In	many	-	coloured	lights	as	rich	as	Rome
在	许多	-	有色	灯	作为	富有的	作为	罗马

在如同罗马般绚丽多彩的灯光下

[ɔː(r)] [roʊd] [ænd; ənd] [tent] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,

O'er	road	and	tent	;	and	let	the	children	come	,
超过	路	和	帐篷	;	和	让	这	孩子们	来	,

越过道路和帐篷；让孩子们过来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [wɜːrld] , [ðiːz] [ˈbjuːti] [ˈdweləɾz] [brɪŋ] .

It	is	their	world	,	these	Beauty	Dwellers	bring	.
它	是	他们的	世界	,	这些	美丽	居民	带来	.

这是他们的世界，这些美丽居民带来的世界。

" [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

"	Then	,	like	the	song	of	all	the	birds	of	spring
"	然后	,	喜欢	这	歌曲	的	全部	这	鸟类	的	春天

然后，就像春天所有鸟儿的歌声一样

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] ,

He	played	his	flute	,	and	all	who	heard	it	cried	,
他	玩	他的	长笛	,	和	全部	WHO	听到	它	哭	,

他吹奏笛子，所有听到的人都哭了。

" [struː] [ˈflaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Strew	flowers	before	our	rulers	to	the	Ring	.
"	肼	花朵	前	我们的	统治者	到	这	戒指	.

“在环城公路上，向我们的统治者撒下鲜花。”

" [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈhɜːrid] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [praɪd]

"	The	courtiers	hurried	for	their	coats	of	pride
"	这	朝臣	慌忙	为了	他们的	外套	的	自豪

朝臣们急忙穿上他们的骄傲之袍。

[ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrkɪt] [waɪd]

The	upturned	faces	in	that	market	wide
这	翻转	面孔	在	那	市场	宽的

市场上的人们都面露难色。

[gləud] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [greɪv]

Glowed	in	the	sunset	to	a	beauty	grave
发光	在	这	日落	到	一个	美丽	严重

在夕阳的映照下，她宛如一座美丽的坟墓。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːtlz] [hæv; həv] .

Such	as	the	faces	of	immortals	have	.
这样的	作为	这	面孔	的	不朽者	有	.

例如，那些不朽者的面容。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɑːn] [desk] [ænd; ənd] [bentʃ] ,

And	work	was	laid	aside	on	desk	and	bench	,
和	工作	曾是	铺设	旁边	在	桌子	和	长椅	,

工作成果被堆放在书桌和工作台上。

[ðə; ði] [red] - [laɪnd] [ˈledʒər] [sʌmd] [noʊ] [ˈpeni] [mɔːr] ,

The	red	-	lined	ledger	summed	no	penny	more	,
这	红色的	-	衬里	账簿	总结	不	一分钱	更多的	,

红线划线的账簿上没有多收一分钱。

[frʌm; frəm][læmp] - [blækt] ['fɪŋgərz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [rentʃ]

From	lamp	-	blacked	fingers	the	mechanic's	wrench
从	灯	-	变黑	手指	这	机械师	扳手

从沾满油污的手指间，探出技工的扳手

[drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋkɪŋ] [wi:l] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Dropped	to	the	kinking	wheel	chains	on	the	floor	,
掉落	到	这	扭曲	车轮	链条	在	这	地面	,

掉落在地板上扭曲的链条轮上，

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [ʃʌt] [ðə; ði][hen] [ru:st] : [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r]

The	farmer	shut	the	hen	roost	:	at	the	store
这	农民	关闭	这	母鸡	栖息地	:	在	这	店铺

农夫关上了鸡舍：在商店

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ræn] ['hutɪŋ]

The	boys	put	up	the	shutters	and	ran	hooting
这	男孩们	放	向上	这	百叶窗	和	跑	倒彩

男孩们关上百叶窗，然后欢呼着跑开了。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flu:tɪŋ] .

Wild	with	delight	in	freedom	to	the	fluting	.
荒野	和	喜	在	自由	到	这	凹槽	.

自由自在地吹奏着笛子，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [led] [ðæt] ['gæðərd] [taɪd]

And	now	the	fluting	led	that	gathered	tide
和	现在	这	凹槽	引领	那	聚集	潮

而现在，笛声引领着这股涌动的浪潮。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

Of	men	and	women	forward	through	the	town	,
的	男人	和	女性	向前	通过	这	镇	,

男男女女向前穿过城镇，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

And	flowers	seemed	to	fall	from	every	side	,
和	花朵	似乎	到	落下	从	每一个	边	,

鲜花似乎从四面八方飘落，

[waɪt] ['stɑ:ri] ['blɔsəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [brʊks] [baʊ; boʊ] [daʊn] ,

White	starry	blossoms	such	as	brooks	bow	down	,
白色的	繁星	花朵	这样的	作为	布鲁克斯	弓	向下	,

白色星状花朵如溪流般俯首，

[waɪt] [petlz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [gaʊn] ;

White	petals	clinging	in	the	hair	and	gown	;
白色的	花瓣	依恋	在	这	头发	和	袍	;

白色花瓣挂在头发和长袍上；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['mɑ:tʃt] [ðer; ðər] [θɔ:t] [ðæt] ['stɑ:ri] ['flaʊərz]

And	those	who	marched	there	thought	that	starry	flowers
和	那些	WHO	行军	那里	想法	那	繁星	花朵

而那些游行到那里的人们则认为，星光灿烂的花朵

[gru:] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['baʊərz] .

Grew	at	their	sides	,	as	though	the	streets	were	bowers	.
成长	在	他们的	侧面	,	作为	尽管	这	街道	是	鲍尔斯	.

它们在街道两侧生长，仿佛街道变成了凉亭。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn] [maːtʃiŋ] , [θɔ:t] , " [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [si:]

And	all	,	in	marching	,	thought	,	"	We	go	to	see
和	全部	,	在	行军	,	想法	,	"	我们	去	到	看

所有人在行进中都想着："我们去看……"

[laɪf] , [nɑːt][ðə; ði]['deɪli] [kɔɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Life , not the daily coil , but as it is
生活 , 不是 这 日常的 线圈 , 但 作为 它 是

生活，不是日常琐事，而是生活本身。

[lɪvd] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Lived in its beauty in eternity ,
居住地 在 它是 美丽 在 永恒 ,

在永恒的美丽中生活，

[ə'bʌv] [beɪs] [eɪm] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] ;
Above base aim , beyond our miseries ;
多于 根据 目的 , 超过 我们的 苦难 ;

超越卑微的目标，超越我们的苦难；

[laɪf] [ðæt] [ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [braɪt] [blɪs] ,
Life that is speed and colour and bright bliss ,
生活 那 是 速度 和 颜色 和 明亮的 极乐 ,

充满速度、色彩和灿烂幸福的生活，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [siːn] [ænd; ənd] [streɪnd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
And beauty seen and strained for , and possest
和 美丽 已见 和 紧张 为了 , 和 占有

以及被看见和努力追求的美丽，以及拥有的美丽

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
Even as a star forever in the breast .
甚至 作为 一个 星星 永远 在 这 胸部 .

即使像一颗永远闪耀在胸中的星星。

" [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] ,
" The fluting led them through the western gate ,
" 这 凹槽 引领 他们 通过 这 西 门 ,

“笛声引领他们穿过西门，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [tɔːrtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [gləud] ,
From many a tossing torch their faces glowed ,
从 许多 一个 抛掷 火炬 他们的 面孔 发光 ,

他们的脸庞被无数投掷的火炬照亮，

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['rʌdi] - ['fitʃərd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] ;
Bright - eyed and ruddy - featured and elate ;
明亮的 - 眼睛 和 红润 - 特色 和 欣喜 ;

目光炯炯，面色红润，兴高采烈；

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['skætərd] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
They sang and scattered flowers upon the road ,
他们 唱 和 疏散 花朵 之上 这 路 ,

他们边唱边撒花，

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ðə; ði] ['stɑːri] ['blɔsəmz] [snəud] ;
Still in their hair the starry blossoms snowed ;
仍然 在 他们的 头发 这 繁星 花朵 下雪了 ;

繁星点点的花朵依然如雪般飘落在她们的头发上；

[ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent] , [ðer; ðər][mɑːrk] ,
They saw ahead the green - striped tent , their mark ,
他们 锯 前方 这 绿色的 - 有条纹的 帐篷 , 他们的 标记 ,

他们看到前方有一座绿条纹帐篷，那是他们的标志。

[lɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɑːrk] .
Lit now and busy in the gathering dark .
点燃 现在 和 忙碌的 在 这 采集 黑暗的 .

现在灯火通明，在渐暗的夜色中忙碌着。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][vænz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent]

There	at	the	vans	and	in	the	green	-	striped	tent
那里	在	这	货车	和	在	这	绿色的	-	有条纹的	帐篷

就在那些货车旁和绿条纹帐篷里

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['ɑːrtɪsts] [grauld] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] .

The	circus	artists	growled	their	discontent	.
这	马戏团	艺术家	咆哮	他们的	不满	.

马戏团演员们低声抱怨着不满。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [væn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

Close	to	the	gate	a	lighted	van	there	was	;
关闭	到	这	门	一个	照明	货车	那里	曾是	;

大门附近停着一辆亮着灯的货车；

[ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [waɪf] [θrʌst] [bæk] [ɪts] ['wɪndoʊ] [glæs] .

The	showman's	wife	thrust	back	its	window	glass	.
这	表演者的	妻子	推力	后退	它是	窗户	玻璃	.

表演者的妻子猛地推开窗户玻璃。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm]

And	leaned	her	head	without	to	see	who	came
和	倾斜	她	头	没有	到	看	WHO	来了

她侧过头，想看看是谁来了。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [geɪm] .

To	buy	a	ticket	for	the	evening's	game	.
到	买	一个	票	为了	这	晚上	游戏	.

购买当晚比赛的门票。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pens]

A	roll	of	tickets	and	a	plate	of	pence
一个	卷	的	门票	和	一个	盘子	的	便士

一卷票据和一盘便士

([fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ]) [leɪ] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm] [ðens] .

(	For	change	)	lay	by	her	as	she	leaned	from	thence	.
(	为了	改变	)	躺	经过	她	作为	她	倾斜	从	因此	.

（零钱）放在她旁边，她从那里倚着它。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'fɑːr] , [bʌt; bət]

She	heard	the	crowd	afar	,	but
她	听到	这	人群	远方	,	但

她远远地听见了人群的声音，但是

[ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt]

in	her	thought
在	她	想法

在她思绪中

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] .

She	said	:	"	That's	in	the	city	;	it	is	nought	.
她	说	:	"	那就是	在	这	城市	;	它	是	零	.

她说："那是在城里；那毫无意义。"

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

They	glorify	the	Queen	.
他们	荣耀	这	女王	.

他们歌颂女王。

" [ðoʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt]

"	Though	sick	at	heart
"	尽管	生病的	在	心

虽然内心痛苦

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['spæŋglz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [pɑːrt] ,

She	wore	her	spangles	for	her	evening's	part	,
她	穿着	她	亮片	为了	她	晚上	部分	,

她晚上参加活动时戴着亮片首饰。

[tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['berˌbækt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

To	dance	upon	the	barebacked	horse	and	sing	.
到	舞蹈	之上	这	裸背	马	和	唱歌	.

在光秃秃的马上跳舞唱歌。

[griːn] ['velvɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dres] , [wɪð; wɪθ] ['tɪns(ə)l] .

Green	velvet	was	her	dress	,	with	tinselling	.
绿色的	天鹅绒	曾是	她	裙子	,	和	锡罐销售	.

她身穿绿色天鹅绒连衣裙，上面缀有金箔。

[hɜːr; hər][sæd] , [wɔːrn] [feɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs]

Her	sad	,	worn	face	had	all	the	nobleness
她	伤心	,	磨损	脸	有	全部	这	高贵

她那悲伤、饱经风霜的脸上，却透着一股高贵的气质。

[ðæt] ['lʌvli] ['spɪrɪts] ['gæðər] [frʌm; frəm] [dɪ'stres] .

That	lovely	spirits	gather	from	distress	.
那	迷人的	烈酒	收集	从	痛苦	.

那些美好的灵魂从苦难中聚集。

" [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	one	to	-	night	,	"	she	thought	,	"	no	one	to	-	night	.
"	不	一	到	-	夜晚	,	"	她	想法	,	"	不	一	到	-	夜晚	.

〃今晚没有人，〃她想，〃今晚没有人。〃

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] [fler] [geɪv] ['bloʊɪŋ] [laɪt] .

"	Within	the	tent	,	a	flare	gave	blowing	light	.
"	之内	这	帐篷	,	一个	耀斑	给予	吹	光	.

帐篷内，一束照明弹发出耀眼的光芒。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər]['skɑːrlət][kɑːrt] , [ðə; ði]['bændzmən] [tjʊnd]

There	,	in	their	scarlet	cart	,	the	bandsmen	tuned
那里	,	在	他们的	猩红	大车	,	这	乐队成员	调谐

在那里，在他们的猩红色马车里，乐队成员们调音

['bjuːgəlz] [ðæt] ['hwɪniːd] , ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [ðæt] [kruːnd]

Bugles	that	whinnied	,	flageolets	that	crooned
号角	那	嘶鸣	,	小鞭毛	那	低吟浅唱

号角齐鸣，笛声婉转

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ðæt] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [grʌntid] .

And	strings	that	whined	and	grunted	.
和	字符串	那	抱怨	和	哼哼	.

还有发出呜咽和咕噜声的琴弦。

[nɪr] [ðə; ði][bænd]

Near	the	band
靠近	这	乐队

乐队附近

['paɪbɔːld][ænd; ənd]['mægpaɪ]['hɔːrsɪz] [stʊd] [æt; ət][hænd]

Piebald	and	magpie	horses	stood	at	hand
花斑	和	鹊	马匹	站立	在	手

花斑马和喜鹊马站在旁边

['noʊzɪŋ] [æt; ət] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [doʊm]

Nosing	at	grass	beneath	the	green	-	striped	dome
嗅探	在	草	下面	这	绿色的	-	有条纹的	穹顶

在绿条纹圆顶下，用鼻子嗅着草。

[waɪl] [men] [kə'rest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːri] - [koʊm] .

While	men	caressed	them	with	the	curry	-	comb	.
尽管	男人	被爱抚	他们	和	这	咖喱	-	梳子	.

男人们用梳子爱抚她们。

[ðə; ði] [klaʊnz] , [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪd] , ['rædld] ['feɪsɪz] , [hiːpt]

The	clowns	,	with	whited	,	raddled	faces	,	heaped
这	小丑	,	和	漂白	,	疲惫不堪	面孔	,	堆积如山

小丑们，面容苍白憔悴，堆积如山

[oʊld] [hɔːrs] [klɔːðz] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪnz] ; [ðeɪ] [piːpt]

Old	horse	cloths	round	them	to	the	chins	;	they	peeped
老的	马	布料	圆形的	他们	到	这	下巴	;	他们	偷窥

他们用旧马布裹住下巴；他们偷偷地窥视着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌgz] ; [ðer; ðər] ['sɪgəret] ['ɛndz] - [laɪt]

Above	the	rugs	;	their	cigarette	ends	'	light
多于	这	地毯	;	他们的	卷烟	结束	-	光

地毯上方；他们烟头的光芒

['ʃoʊɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] [smɪrz] [ænd; ənd] [waɪt] .

Showing	black	eyes	,	and	scarlet	smears	and	white	.
显示	黑色的	眼睛	,	和	猩红	涂片	和	白色的	.

眼睛呈黑色，并有猩红色污渍和白色。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [bentʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ]

They	watched	the	empty	benches	,	and	the	wry
他们	观看	这	空的	长椅	,	和	这	讽刺

他们看着空荡荡的长椅，以及那略带嘲讽的神情。

[griːn] ['kɜːrt(ə)n] [dɔːr] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['entərd] [baɪ] .

Green	curtain	door	which	no	one	entered	by	.
绿色的	窗帘	门	哪个	不	一	进入	经过	.

绿色的帘子门，没有人从那里进入过。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [stɪl]

Two	little	children	entered	and	sat	still
二	小的	孩子们	进入	和	卫星	仍然

两个小孩走了进来，静静地坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金·科尔(King Cole)
第3/3页

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] [ðæt] [stɛərd][ðer; ðər] [fɪl] ,

With	bright	wide	-	opened	eyes	that	stared	their	fill	,
和	明亮的	宽的	-	打开	眼睛	那	凝视	他们的	充满	,

睁大明亮的眼睛，目光炯炯地盯着前方，

[ænd; ənd] [red] [lɪps] [raʊnd] [ɪn] ['wʌndər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [tɪnts]

And	red	lips	round	in	wonder	smeared	with	tints
和	红色的	嘴唇	圆形的	在	想知道	涂抹	和	色调

红唇圆润饱满，泛着惊奇的光泽，涂抹着淡淡的色彩。

[frʌm; frəm][hændz][ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ænd; ənd] ['pepərmɪnt] .

From	hands	and	handkerchiefs	and	peppermints	.
从	双手	和	手帕	和	薄荷糖	.

从手上、手帕上和薄荷糖上。

[ə; eɪ][fɑ:rm] [læd] ['entərd] .

A	farm	lad	entered	.
一个	农场	小伙子	进入	.

一个农家少年走了进来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .

That	was	all	the	house	.
那	曾是	全部	这	房子	.

这就是房子的全部了。

" [straɪk] [ʌp][ðə; ði][bænd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][foʊk][ə; eɪ] [raʊz] ,

"	Strike	up	the	band	to	give	the	folk	a	rouse	,
"	罢工	向上	这	乐队	到	给	这	民间	一个	唤醒	,

“让乐队奏乐，给民众带来欢呼。”

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ˌaʊt'saɪd] .

"	The	showman	said	,	"	They	must	be	all	outside	.
"	这	表演者	说	,	"	他们	必须	是	全部	外部	.

表演者说：“他们肯定都在外面。”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['boʊldli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][laɪd; li:d] .

"	He	said	it	boldly	,	though	he	knew	he	lied	.
"	他	说	它	大胆地	,	尽管	他	知道	他	撒谎了	.

“他明知自己撒谎，却依然大胆地说了出来。”

[sæd][æz; əz][ə; eɪ]['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [gɔ:n]

Sad	as	a	funeral	march	for	pleasure	gone
伤心	作为	一个	葬礼	行进	为了	乐趣	已消失

悲伤得像一场为逝去的快乐而举行的葬礼进行曲

[ðə; ði][bænd] [lə'mentɪd] [aʊt] , " ['hi:z] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n] .

The	band	lamented	out	,	"	He's	got	them	on	.
这	乐队	哀叹	出去	,	"	他是	得到	他们	在	.

乐队哀叹道：“他把它们都穿上了。”

" [ðen] [pɔ:zd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [kʌm] .

"	Then	paused	,	as	usual	,	for	the	crowd	to	come	.
"	然后	暂停	,	作为	通常	,	为了	这	人群	到	来	.

然后像往常一样停顿了一下，等待人群到来。

['noʊbɑ:di] [keɪm] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hʌm]

Nobody	**came**	**,**	**though**	**from**	**without**	**a**	**hum**
无人	来了	,	尽管	从	没有	一个	哼

虽然没有嗡嗡声，但没有人来。

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sloʊli] [roʊz] .

Of	**instruments**	**and**	**singing**	**slowly**	**rose**	**.**
的	仪器	和	歌唱	缓慢地	玫瑰	.

乐器声和歌声缓缓响起。

" [fri:] [fi:st] , [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜ:rks][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ʃoʊz] ,

"	**Free**	**feast**	**,**	**with**	**fireworks**	**and**	**public**	**shows**	**,**
"	自由的	盛宴	,	和	烟花	和	民众	演出	,

免费盛宴，还有烟花和公共表演，

" [ðə; ði]['bændzmən] [grauld] , " [æn; ən] ['empti] [haʊs] [ə'gen] .

"	**The**	**bandsmen**	**growled**	**,**	**"**	**An**	**empty**	**house**	**again**	**.**
"	这	乐队成员	咆哮	,	"	一个	空的	房子	再次	.

乐队成员低声咆哮道："又是一座空荡荡的房子。"

[tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

Two	**children**	**and**	**a**	**ploughboy**	**and**	**the**	**rain**	**.**
二	孩子们	和	一个	农夫	和	这	雨	.

两个孩子、一个农夫和雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , " [ðeɪ] [sed] .

And	**then**	**a**	**night**	**march**	**through**	**the**	**mud**	**,**	**"**	**they**	**said**	**.**
和	然后	一个	夜晚	行进	通过	这	泥	,	"	他们	说	.

"然后，他们说，还要在泥泞中连夜行军。"

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [kɪŋ] [koʊl] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [pleɪd] .

Now	**to**	**the**	**gate**	**,**	**King**	**Cole**	**his**	**piping**	**played**	**.**
现在	到	这	门	,	国王	油菜	他的	管道	玩	.

现在到了大门前，科尔国王吹响了风笛。

[ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [waɪf][frʌm; frəm][aʊt][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['pɪrɪŋ]

The	**showman's**	**wife**	**from**	**out**	**her**	**window**	**peering**
这	表演者的	妻子	从	出去	她	窗户	窥视

表演者的妻子从窗户向外张望

[sɔ:] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] ['nɪrɪŋ] ,

Saw	**,**	**in**	**the**	**road**	**,**	**a**	**crowd**	**with**	**lanterns**	**nearing**	**,**
锯	,	在	这	路	,	一个	人群	和	灯笼	临近	,

看见路上有一群人提着灯笼走近，

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃoʊn]

And	**,**	**just**	**below**	**her**	**perch**	**,**	**a**	**man**	**who**	**shone**
和	,	只是	以下	她	栖息	,	一个	男人	WHO	闪耀

而在她栖息处下方，站着一位光芒四射的男人。

[æz; əz] [ðoʊ] [waɪt] [fleɪm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kə'pærɪsn] ;

As	**though**	**white**	**flame**	**were**	**his**	**caparison**	**;**
作为	尽管	白色的	火焰	是	他的	马衣	;

仿佛白色的火焰是他的华服;

[wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] - [aɪd] [hɔ:k] - [mɔθs] [tens]

One	**upon**	**whom**	**the**	**great**	**-**	**eyed**	**hawk**	**-**	**moths**	**tense**
一	之上	谁	这	伟大的	-	眼睛	鹰	-	蛾子	紧张

大眼鹰蛾紧盯着的那一个

['setld] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] [fi:t] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [sens] ,

Settled	**with**	**feathery**	**feet**	**and**	**quivering**	**sense**	**,**
定居	和	羽毛状的	脚	和	颤抖	感觉	,

脚步轻盈，感官微微颤抖，安顿下来

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] [roʊb] [siːmd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] .

Till	the	white	,	gleaming	robe	seemed	stuck	with	eyes	.
直到	这	白色的	,	闪闪发光	长袍	似乎	卡住	和	眼睛	.

直到那件洁白闪亮的袍子上仿佛粘满了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd][waɪz] ,

It	was	the	grinning	glitterer	,	white	and	wise	,
它	曾是	这	咧嘴笑	闪光粉	,	白色的	和	明智的	,

那是面带笑容、闪闪发光的精灵，洁白而睿智。

[kɪŋ] [koʊl] , [huː] [sed] , " ['mædəm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [hɪr] ,

King	Cole	,	who	said	,	"	Madam	,	the	Court	is	here	,
国王	油菜	,	WHO	说	,	"	女士	,	这	法庭	是	这里	,

科尔国王说道："夫人，法庭在此。"

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːl] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

The	Court	,	the	Prince	,	the	Queen	,	all	drawing	near	,
这	法庭	,	这	王子	,	这	女王	,	全部	绘画	靠近	,

宫廷、王子、王后，都越来越近了。

[wiː; wi] [hɪr] , [ðə; ði] ['vængɑːrd] , [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

We	here	,	the	vanguard	,	set	them	on	their	way	.
我们	这里	,	这	先锋	,	放	他们	在	他们的	方式	.

我们这些先锋，为他们铺平了道路。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn'tent][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['sɜːrkəs] [pleɪ] .

They	come	intent	to	see	your	circus	play	.
他们	来	意图	到	看	你的	马戏团	玩	.

他们专程来看你们的马戏表演。

[ðeɪ] [æsk] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [meɪ] ['entər] [friː] ,

They	ask	that	all	who	wish	may	enter	free	,
他们	问	那	全部	WHO	希望	可能	进入	自由的	,

他们要求所有愿意的人都可以免费进入。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prɪnsli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

And	in	their	princely	hope	that	this	may	be
和	在	他们的	王子	希望	那	这	可能	是

他们怀着王子般的希望，希望这能.....

[ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] [plʌmp] [bægz][ʌv; əv] ['mɪntɪd] [goʊld] .

They	send	you	these	plump	bags	of	minted	gold	.
他们	发送	你	这些	丰满	包	的	铸币	金子	.

他们会寄给你这些装满金币的厚袋子。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] .

"	He	gave	a	sack	that	she	could	scarcely	hold	.
"	他	给予	一个	解雇	那	她	可以	几乎	抓住	.

他给了她一个她几乎抱不动的袋子。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen]

She	dropped	it	trembling	,	muttering	thanks	,	and	then
她	掉落	它	发抖	,	喃喃自语	谢谢	,	和	然后

她颤抖着扔下它，低声说了声谢谢，然后

[ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [oʊ]['mæstər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][men] .

She	cried	:	"	O	master	,	I	must	tell	the	men	.
她	哭	:	"	哦	掌握	,	我	必须	告诉	这	男人	.

她哭着说："主人，我必须告诉男人们。"

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][væn] : [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

"	She	rushed	out	of	her	van	:	she	reached	the	Ring	;
"	她	匆忙	出去	的	她	货车	:	她	达到	这	戒指	;

她冲出货车，到达了环城公路。

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wɪl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Called **to** **her** **husband** **,** **"** **Will** **,** **the** **Queen** **and** **King** **,**
称为 到 她 丈夫 , " 将要 , 这 女王 和 国王 ,

她呼唤她的丈夫："威尔，女王和国王，

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! "
Here **at** **the** **very** **gate** **to** **see** **the** **show** **!** **"**
这里 在 这 非常 门 到 看 这 展示 ! "

就在门口，可以看演出啦！

" [laɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [flers] , " [sed] [wɪl] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] .
" **Light** **some** **more** **flares** **,** **"** **said** **Will** **,** **"** **to** **make** **a** **glow** **.**
" 光 一些 更多的 信号弹 , " 说 将要 , " 到 制作 一个 辉光 .

"再点燃一些照明弹，"威尔说，"让它们发出光芒。"

- [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ðer; ðər] , ['bændzmən] ; ['laɪvli] , [bɔɪz] .
' **God** **save** **the** **Queen** **,** **'** **there** **,** **bandsmen** **;** **lively** **,** **boys** **.**
- 上帝 节省 这 女王 , - 那里 , 乐队成员 ; 热闹 , 男孩们 .

"天佑女王！"乐队奏响；孩子们，真活泼！

[kʌm] [ɑːn] , - [gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] - ; [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Come **on** **,** **'** **God** **save** **our** **gracious** **'** **;** **make** **a** **noise** **.**
来 在 , - 上帝 节省 我们的 亲切 - ; 制作 一个 噪音 .

来吧，"上帝保佑我们仁慈的人"；发出声音。

[hɪr] , [dʒɑːn] , [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paɪbɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
Here **,** **John** **,** **bring** **on** **the** **piebalds** **to** **the** **centre** **,**
这里 , 约翰 , 带来 在 这 花斑 到 这 中心 ,

约翰，把那些花斑马牵到中间来。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['niːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər] .
We'll **have** **the** **horses** **kneeling** **as** **they** **enter** **.**
出色地 有 这 马匹 跪着 作为 他们 进入 .

我们会让马匹跪着入场。

" [ɔːl] [sæŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] .
" **All** **sang** **,** **and** **rushed** **.**
" 全部 唱 , 和 匆忙 .

"大家一起唱歌，然后冲了出去。"

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] .
Without **,** **the** **trumpets** **blared** **.**
没有 , 这 小号 刺耳地 .

没有声音，号角齐鸣。

[naʊ] ['tʃɪldrən] , ['kæriɪŋ] ['peɪpər]['læntərnz] , [meɪd]
Now **children** **,** **carrying** **paper** **lanterns** **,** **made**
现在 孩子们 , 携带 纸 灯笼 , 制成

现在孩子们提着纸灯笼，制作

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [dɔːr] ;
A **glowing** **alley** **to** **the** **circus** **door** **;**
一个 发光 胡同 到 这 马戏团 门 ;

通往马戏团门口的灯火通明的小巷；

[ðen] ['ʌðər] ['skætərd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [peɪv] [ə; eɪ] [flɔːr] ,
Then **others** **scattered** **flowers** **to** **pave** **a** **floor** **,**
然后 其他的 疏散 花朵 到 铺平 一个 地面 ,

然后其他人撒下鲜花铺成地面，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
Along **the** **highway** **leading** **from** **the** **town** **.**
沿着 这 公路 领导 从 这 镇 .

沿着从镇上延伸出来的公路。

[rʌst] - ['spɑ:tɪd] ['brækən] [gri:n] [ðeɪ] ['skætərd] [daʊn] ,
Rust - spotted bracken green they scattered down ,
锈 - 斑 蕨类植物 绿色的 他们 疏散 向下 ,

锈斑斑驳的蕨类植物散落在地上，

[blu:] ['kɔ:rnflaʊər] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ['pɔpi:z] [red] ,
Blue cornflowers and withering poppies red ,
蓝色的 矢车菊 和 枯萎 罂粟花 红色的 ,

蓝色的矢车菊和凋零的罂粟花，泛着红色的光芒。

[goʊld] ['tʃɑ:rlək] , [θrɪft] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['hɑ:rdi,hed] ,
Gold charlock , thrift , the purple hardihead ,
金子 查洛克 , 节约 , 这 紫色的 哈迪黑德 ,

金叶山楂、矮牵牛、紫花山楂

['herbel] , [ðə; ði]['mɪl,fɔɪl] [waɪt] , [sep'tembər] ['kloʊvər] ,
Harebells , the milfoil white , September clover ,
风铃草 , 这 狐尾藻 白色的 , 九月 三叶草 ,

风铃草、白花风铃草、九月三叶草

[ænd; ənd] [baʊz] [ðæt] ['beri] [red] [wen] ['sʌmɚz] ['oʊvər] ,
And boughs that berry red when summer's over ,
和 树枝 那 浆果 红色的什么时候 夏季 超过 ,

夏末时节，枝头挂满鲜红的浆果。

[ɔ:l] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɪrz] [ʌv; əv] [wi:t] .
All autumn flowers , with yellow ears of wheat .
全部 秋天 花朵 , 和 黄色的 耳朵 的 小麦 .

满是秋天的花朵，还有黄色的麦穗。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [bru:zd] , ['bɜ:rnɪŋ] [gʌmz] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [swi:t] ,
Then with bruised , burning gums that made all sweet ,
然后 和 瘀伤 , 燃烧 牙龈 那 制成 全部 甜的 ,

然后，牙龈疼痛灼痛，感觉一切都变得甜腻起来。

[keɪm] ['sensər] - ['berɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
Came censer - bearing pages , and then came
来 香炉 - 轴承 页面 , 和 然后 来了

来了捧着香炉的纸页，然后来了

['berərz] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['kresɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Bearers in white with cressets full of flame ,
承运人 在 白色的 和 青柠 满的 的 火焰 ,

身着白衣、手持盛满火焰的油灯的抬举者

[hu:z] [red] [tʌŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [dæns] [laɪk]['dɛvəlz] .
Whose red tongues made the shadows dance like devils .
谁 红色的 舌头 制成 这 阴影 舞蹈 喜欢 魔鬼 .

他们的鲜红舌头让影子像魔鬼一样跳舞。

[ðen] [ðə; ði] [blaɪð] [flu:ts] [ðæt] [paɪp] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['revəlz]
Then the blithe flutes that pipe men to the revels
然后 这 快乐的 长笛 那 管道 男人 到 这 揭秘

然后是那欢快的笛声，吹响了男人们欢庆的号角。

[θrɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [men] ['mɑ:tʃt] .
Thrilled to the marrow softly as men marched .
激动不已 到 这 骨髓 轻轻 作为 男人 行军 .

男人们行进时，我感到无比激动，心潮澎湃。

[ðen] , ['tɔ:sɪŋ] ['lepərd] - [skɪnz] [frʌm; frəm] [krests] [ðæt] [ɑ:rtʃt] ,
Then , tossing leopard - skins from crests that arched ,
然后 , 抛掷 豹 - 皮肤 从 冠状物 那 拱形 ,

然后，从拱起的树冠上抛下豹皮，

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] - ['drʌməz] [stept] .

The	horses	of	the	kettle	-	drummers	stept	.
这	马匹	的	这	壶	-	鼓手	步	.

鼓手的马儿迈着步伐。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [braɪt] [sti:l] [ðer; ðər] [swept]

Then	with	a	glitter	of	bright	steel	there	swept
然后	和	一个	闪光	的	明亮的	钢	那里	扫荡

然后，一道耀眼的钢光扫了过去

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [naɪts] , [i:tʃ] ['penən] - ['berər] [boʊld]

The	guard	of	knights	,	each	pennon	-	bearer	bold
这	警卫	的	骑士	,	每个	佩农	-	持有人	大胆的

骑士卫队，每个持旗者都英勇无畏

[gɜ:rt][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kloʊk][wɪð; wɪθ] ['spæŋz] [ʌv; əv][goʊld] .

Girt	in	a	crimson	cloak	with	spangs	of	gold	.
束	在	一个	赤红	披风	和	弹簧	的	金子	.

身披饰有金边的深红色斗篷。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r]

Then	came	the	Sword	and	Mace	,	and	then	the	four
然后	来了	这	剑	和	锤	,	和	然后	这	四

然后是剑和权杖，然后是四件套。

[lɔ:ŋ] ['sɪlvər] ['trʌmpits] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r]

Long	silver	trumpets	thrilling	to	the	core
长的	银	小号	惊险	到	这	核

悠长的银色号角声令人心潮澎湃

[ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [ðer; ðər] [saʊnd] .

Of	people's	hearts	their	sound	.
的	人们的	心	他们的	声音	.

人们的心声。

[ðen] [tu:] [baɪ] [tu:] ,

Then	two	by	two	,
然后	二	经过	二	,

然后两人一组，

[praʊd] [ɪn] [kə'pærisnz] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [blu:] ,

Proud	in	caparisons	of	kingly	blue	,
自豪的	在	饰物	的	王者	蓝色的	,

身着华丽的蓝色华服，骄傲地展示着

['bɪtɪd] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv][goʊld] , [ɪn]['sɪlvər] [ʃɑ:d] ,

Bitted	with	bars	of	gold	,	in	silver	shod	,
咬	和	酒吧	的	金子	,	在	银	鞋子	,

戴着金条牙套，穿着银鞋，

[tredɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] , [kri:m] - ['kʌlərd] ['stæljənz] [trɑ:d] ,

Treading	like	kings	,	cream	-	coloured	stallions	trod	,
踩踏	喜欢	国王	,	奶油	-	有色	种马	践踏	,

迈着王者般的步伐，奶油色的骏马迈着步伐，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kwi:n] .

Dragging	the	carriage	with	the	Prince	and	Queen	.
拖拽	这	运输	和	这	王子	和	女王	.

拖着载着王子和王后的马车。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , ['wɔ:kɪŋ] , [kloʊzd][ðə; ði] [si:n] .

The	Corporation	,	walking	,	closed	the	scene	.
这	公司	,	步行	,	关闭	这	场景	.

公司人员步行离开，结束了这场戏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] - ['sɜːrdʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv]

Then	came	the	crowd	in	-	surging	like	the	wave
然后	来了	这	人群	在	-	滔滔	喜欢	这	海浪

随后，人群像浪潮一样涌了进来。

[ðæt] [kləuziz] [ʌp] [ðə; ði] [gæʃ] [ðə; ði] ['klɪpər] [kleɪv,'klɑːveɪ] .

That	closes	up	the	gash	the	clipper	clave	.
那	关闭	向上	这	伤口	这	快艇	克拉维	.

这样就把剪钳的切口封住了。

[swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] [wʊd] [tred]

Swift	in	the	path	their	majesties	would	tread
迅速	在	这	小路	他们的	陛下	会	踏

陛下们将要踏上的道路上，他们迅捷无比。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [flʌŋ] [griːn] [beɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [red] .

The	showman	flung	green	baize	and	turkey	red	.
这	表演者	扔	绿色的	台布	和	火鸡	红色的	.

表演者把绿色的台布和火鸡都扔了出去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] , [roʊps] [ænd; ənd] [bægz]

Within	the	tent	,	with	bunting	,	ropes	and	bags
之内	这	帐篷	,	和	彩旗	,	绳索	和	包

帐篷内挂着彩旗、绳索和袋子

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːks] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [flægz] .

They	made	a	Royal	Box	festooned	with	flags	.
他们	制成	一个	皇家	盒子	装饰	和	旗帜	.

他们搭建了一个挂满旗帜的皇家包厢。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Even	as	the	Queen	arrived	,	the	work	was	done	,
甚至	作为	这	女王	到达的	,	这	工作	曾是	完毕	,

女王抵达时，工作已经完成了。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['paɪbɔːld] ['hɔːrsɪz] [niːld] [laɪk] [wʌn] ,

The	seven	piebald	horses	kneeled	like	one	,
这	七	花斑	马匹	跪着	喜欢	一	,

七匹花斑马像一个人一样跪了下来。

[ðə; ði] ['bændzmən] [bluː] [ðer; ðər] [best] , [waɪl] , [red] [æz; əz] [biːt] ,

The	bandsmen	blew	their	best	,	while	,	red	as	beet	,
这	乐队成员	吹	他们的	最好的	,	尽管	,	红色的	作为	甜菜	,

乐队成员们吹奏着他们最棒的乐曲，而，脸红得像甜菜根一样，

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['rʊlər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːt] .

The	showman	bowed	his	rulers	to	their	seat	.
这	表演者	鞠躬	他的	统治者	到	他们的	座位	.

表演者示意统治者们向座位鞠躬。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] ['kɔːtiːəz] [wɪgd] [ænd; ənd] [stɑːrd] ;

Then	,	through	the	door	,	came	courtiers	wigged	and	starred	;
然后	,	通过	这	门	,	来了	朝臣	戴假发	和	星形	;

然后，一群戴着假发、穿着闪亮服装的侍臣走了进来；

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] ;

The	crimson	glitterers	of	the	bodyguard	;
这	赤红	闪光器	的	这	保镖	;

保镖们闪闪发光的深红色光芒；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [brɔːd] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

The	ladies	of	the	Court	,	broad	-	browed	and	noble	,
这	女士们	的	这	法庭	,	广阔	-	眉毛	和	高贵	,

宫廷女眷们，眉宇间透着高贵的气质，

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

The	Court	,	the	Prince	,	the	Queen	,	all	drawing	near	,
这	法庭	,	这	王子	,	这	女王	,	全部	绘画	靠近	,

宫廷、王子、王后，都越来越近了。

[wi:; wi] [hɪr] , [ðə; ði] ['vængɑ:rd] , [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .

We	here	,	the	vanguard	,	set	them	on	their	way	.
我们	这里	,	这	先锋	,	放	他们	在	他们的	方式	.

我们这些先锋，为他们铺平了道路。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn'tent] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['sɜ:rkəs] [pleɪ] .

They	come	intent	to	see	your	circus	play	.
他们	来	意图	到	看	你的	马戏团	玩	.

他们专程来看你们的马戏表演。

['lʌvli] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [stɑ:rz] [ɔ:(r)] ['si:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

Lovely	as	evening	stars	o'er	seas	in	trouble	;
迷人的	作为	晚上	明星	超过	海域	在	麻烦	;

美丽如波涛汹涌的大海上的繁星；

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] , [ɪn] [fə:z] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [tʃeɪnz] ,

The	aldermen	,	in	furs	,	with	golden	chains	,
这	市议员	,	在	毛皮	,	和	金的	链条	,

身穿皮草、佩戴金链的市议员们

[oʊld] ['kɑ:tɪdʒər] [ɪn] [smɑ:k] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [leɪnz] ,

Old	cottagers	in	smocks	from	country	lanes	,
老的	农舍	在	罩衫	从	国家	车道	,

身穿罩衫的老农夫们从乡间小路上走过来，

['ʃepərdz] [hæf] [dʌm] [frʌm; frəm] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðə; ði] [daʊn] ,

Shepherds	half	dumb	from	silence	on	the	down	,
牧羊人	一半	哑的	从	沉默	在	这	向下	,

山坡上，牧羊人沉默得几乎说不出话来。

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	merchants	with	their	households	from	the	town	,
和	商人	和	他们的	家庭	从	这	镇	,

还有来自镇上的商人和他们的家人，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['i:gər] - ['hɑrtɪd]

And	,	in	the	front	,	two	rows	of	eager	-	hearted
和	,	在	这	正面	,	二	行	的	渴望的	-	心地

前面，两排热情洋溢的

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] .

Children	with	shining	eyes	and	red	lips	parted	.
孩子们	和	灼灼	眼睛	和	红色的	嘴唇	分手了	.

孩子们双眼闪亮，嘴唇红润，张开了嘴。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [brɪm] [ðə; ði] [pu:l]

Even	as	the	creeping	waves	that	brim	the	pool
甚至	作为	这	爬行	波浪	那	帽檐	这	水池

即使泳池里涌出的波浪还在缓缓移动

[wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ʌðər] [fɪld] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [fʊl] .

One	following	other	filled	the	circus	full	.
一	下列的	其他	已填	这	马戏团	满的	.

一个接一个，马戏团挤满了人。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [waɪf] .

The	showman	stood	beside	his	trembling	wife	.
这	表演者	站立	旁	他的	发抖	妻子	.

这位表演者站在他颤抖的妻子身边。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [laɪf]

"	Never	,	"	he	said	,	"	in	all	our	travelling	life
"	绝不	,	"	他	说	,	"	在	全部	我们的	旅行	生活

“从来没有，”他说，“在我们所有的旅行生活中。”

[hæz; həz] [ðɪs] [oʊld] [tent] [lʊkt] [ðʌs] , [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [fʊl]

Has	this	old	tent	looked	thus	,	the	front	seats	full
有	这	老的	帐篷	看起来	因此	,	这	正面	座位	满的

这顶旧帐篷原来是这个样子，前排座位都坐满了人。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	happy	little	children	beautiful	.
和	快乐的	小的	孩子们	美丽的	.

和快乐的小孩子们在一起真漂亮。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːrt] , [tɪr] ['æftər] [tɪr] !

Then	all	this	glorious	Court	,	tier	after	tier	!
然后	全部	这	辉煌	法庭	,	层级	后	层级	!

然后就是这层层叠叠、富丽堂皇的宫廷！

[oʊ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [wɜːr; wər] [hɪr] ,

O	would	our	son	,	the	wanderer	,	were	here	,
哦	会	我们的	儿子	,	这	流浪者	,	是	这里	,

但愿我们那流浪的儿子能在这里。

[ðen] [wiːd] [daɪ] ['hæpi] ! "

Then	we'd	die	happy	!	"
然后	我们会	死	快乐的	!	"

那样我们就能含笑九泉了！

" [wʊd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Would	he	were	!	"	said	she	.
"	会	他	是	!	"	说	她	.

“他要是真是那样就好了！”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

"	It	was	my	preaching	forced	him	to	be	free	,
"	它	曾是	我的	布道	强制	他	到	是	自由的	,

“是我的布道让他获得了自由。”

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] .

"	The	showman	said	.
"	这	表演者	说	.

表演者说道。

" [ɑː] , [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ,

"	Ah	,	no	,	"	his	wife	replied	,
"	啊	,	不	,	"	他的	妻子	回复	,

“啊，不，”他的妻子回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːldz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['blʌdz] [praɪd] ,

"	The	great	world's	glory	and	the	young	blood's	pride	,
"	这	伟大的	世界的	荣耀	和	这	年轻的	血液	自豪	,

“伟大世界的荣耀和年轻血液的骄傲，

[ðoʊz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [juː 'es] , ['nevər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

Those	forced	him	from	us	,	never	you	,	my	dear	.	"
那些	强制	他	从	我们	,	绝不	你	,	我的	亲爱的	.	"

是那些把他从我们身边赶走的人，绝不是你，亲爱的。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [hɪr]

"	I	would	be	different	if	we	had	him	here
"	我	会	是	不同的	如果	我们	有	他	这里

“如果他在这里，我的想法就会不一样了。”

[ə'gen] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] .

Again	,	"	the	showman	said	;	"	but	we	must	start	.
再次	,	"	这	表演者	说	;	"	但	我们	必须	开始	.

“再说一遍,”表演者说道,“但我们必须开始了。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑ:rt] ,

But	all	this	splendour	takes	away	my	heart	,
但	全部	这	辉煌	需要	离开	我的	心	,

但是这一切的辉煌却令我心碎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

I	am	not	used	to	playing	to	the	King	.	"
我	是	不是	用过的	到	玩耍	到	这	国王	.	"

我不习惯为国王效力。

" [lʊk] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Look	,	"	said	his	wife	,	"	the	stranger	,	in	the	Ring	.
"	看	,	"	说	他的	妻子	,	"	这	陌生人	,	在	这	戒指	.

“看,”他的妻子说,“戒指里的那个陌生人。”

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ,

"	There	in	the	Ring	,	indeed	,	the	stranger	stood	,
"	那里	在	这	戒指	,	的确	,	这	陌生人	站立	,

“的确,陌生人就站在擂台上,

[kɪŋ] [koʊl] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flu:t] [ʌv; əv] [wʊd] ,

King	Cole	,	the	shining	,	with	his	flute	of	wood	,
国王	油菜	,	这	灼灼	,	和	他的	长笛	的	木头	,

闪耀的科尔国王,手持木制长笛

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

Waiting	until	the	chattering	Court	was	stilled	.
等待	直到	这	喋喋不休	法庭	曾是	静止	.

等到喧闹的法庭安静下来。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [flu:t] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [θrɪld] ,

Then	from	his	wooden	flute	his	piping	thrilled	,
然后	从	他的	木制的	长笛	他的	管道	激动不已	,

然后,他用木笛吹奏出令人振奋的乐曲。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tens] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['flu:tɪŋ]

Then	all	was	tense	,	and	then	the	leaping	fluting
然后	全部	曾是	紧张	,	和	然后	这	跳跃	凹槽

随后气氛变得紧张起来,接着是跳跃的笛声。

['klæmər] [æz; əz] ['flaʊərɪŋ] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fru:tɪŋ] .

Clamoured	as	flowering	clamours	for	the	fruiting	.
喧闹	作为	开花	喧闹声	为了	这	结果	.

如同花朵般喧闹,渴望结果。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] ['doʊdoʊ] , [ðə; ði] [braʊn] [mer] ,

And	round	the	ring	came	Dodo	,	the	brown	mare	,
和	圆形的	这	戒指	来了	渡渡鸟	,	这	棕色的	母马	,

棕色母马多多绕着场地走了一圈,

[paɪd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] - [mɔ:θ] ; [hɜ:r; hər] [braɪt] [ʃu:z] [ter]

Pied	like	a	tiger	-	moth	;	her	bright	shoes	tare
馅饼	喜欢	一个	老虎	-	蛾	;	她	明亮的	鞋	皮重

像虎蛾一样斑驳;她那双亮丽的鞋子破了。

[ðə; ði] ['skætərd] [petlz] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['æftər]

The	scattered	petals	,	while	the	clown	came	after
这	疏散	花瓣	,	尽管	这	小丑	来了	后

花瓣散落一地,小丑随后而来。

[laɪk] [laɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [tʃeɪst] [baɪ]['trædʒɪk] ['læftər] .

Like	life	,	a	beauty	chased	by	tragic	laughter	.
喜欢	生活	,	一个	美丽	追逐	经过	悲惨	笑声	.

就像人生一样，美丽之后往往伴随着悲怆的笑声。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

The	showman	entered	in	and	cracked	his	whip	.
这	表演者	进入	在	和	裂纹	他的	鞭	.

表演者走了进来，挥舞着他的鞭子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [fʌn][ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp] ,

Then	followed	fun	and	skill	and	horsemanship	,
然后	随后	乐趣	和	技能	和	马术	,

接下来便是乐趣、技巧和骑术的展现，

['mɑːrvələs] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][best] .

Marvellous	all	,	for	all	were	at	their	best	.
奇妙	全部	,	为了	全部	是	在	他们的	最好的	.

所有人都表现出色，因为他们都发挥出了最佳水平。

['nevər] [hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][zest]

Never	had	playing	gone	with	such	a	zest
绝不	有	玩耍	已消失	和	这样的	一个	热情

玩耍从未如此充满乐趣

[tuː; tə] [ðoʊz] [gʊd] ['dʒestər] ; ['nevər][hæd; həd][ðə; ði][tent]

To	those	good	jesters	;	never	had	the	tent
到	那些	好的	小丑	;	绝不	有	这	帐篷

致那些优秀的弄臣们；他们从未拥有过帐篷

[soʊ] ['swɪftli] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['merɪmənt]

So	swiftly	answered	to	their	merriment
所以	迅速地	回答	到	他们的	欢乐

于是，他们迅速回应了他们的欢乐。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][help] , [ðə; ði] ['æktɝz] [laɪf] .

With	cheers	,	the	artist's	help	,	the	actor's	life	.
和	干杯	,	这	艺术家的	帮助	,	这	演员的	生活	.

伴随着欢呼声，艺术家的帮助，演员的人生。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Then	,	at	the	end	,	the	showman	and	his	wife
然后	,	在	这	结尾	,	这	表演者	和	他的	妻子

最后，表演者和他的妻子

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] .

Stood	at	the	entrance	listening	to	the	cheers	.
站立	在	这	入口	聆听	到	这	干杯	.

站在入口处，听着欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [terz] .

They	were	both	happy	to	the	brink	of	tears	.
他们	是	两个都	快乐的	到	这	边缘	的	眼泪	.

他们俩都高兴得热泪盈眶。

[kɪŋ] [koʊl] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] :

King	Cole	came	close	and	whispered	in	their	ears	:
国王	油菜	来了	关闭	和	低声说道	在	他们的	耳朵	:

科尔国王走近他们，在他们耳边低语：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hɪr] [huː] [sez] [hiː; hi] [nuː]

"	There	is	a	soldier	here	who	says	he	knew
"	那里	是	一个	士兵	这里	WHO	说道	他	知道

这里有个士兵说他知道

[juː; jʊ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][æsks][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	,	long	ago	,	and	asks	to	speak	to	you	.
你	,	长的	前	,	和	问	到	说话	到	你	.

很久以前，他就想和你说话。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bleɪd] . "

A	sergeant	in	the	guard	,	a	handsome	blade	.	"
一个	军士	在	这	警卫	,	一个	英俊的	刀刃	.	"

一名卫兵中士，刀锋英俊。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲!

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	the	sergeant	said	.
"	这	军士	说	.

“警官说道。”

" [wʌt] , [dʒæk] !

"	What	,	Jack	!
"	什么	,	杰克	!

“什么，杰克！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

" ['aʊər; ɑːr][sʌn] [kʌm] [bæk] !

"	Our	son	come	back	!
"	我们的	儿子	来	后退	!

“我们的儿子回来吧！”

[lʊk] , ['fɑːðər] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][sʌn] ! "

look	,	father	,	here's	our	son	!	"
看	,	父亲	,	这里是	我们的	儿子	!	"

父亲，快看，我们的儿子来了!

" [bæd] ['peniz] [duː] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['evriwʌn] ,

"	Bad	pennies	do	come	home	to	everyone	,
"	坏的	便士	做	来	家	到	每个人	,

“坏事终究会找上门来。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	The	sergeant	said	.
"	这	军士	说	.

“警官说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][hoʊm] ,

"	And	if	you'll	have	me	home	,
"	和	如果	你会	有	我	家	,

“如果你愿意让我回家，

[ænd; ənd][bəuθ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] . "

And	both	forgive	me	,	I'll	be	glad	to	come	.	"
和	两个都	原谅	我	,	患病的	是	高兴的	到	来	.	"

请原谅我，我很乐意前来。

" [waɪ] , [sʌn] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] , " [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

"	Why	,	son	,	"	the	showman	said	,	"	the	fault	was	ours	.
"	为什么	,	儿子	,	"	这	表演者	说	,	"	这	过错	曾是	我们的	.

“孩子，”表演者说，“错在我们这儿。”

" [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] ['herəld][trɑ:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flaʊərz]

"	Now	a	bright	herald	trod	across	the	flowers
"	现在	一个	明亮的	先驱	践踏	穿过	这	花朵

"现在，一位耀眼的使者踏过了花丛。"

[tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

To	bid	the	artists	to	the	Queen	and	King	,
到	出价	这	艺术家	到	这	女王	和	国王	,

向国王和女王推荐艺术家们

[hu:] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['i:vnɪŋ] ,

Who	thanked	them	for	the	joyful	evening	,
WHO	谢谢	他们	为了	这	快乐	晚上	,

谁感谢他们带来了一个愉快的夜晚?

[ænd; ənd] [ʃʊk] [i:tʃ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hænd][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .

And	shook	each	artist's	hand	with	words	of	praise	.
和	摇晃	每个	艺术家的	手	和	字	的	称赞	.

他与每位艺术家握手，并给予赞扬。

" ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi:əst] ['aʊər] , " [ðeɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

"	Our	happiest	hour	,	"	they	said	,	"	for	many	days	.
"	我们的	最快乐	小时	,	"	他们	说	,	"	为了	许多	天	.

"这是我们这几天来最快乐的时光，"他们说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔ:rm][æt; ət] [kɔ:rt] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪd] .

You	must	perform	at	Court	at	Christmas	tide	.
你	必须	履行	在	法庭	在	圣诞节	潮	.

你必须在圣诞节期间到法庭表演。

" [ðeɪ] [left][ðer; ðər][bɑ:ks] : [men] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [waɪd] ,

"	They	left	their	box	:	men	flung	the	curtains	wide	,
"	他们	左边	他们的	盒子	:	男人	扔	这	窗帘	宽的	,

"他们离开了包厢：男人们猛地拉开窗帘，

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ni:ld] [laɪk][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'dru:] .

The	horses	kneeled	like	one	as	they	withdrew	.
这	马匹	跪着	喜欢	一	作为	他们	退出	.

马儿们像一只马一样跪倒在地，退了回去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] ['doʊdoʊ] , [ðə; ði] [braʊn] [mer] ,

And	round	the	ring	came	Dodo	,	the	brown	mare	,
和	圆形的	这	戒指	来了	渡渡鸟	,	这	棕色的	母马	,

棕色母马多多绕着场地走了一圈，

[paɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] - [mɔ:θ] ; [hɜ:r; hər] [braɪt] [ʃu:z] [ter]

Pied	like	a	tiger	-	moth	;	her	bright	shoes	tare
馅饼	喜欢	一个	老虎	-	蛾	;	她	明亮的	鞋	皮重

像虎蛾一样斑驳；她那双亮丽的鞋子破了。

[ðə; ði] ['skætərd] [petlz] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['æftər]

The	scattered	petals	,	while	the	clown	came	after
这	疏散	花瓣	,	尽管	这	小丑	来了	后

花瓣散落一地，小丑随后而来。

[laɪk] [laɪf] , [ə; eɪ] ['bju:ti] [tʃeɪst] [baɪ]['trædʒɪk] ['læftər] .

Like	life	,	a	beauty	chased	by	tragic	laughter	.
喜欢	生活	,	一个	美丽	追逐	经过	悲惨	笑声	.

就像人生一样，美丽之后往往伴随着悲怆的笑声。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [θru:] .

They	reached	the	curtained	door	and	loitered	through	.
他们	达到	这	帘幕	门	和	徘徊	通过	.

他们走到挂着帘子的门前，在里面徘徊了一会儿。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['stændɪŋ] , [sæŋ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

The	audience	,	standing	,	sang	"	God	save	the	Queen	.
这	观众	,	常设	,	唱	"	上帝	节省	这	女王	.

观众们站起来，齐声高唱《天佑女王》。

" [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] .

"	The	hour	of	the	showman's	life	had	been	.
"	这	小时	的	这	表演者的	生活	有	到过	.

“这位表演者生命中最辉煌的时刻已经过去了。”

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['herəld] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn]

Now	once	again	a	herald	crossed	the	green
现在	一次	再次	一个	先驱	交叉	这	绿色的

这时，又有一位传令官穿过了绿地。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][leɪd] ,

To	tell	the	showman	that	a	feast	was	laid	,
到	告诉	这	表演者	那	一个	盛宴	曾是	铺设	,

告诉表演者已经准备好了盛宴，

[ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]

A	supper	for	the	artists	who	had	played
一个	晚餐	为了	这	艺术家	WHO	有	玩

为曾参与演出的艺术家们举办的晚宴

[baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdər] , [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪ'ðaʊt] .

By	the	Queen's	order	,	in	a	tent	without	.
经过	这	女王大学	命令	,	在	一个	帐篷	没有	.

奉女王之命，在外面的帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [raʊt]

In	the	bright	moonlight	at	the	gate	the	rout
在	这	明亮的	月光	在	这	门	这	路线

在明亮的月光下，大门处，逃亡者

[ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [fɔːrmd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

Of	courtiers	,	formed	procession	to	be	gone	,
的	朝臣	,	形成	游行	到	是	已消失	,

朝臣们列队离去，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [stiːl] [klɪŋkt] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] ,

Orders	were	called	,	steel	clinked	,	and	jewels	shone	,
订单	是	称为	,	钢	叮当	,	和	珠宝	闪耀	,

命令被下达，钢铁碰撞发出叮当声，珠宝闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][stændz] .

The	watchers	climbed	the	banks	and	took	their	stands	.
这	观察者	攀登	这	银行	和	采取	他们的	站立	.

观察员们爬上河岸，占据了各自的位置。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['ɑːrtɪsts] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] ,

The	circus	artists	shook	each	others	'	hands	,
这	马戏团	艺术家	摇晃	每个	其他的	-	双手	,

马戏团演员们互相握手，

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [fə'givn] ,

Their	quarrels	were	forgotten	and	forgiven	,
他们的	争吵	是	被遗忘的	和	已原谅	,

他们的争吵被遗忘和原谅了。

[oʊld] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ['ʃrɪvən] .

Old	friendships	were	restored	and	sinners	shriven	.
老的	友谊	是	恢复	和	罪人	舍利文	.

旧友谊得以修复，罪人得到忏悔。

" [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi]['kænɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm] [wɪl] ， " [ðeɪ] [sed] .

"	We	find	we	cannot	part	from	Will	，	"	they	said	.
"	我们	寻找	我们	不能	部分	从	将要	，	"	他们	说	.

“我们发现我们无法与威尔分开，”他们说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['dʒʌglər] [tʊk] [ðə; ði][meɪd]

And	while	they	talked	the	juggler	took	the	maid
和	尽管	他们	谈话	这	杂耍演员	采取	这	女佣

他们交谈时，杂耍艺人把女仆带走了。

['mɑːli] ， [ðə; ði] ['sɪŋər] ， [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [gleɪd]

Molly	，	the	singer	，	to	the	hawthorn	glade
莫莉	，	这	歌手	，	到	这	山楂	林间空地

歌手莫莉来到山楂树林

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent] ， [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ，

Behind	the	green	-	striped	tent	，	and	told	his	love	，
在后面	这	绿色的	-	有条纹的	帐篷	，	和	讲述	他的	爱	，

在绿条纹帐篷后面，他向她倾诉爱意。

[ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] ， [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][hoʊp] ， [ɪ'nʌf]

A	wild	delight	，	beyond	her	hope	，	enough
一个	荒野	喜	，	超过	她	希望	，	足够的

一种狂野的喜悦，超出了她的预期，足够了。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə][brɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Beyond	her	dream	to	brim	her	eyes	with	tears	.
超过	她	梦	到	帽檐	她	眼睛	和	眼泪	.

梦想让她热泪盈眶。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [tʃɪrz]

Now	came	a	ringing	cry	to	march	;	and	cheers
现在	来了	一个	铃声	哭	到	行进	;	和	干杯

这时，一声响亮的进军号声传来；欢呼声此起彼伏。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] [braɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['fɛrd]

Rose	from	the	crowd	;	the	bright	procession	fared
玫瑰	从	这	人群	;	这	明亮的	游行	表现

人群中升起；盛大的游行队伍行进中

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] .

Back	to	the	city	while	the	trumpets	blared	.
后退	到	这	城市	尽管	这	小号	刺耳地	.

号角齐鸣，我们回到了城里。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] ['endɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'taɪərd] .

So	the	night	ended	，	and	the	Court	retired	.
所以	这	夜晚	结束	，	和	这	法庭	退休	.

夜幕降临，法庭休庭了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɔːtʃɪz] [riːkt] ，

Back	to	the	town	the	swaying	torches	reeked	，
后退	到	这	镇	这	摇晃	火炬	臭气熏天	，

回到镇上，摇曳的火把散发着刺鼻的气味。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent] [ðə; ði] [laɪts] [ɪk'spaɪərd] ，

Within	the	green	-	striped	tent	the	lights	expired	，
之内	这	绿色的	-	有条纹的	帐篷	这	灯	已到期	，

绿条纹帐篷里的灯光熄灭了。

[ðə; ði] [duː] [drɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] .

The	dew	dript	from	the	canvas	where	it	leaked	.
这	露	滴	从	这	帆布	在哪里	它	泄露	.

露水从帆布漏水的地方滴落下来。

[dɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [væn] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kriːkt] ,

Dark	**,**	**in**	**the**	**showman's**	**van**	**,**	**a**	**cricket**	**creaked**	**,**
黑暗的	,	在	这	表演者的	货车	,	一个	蟋蟀	嘎吱作响	,

夜色已深，在艺人的货车里，一只蟋蟀发出吱吱的叫声。

[bʌt; bət] , [nɪr] [ðə; ði] ['wægənz] , ['faɪər][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [red]

But	**,**	**near**	**the**	**waggons**	**,**	**fire**	**was**	**glowing**	**red**
但	,	靠近	这	马车	,	火	曾是	发光	红色的

但是，在马车附近，火光熊熊燃烧，一片通红。

[ɑːn] ['hæpi] ['feɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

On	**happy**	**faces**	**where**	**the**	**feast**	**was**	**spread**	**.**
在	快乐的	面孔	在哪里	这	盛宴	曾是	传播	.

在摆满盛宴的地方，人们脸上洋溢着幸福的笑容。

['glædli] [ðeɪ] [sʌpt] , [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ;

Gladly	**they**	**supped**	**,**	**those**	**artists**	**of**	**the**	**show**	**;**
乐意	他们	喝	,	那些	艺术家	的	这	展示	;

那些表演艺术家们欣然赴宴；

[ðen] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [muːn] , [tə'geðər] [taɪmd] ,

Then	**by**	**the**	**perfect**	**moon**	**,**	**together**	**timed**	**,**
然后	经过	这	完美的	月亮	,	一起	定时	,

然后，在皎洁的月光下，我们一起把握时机，

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [tent] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ,

They	**struck**	**the**	**green**	**-**	**striped**	**tent**	**and**	**laid**	**it**	**low**	**,**
他们	击	这	绿色的	-	有条纹的	帐篷	和	铺设	它	低的	,

他们击倒了那顶绿条纹帐篷，把它夷为平地。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmd] .

Even	**as**	**the**	**quarter**	**before**	**midnight**	**chimed**	**.**
甚至	作为	这	四分之一	前	午夜	齐声说道	.

午夜前一刻钟声已响。

[ðen] ['pʊtɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['paɪbɔːld][nægz] , [ðeɪ] [klaɪmd]

Then	**putting**	**-**	**to**	**the**	**piebald**	**nags**	**,**	**they**	**climbed**
然后	推杆	-	到	这	花斑	唠叨	,	他们	攀登

然后，他们骑着花斑马，爬了上去。

['ɪntuː][ðer; ðər][vænz][ænd; ənd] ['sloʊli] [stoʊl] [ə'weɪ]

Into	**their**	**vans**	**and**	**slowly**	**stole**	**away**
进入	他们的	货车	和	缓慢地	偷窃	离开

他们钻进货车，慢慢地溜走了。

[ə'lɔːŋ] [bloʊn] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɪknɪld] [weɪ] .

Along	**Blown**	**Hilcote**	**on**	**the**	**Icknield**	**Way**	**.**
沿着	吹	-	在	这	icknield	方式	.

沿着布洛恩希尔科特，在伊克尼尔德路上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [daɪd]

And	**as**	**the**	**rumbling**	**of**	**the**	**waggons**	**died**
和	作为	这	隆隆声	的	这	马车	死亡

随着马车隆隆作响的声音渐渐消失

[baɪ]['æstən] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tweɪn] ,

By	**Aston**	**Tirrold**	**and**	**the**	**Moretons**	**twain**	**,**
经过	阿斯顿	-	和	这	-	马克·吐温	,

作者：阿斯顿·蒂罗尔德和莫顿兄弟

[wɪð; wɪθ]['æks(ə)l] - ['klætər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

With	**axle**	**-**	**clatter**	**in**	**the**	**countryside**	**,**
和	轴	-	哒	在	这	农村	,

乡间传来车轮碰撞的咔嗒声，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['freɪgrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Lit	by	the	moon	and	fragrant	from	the	rain	,
点燃	经过	这	月亮	和	香	从	这	雨	,

月光洒下，雨水散发着芬芳。

[kɪŋ] [koʊl] [muːvd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] ,

King	Cole	moved	softly	in	the	Ring	again	,
国王	油菜	已搬	轻轻	在	这	戒指	再次	,

金·科尔再次轻盈地走进了拳台。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] :

Where	now	the	owls	and	he	were	left	alone	:
在哪里	现在	这	猫头鹰	和	他	是	左边	独自的	:

现在只剩下他和猫头鹰了：

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ə'pɑːn] [stoʊn] .

The	night	was	loud	with	water	upon	stone	.
这	夜晚	曾是	大声	和	水	之上	石头	.

夜里，水流拍打石头发出噼啪声。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,

He	watched	the	night	;	then	taking	up	his	flute	,
他	观看	这	夜晚	;	然后	采取	向上	他的	长笛	,

他凝望着夜空，然后拿起笛子，

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] ,

He	breathed	a	piping	of	this	life	of	ours	,
他	呼吸	一个	管道	的	这	生活	的	我们的	,

他为我们的生命注入了一丝气息，

[ðə; ði][hæf] - [siːn] [praɪz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pər'suːt] ,

The	half	-	seen	prize	,	the	difficult	pursuit	,
这	一半	-	已见	奖	,	这	难的	追逐	,

半途而废的奖赏，艰难的追求

[ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌsts] [ðæt] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] ,

The	passionate	lusts	that	shut	us	in	their	towers	,
这	热情的	欲望	那	关闭	我们	在	他们的	塔楼	,

那些将我们囚禁在高塔中的炽热欲望，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['hɛlps][ˌjuː 'es][ɑːn] , [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['ləuə] ,

The	love	that	helps	us	on	,	the	fear	that	lowers	,
这	爱	那	帮助	我们	在	,	这	害怕	那	下	,

支撑我们前行的爱，以及让我们退却的恐惧，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [mɑːrz] ,

The	pride	that	makes	us	and	the	pride	that	mars	,
这	自豪	那	制作	我们	和	这	自豪	那	火星	,

成就我们的骄傲，以及毁掉我们的骄傲，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][stɑːrz] .

The	beauty	and	the	truth	that	are	our	stars	.
这	美丽	和	这	真相	那	是	我们的	明星	.

我们的星辰，蕴藏着美丽与真理。

[ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

And	man	,	the	marvellous	thing	,	that	in	the	dark
和	男人	,	这	奇妙	事物	,	那	在	这	黑暗的

而最奇妙的是，在黑暗中

[wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Works	with	his	little	strength	to	make	a	light	,
作品	和	他的	小的	力量	到	制作	一个	光	,

他用自己微弱的力量做成了一个灯，

[hɪz; ɪz][wɪt] [ðæt] [straɪks] , [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [tendz] , [ə; eɪ][spɑːrk] ,

His	**wit**	**that**	**strikes**	**,**	**his**	**hope**	**that**	**tends**	**,**	**a**	**spark**	**,**
他的	有	那	罢工	,	他的	希望	那	倾向于	,	一个	火花	,

他机智过人，他希望温暖人心，犹如火花般迸发。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][soʊl][ɪn][tɔɪl] , [ðæt] [brɪŋz] [dɪ'laɪt] ,

His	**sorrow**	**of**	**soul**	**in**	**toil**	**,**	**that**	**brings**	**delight**	**,**
他的	悲哀	的	灵魂	在	辛劳	,	那	带来	喜	,

他辛勤劳作中灵魂的悲伤，却带来了喜悦。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [meɪk] [sɔːlt] [swiːt] [ænd; ənd] ['blæknəs] [braɪt] ,

His	**friends**	**,**	**who**	**make**	**salt**	**sweet**	**and**	**blackness**	**bright**	**,**
他的	朋友们	,	WHO	制作	盐	甜的	和	黑	明亮的	,

他的朋友们，能把咸味变成甜味，把黑暗变成光明。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][waɪz] ,

His	**birth**	**and**	**growth**	**and**	**change**	**;**	**and**	**death**	**the**	**wise**	**,**
他的	出生	和	生长	和	改变	;	和	死亡	这	明智的	,

他的出生、成长和变化；以及智慧的死亡，

[hɪz; ɪz] [piːs] , [ðæt] [pʊts][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**peace**	**,**	**that**	**puts**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**eyes**	**.**
他的	和平	,	那	放置	一个	手	之上	他的	眼睛	.

他的平静，让他用手捂住了双眼。

[ɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [briːðd] [ʌv; əv] , [ʌn'tɪl] [twelv]

All	**these**	**his**	**pipings**	**breathed**	**of**	**,**	**until**	**twelve**
全部	这些	他的	管道	呼吸	的	,	直到	十二

他的笛声如此悠扬，直到十二点。

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [trɛmbəlɪŋz] [nʌm]

Struck	**on**	**the**	**belfry**	**tower**	**with**	**tremblings**	**numb**
击中	在	这	钟楼	塔	和	颤抖	麻木的

被击中钟楼，浑身颤抖麻木

([sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði]['æksɪz] [helv]

(	**Such**	**as**	**will**	**shudder**	**in**	**the**	**axe's**	**helve**
(	这样的	作为	将要	不寒而栗	在	这	斧头的	赫尔夫

（例如在斧架上颤抖的）

[wen] [ðə; ði] [hed] [straɪks]) [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] .

When	**the**	**head**	**strikes**	**)**	**to**	**tell**	**his**	**hour**	**was**	**come**	**.**
什么时候	这	头	罢工	)	到	告诉	他的	小时	曾是	来	.

当头部撞击地面时）表明他的时辰已到。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['krɪsndəm]

Out	**of**	**the**	**living**	**world**	**of**	**Christendom**
出去	的	这	活的	世界	的	基督教世界

出自基督教世界的鲜活世界

[hiː; hi] [dɪmd] [laɪk] [mɪst] [tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [noʊt]

He	**dimmed**	**like**	**mist**	**till**	**one**	**could**	**scarcely**	**note**
他	调暗	喜欢	薄雾	直到	一	可以	几乎	笔记

他像雾一样渐渐消失，直到几乎看不见为止。

[ðə; ði]['rəubinz] ['nestlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [koʊt] .

The	**robins**	**nestling**	**to**	**his**	**old**	**grey**	**coat**	**.**
这	知更鸟	雏鸟	到	他的	老的	灰色的	外套	.

知更鸟依偎在他那件旧灰色外套上。

['dɪmər] [hiː; hi] [gruː] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [steɪd]

Dimmer	**he**	**grew**	**,**	**yet**	**still**	**a**	**glimmering**	**stayed**
调光器	他	生长	,	然而	仍然	一个	微光	入住

他渐渐黯淡下来，但仍有一丝微光留存。

[laɪk] [laɪt] [ɑːn]['kɔbˌwebz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] [ænd; ənd][daɪd] .

Like	light	on	cobwebs	,	but	it	dimmed	and	died	.
喜欢	光	在	蜘蛛网	,	但	它	调暗	和	死亡	.

就像光线照在蜘蛛网上，但渐渐暗淡，最终消失了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gleɪd] ,

Then	there	was	naught	but	moonlight	in	the	glade	,
然后	那里	曾是	零	但	月光	在	这	林间空地	,

林间空地上只剩下皎洁的月光。

['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [ðæt] [kraɪd] .

Moonlight	and	water	and	an	owl	that	cried	.
月光	和	水	和	一个	猫头鹰	那	哭	.

月光、流水和一只啼叫的猫头鹰。

[fɑːr][ˌoʊvər'hed][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [wɪŋz] [said] ,

Far	overhead	a	rush	of	birds	'	wings	sighed	,
远的	开销	一个	匆忙	的	鸟类	-	翅膀	叹了口气	,

远处头顶传来一阵鸟儿振翅的叹息声，

[frʌm; frəm]['maɪgrənts]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

From	migrants	going	south	until	the	spring	.
从	移民	去	南	直到	这	春天	.

从南迁的候鸟到春季。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [siːmd] [fænd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪŋ] .

The	night	seemed	fanned	by	an	immortal	wing	.
这	夜晚	似乎	扇形	经过	一个	不朽	翼	.

夜色仿佛被一只不朽的翅膀扇动着。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ]['dʒʌglər] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

But	where	the	juggler	trudged	beside	his	love
但	在哪里	这	杂耍演员	艰难跋涉	旁	他的	爱

但杂耍艺人却在他爱人身旁艰难跋涉。

[iːtʃ] [felt][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr][ken] ,

Each	felt	a	touching	from	beyond	our	ken	,
每个	毛毡	一个	接触	从	超过	我们的	肯	,

每个人都感受到了一种超越我们理解范围的感动。

[frʌm; frəm][ðæt] [braɪt] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ðɪ][soʊlz] [huː] [stroʊv] ,

From	that	bright	kingdom	where	the	souls	who	strove	,
从	那	明亮的	王国	在哪里	这	灵魂	WHO	努力	,

从那个充满奋斗灵魂的光明王国，

[lɪv; laɪv] [naʊ] [fər'evər] , ['helpɪŋ] ['lɪvɪŋ] [men] .

Live	now	forever	,	helping	living	men	.
居住	现在	永远	,	帮助	活的	男人	.

活在当下，永生不灭，帮助活着的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['iːv(ə)n] [ðen]

And	as	they	kissed	each	other	;	even	then
和	作为	他们	亲吻	每个	其他	;	甚至	然后

当他们接吻时；即使在那时

[ðer; ðər] [braʊz] [siːmd] ['blesɪd; blest] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'siːn]

Their	brows	seemed	blessed	,	as	though	a	hand	unseen
他们的	眉毛	似乎	蒙福	,	作为	尽管	一个	手	看不见

他们的眉宇间仿佛蒙受祝福，如同有一只看不见的手在照耀。

[hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər] [lʌvz] [wɪð; wɪθ]['nevər] - ['wɪðərɪŋ] [griːn] .

Had	crowned	their	loves	with	never	-	withering	green	.
有	加冕	他们的	爱	和	绝不	-	枯萎	绿色的	.

用永不凋零的绿色为他们的爱情加冕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神